

ROMANISTIK
SALZBURG



COME LEGGERE
I GIALLI DI CARLO LUCARELLI

materiali didattici per accompagnare e approfondire
la lettura di “Nikita” e “Febbre Gialla”
| livello B1⁺

CIAO E ... BENVENUTO!!

Mettiti comodo perché ti accompagneremo passo per passo nel mondo del giallo, mondo che potrai esplorare anche da solo grazie ad attività pensate solo per te!

Non conosci ancora Carlo Lucarelli? Il suo stile ti conquisterà con “febrili” colpi di scena scanditi da ritmi punk e ska, tra risse in locali sinistri, combattimenti in stile Tomb Raider e ... perché no, belle ragazze!

CHI HA IDEATO QUESTI MATERIALI?

Devi sapere che tutti i materiali sono stati creati da studenti in occasione della collaborazione interdisciplinare tra il seminario di glottodidattica III e il seminario di letteratura “Lucarelli und der italienische Gegenwartskrimi.”!

Gli studenti, basandosi sui testi “La febbre gialla” e “Nikita” di Carlo Lucarelli, hanno elaborato appositamente per te temi (inter-)culturali, attuali e molto vicini al “tuo” mondo e a quello dei giovani come te: musica, problema della droga, lavoro minorile e sottoculture giovanili (punks, mods,...). Gli studenti che hanno partecipato ad entrambi i corsi hanno elaborato questi temi in modo più mirato collegando l’aspetto letterario. Scoprirai anche tu come la letteratura e l’insegnamento della lingua si conciliano spesso in modo sorprendente!

STUDENTI E STUDENTESSE CHE HANNO COLLABORATO:

Isabella Biebl, Kerstin Dorfinger, Doris Dorner, Andrea Hirner, Eva Kainbacher, Selma Kreindl, Edda Pflüger, Daniel Rötzer, Gabriele Triess, Elisabeth Zeilinger

DOCENTI: Peter Kuon, Michaela Rückl

ASSISTENZA: Rachele Moriggi

LAYOUT: Michaela Rückl, Erich Schmidt
Fonte dell’immagine sulla prima pagina: www.ormegialle.it

© DIPARTIMENTO DI ROMANISTICA DELL’UNIVERSITÀ DI SALISBURGO, 2007

Akademiestraße 24, 5020 Salzburg, Austria

Tel.: (0043) (0)6 62 80 44 – 44 62

E-Mail: peter.kuon@sbg.ac.at rachele.moriggi@sbg.ac.at michaela.rueckl@sbg.ac.at

INDICE



Carlo Lucarelli e il giallo

Brevissima biografia e bibliografia	p. 5
A proposito di Nikita (1992)	p. 5
A proposito di Febbre gialla (1997)	p. 6
Lucarelli e la musica	p. 6
Le dieci regole per scrivere un buon giallo secondo Carlo Lucarelli	p. 7

LA FEBBRE GIALLA - Domande e attività di accompagnamento alla lettura

Prologo	p. 8
37° e mezzo (capitolo 1)	p. 9
37° e otto (capitolo 2)	p. 11
38° e due (capitolo 3)	p. 13
38° e otto (capitolo 4)	p. 14
38 e nove (capitolo 5)	p. 15
39° (capitolo 6)	p. 16
39° e mezzo. Forse di più (capitolo 7)	p. 17
40° (capitolo 8)	p. 18
Soluzioni	p. 20

VOGLIA DI SAPERNE DI PIÙ? - Materiali di approfondimento

Vittorio fa il poliziotto: scopriamo la sua professione!	p. 28
Non capisci un'akka? I personaggi e il loro modo di esprimersi	p. 30
La febbre musicale - un giovanotto appassionato di musica	p. 34
Le tracce della mafia dagli occhi a mandorla	p. 38
Vittorio ha la febbre: accompagniamolo all'ospedale	p. 40
I giovani e il loro modo di vestirsi	p. 41

NIKITA - Domande e attività di accompagnamento alla lettura

Capitolo primo	p. 45
Capitolo secondo	p. 45
Capitolo terzo	p. 47
Capitolo quarto	p. 48
Capitolo quinto	p. 49
Capitolo sesto	p. 50
Capitolo settimo	p. 51
Capitolo ottavo	p. 52
Capitolo nono	p. 52
Capitolo decimo	p. 53
Capitolo undicesimo	p. 55
Soluzioni	p. 56

VOGLIA DI SAPERNE DI PIÙ?

Conosci i Punk? Presentameli!	p. 62
Scopriamo il comico in Nikita!	p. 66
Registro, dialoghi e tecnica narrativa	p. 69
Il giallo "Nikita" è ambientato a Bologna, capoluogo dell'Emilia Romagna ...	p. 75
Andiamo al cinema con Nikita	p. 79
Ascoltiamo la musica preferita di Nikita e dei suoi amici	p. 79

GLOSSARIO	p. 82
------------------	-------

CARLO LUCARELLI E IL GIALLO

Brevissima biografia e bibliografia

- Lucarelli è nato il 26 ottobre 1960 a Parma.
- Il suo percorso narrativo va da racconti brevi sparsi a romanzi.
- Ha collaborato alla collana *Stile libero* dell'Einaudi nella quale fanno parte i suoi romanzi come *Il Giorno del Lupo*, *Almost Blue* e *Guernica* e di cui cura la sezione noir.
- Ha condotto per la RAI il programma televisivo *Mistero in Blu* successivamente intitolato *Blu notte* (ogni puntata Lucarelli narra di un caso insoluto di omicidio come fosse un giallo e ricostruisce la storia dell'Italia attraverso i suoi misteri insoluti) ora giunto alla sesta serie.
- Tra le sue numerose altre attività scrive sceneggiature di fumetti e soggetti per videoclip, talvolta canta per diletto con il gruppo post-punk *Progetto K*.
- Tra i suoi libri: *Mistero in Blu*, *Falange Armata*, *Indagine non autorizzata*, *Febbre Gialla*, *Nikita*, *Il Trillo del Diavolo*, *Autosole*, *Compagni di Sangue*, *Misteri d'Italia - i casi di Blu Notte*, *Serial Killer - Storie di ossessione omicida*, *La scena del crimine*.



Fonte: www.carlolucarelli.net

A proposito di "Nikita" (1992)

Alta, calze a rete con un buco da una parte, anfibi neri ai piedi, mini mozzafiato, belle gambe. Belle davvero. Segni particolari: punk dichiarata. Si chiama Nikita, e non guarda in faccia a nessuno. Imbranato, un tantino presuntuoso. E tenero. Tenerissimo. Di professione poliziotto. Indossa una cravatta gialla su una camicia scura. Uno schifo. Il suo nome è Coliandro. I due si incontrano per caso e inizia l'avventura. Esplosiva.



Fonte: www.carlolucarelli.net/biblio

L'ispettore Coliandro, goffo poliziotto relegato alla buoncostume e memore di un passato glorioso d'azione con il nucleo investigativo si ritrova suo malgrado ad indagare su un omicidio nell'ambiente punk-alternativo, ad opera di alcuni skinhead. Non sapendo niente di quell'ambiente cerca di coinvolgere una studentessa psychobilly, Simona Stanzani chiamata Nikita da - dice lei - "due imbecilli" una sera, e a chiedere informazioni sui sospetti e su quell'ambiente del quale è frequentatrice. Ovviamente lei non è molto d'accordo ma tra una fuga e l'altra, un ceffone e una rissa i due si ritrovano braccati e braccatori in un continuo avvicinarsi di eventi.

In questo racconto Coliandro e Nikita (Simona Stanzani) si incontrano per la prima volta. Simona Stanzani, alias Nikita nel libro, descrive sulla sua homepage il suo incontro con Lucarelli come segue:

Così inizia la storia e così nasce Nikita, il personaggio che già impersonai a scuola per carnevale quello stesso anno che conobbi l'autore, Lucarelli, alla discoteca Albert Hall vicino a Modena. Avevo 21 anni [...], la prima volta che c'incontrammo era alla chiusura estiva della discoteca e io ero talmente devastata (=ubriaca) che non ricordo neppure di avere incontrato né Carlo né il

suo amico (proprio i due "imbecilli" che Simona-Nikita cita nel libro). Dopo un anno li rividi sempre all'Albert Hall ove lui mi raccontò di come mi avesse conosciuto e fosse rimasto ispirato dal mio "pogo" selvaggio e dalle performance comiche che facevo in pista ballando con le mie amiche.

Ora abito a Los Angeles (o a Tokyo?) e non li vedo più tanto spesso, ma anche se sono invecchiata e mi sono cresciuti i capelli sento ancora quell'ardor ch'entro mi rugge: nonostante tutti i miei sforzi per essere normale resterò sempre una puntina 14enne o una psycho (patica) di 21, una romantica Teddy Girl, una motociclista pazza o un cartone animato giapponese. O un personaggio di romanzi gialli. NIKITA

Fonte: www.carlolucarelli.net, www.simona.com/simona/nikit

A proposito di "Febbre gialla" (1997)

Doveva essere il terzo romanzo con Coliandro e Nikita protagonisti e doveva uscire per la casa editrice Granata Press. La casa editrice fallì e dopo qualche anno, come per magia, Coliandro diventa Vittorio (un poliziotto giovane alle prime armi) e Nikita diventa Angelica (la sorellina di Vittorio). Un giallo divertente e scorrevole che indaga però su un argomento scottante e scomodo, lo sfruttamento minorile.



La mafia cinese dilaga in piena Bologna. Vittorio è un giovane poliziotto appassionato di musica. Un giorno, nel centro di Bologna, mentre è a bordo della sua auto viene centrato da un tizio in sella ad una lambretta degli anni '50. L'investitore, che sembra un ragazzo, fugge. Vittorio, che ha raccolto i documenti dello sconosciuto caduti a terra, si trova davanti ad una singolare sorpresa: il ragazzo risulta essere un vecchio di 89 anni. Così Vittorio comincia ad indagare nel mondo nascosto degli extracomunitari cinesi e del lavoro nero ed in piena febbre (raggiungerà i 40 gradi) risolverà il caso.

Fonte: www.carlolucarelli.net

I bambini erano quindici, seduti l'uno accanto all'altro su quindici sgabelli tutti uguali, davanti a quindici banchi tutti uguali, rotondi e di legno nero. La stanza era stretta e lunga, illuminata da un neon che correva bianco e abbagliante lungo la parete. L'odore di cuoio era fortissimo e quasi insopportabile perché c'era una sola finestra, in alto, sempre aperta d'estate e d'inverno ma piccola come la finestra di una cantina. Niente di strano, dal momento che era proprio quello, la stanza lunga: una cantina.

Fonte: Febbre Gialla, Prologo

Lucarelli e la musica

Carlo Lucarelli fa parte di un fantomatico gruppo postpunk (*Progetto K*) che appare in quasi tutte le sue schede biografiche. Il progetto nasce dall'incontro tra una musica semplice e ruvida genericamente punk-rock, commentata da testi che ritraggono crude realtà "noir" in

chiave sadico-ironico-grottesca. Seguono alcuni estratti dal capitolo 10 di "Nikita" nei quali l'ispettore Coliandro descrive il misterioso gruppo:

(...) Seguo Nikita sulla ghiaia dei vialetti fino ad uno spiazzo in mezzo al prato, dove c'è un palco circondato da transenne. Sopra al palco ci sono tre tizi: uno stempiato col pizzetto che abbaia nel microfono come un cane lupo con la tosse (Lucarelli stesso!), uno spilungone con il ciuffo, abbracciato a una chitarra a forma di falce e un tipetto in nero che gratta un basso, freneticamente, come se volesse scorticarlo. Dietro ce n'è un quarto, un tizio quadrato come un armadietto, senza collo, che picchia come un fabbro sulla batteria con certe mazzate che prima o poi di sicuro la sfonda. Sotto al palco, un mucchio di gente si agita e si sbatte, a spinte e spallate, cercando di saltare oltre le transenne e io non capisco se è perché sono entusiasti di quelli che suonano o perché fanno talmente schifo che vogliono farli a pezzi. Io sarei per la seconda. - Progetto K! - mi urla Nikita (...)

Fonte: www.carlolucarelli.net

Le dieci regole per scrivere un buon giallo secondo Carlo Lucarelli

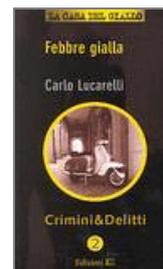
Un "buon giallo" segue regole e trucchi ben precisi. Lucarelli ci svela qui il suo "decalogo" personale!

1. Partire da un "mistero misterioso", vale a dire coinvolgente, inquietante. Uno di quei misteri che non ti dai pace se non sai come vanno a finire.
2. Centellinare le informazioni al lettore. Non raccontare tutto subito. Mantenere un'atmosfera di sospensione.
3. Portare il lettore verso una prima soluzione del mistero. Poi con un colpo di scena aprire la porta a un mistero successivo.
4. Creare un buon personaggio-guida.
5. Creare un buon personaggio che infittisca il mistero, che lo renda più complicato.
6. Situare la storia in un'ambientazione conosciuta e credibile.
7. Mantenere un ritmo di scrittura incalzante.
8. Costruire una macchina narrativa, una storia, per raccontare qualcosa che si ritiene importante (un tempo lo chiamavano il "messaggio").
9. Scrivere con lo stile migliore. Scegliere le parole più belle.
10. Dimenticare tutte queste regole.

Fonte: www.carlolucarelli.net



FEBBRE GIALLA



PROLOGO

Cosa potrebbe succedere?

Sei pronto/a a inoltrarti nel mondo della “febbre gialla”? Pronti... partenza... e VIA!

Il prologo descrive una stanza con quindici bambini cinesi al suo interno, impegnati a lavorare. I bambini sono sorvegliati da due uomini. Prima di leggere il passo prova a rispondere alle seguenti domande:

1. Rifletti sul titolo. A cosa ti fa pensare la febbre? E perché è gialla, secondo te?
2. È normale che dei bambini lavorino?
3. Perché secondo te i bambini sono tutti cinesi?
4. Cosa stanno facendo i bambini secondo te? si tratta di un lavoro legale?
5. Come sarà la stanza in cui si trovano? riesci ad immaginarla?
6. Leggerai che uno dei bambini riesce a scappare. Cosa potrebbe essere successo?

Tutto chiaro?

A) Sei sicuro di aver capito tutto? Rispondi alle seguenti domande!

1. Che tipologia di testo ti ricorda il prologo?
 - Testo poetico
 - Fiaba
 - Testo argomentativo
 - Giallo
2. Leggendo il prologo avrai notato che l'autore ripete determinate parole o strutture linguistiche. Quali?
3. Secondo te perché l'autore usa la tecnica delle ripetizioni?

B) Sai rispondere anche a queste domande?

1. I bambini nella piccola camera erano tutti ...
 - ... giapponesi.
 - ... cinesi.
 - ... francesi.
2. Come si chiama il bambino cinese?
 - He
 - Hâ
 - Hô
3. I bambini sono soli?
 - No, sono sorvegliati da due uomini italiani: Testa Riccia e Spazzola.

- No, sono sorvegliati da tre uomini cinesi: Testa Rasata, Spazzola e Spazzolone.
 - No, sono sorvegliati da due uomini cinesi: Testa Rasata e Spazzola.
4. Cosa mostra Testa Rasata al suo compare?
- Una pistola.
 - Un fucile.
 - Un fucile mitragliatore.
5. Come riesce a scappare Hô?
- Riesce a togliere le sbarre dell'inferriata che chiudeva la finestra.
 - Riesce a passare in mezzo alle sbarre dell'inferriata.
 - Riesce ad aprire l'inferriata.
6. Con cosa scappa Hô?
- Con una moto accesa.
 - Con una macchina accesa.
 - Con una bicicletta.
7. Testa Rasata e Spazzola ...
- ... riescono a catturare Hô.
 - ... non riescono a fermare Hô, che riesce nella sua fuga.
 - ... non si interessano alla fuga di Hô.

Ce l'hai fatta? Compara le tue risposte con le nostre. Le trovi a pagina 20 😊

37° E MEZZO (CAPITOLO 1)

Cosa potrebbe succedere?

Leggi bene questo capitolo perché conoscerai Vittorio!

Mentre va al lavoro Vittorio fa uno strano incontro... Prima di avventurarti nelle vicende di Vittorio prova a immaginare cosa potrebbe succedere e rispondi poi alle seguenti domande.

1. Vittorio ha un incidente. Con chi potrebbe averlo, se pensi al prologo?
2. Vittorio trova un documento. Di chi potrebbe essere?
3. Quanti anni potrebbe avere Vittorio?

Tutto chiaro?

A) Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande:

1. Chi è il narratore? In che persona è scritto il racconto?
 - Il narratore è un bambino cinese e il racconto è scritto alla terza persona singolare.
 - Il narratore è Vittorio e il racconto è scritto alla prima persona singolare.
 - Il narratore è esterno alla vicenda e racconta la storia alla terza persona singolare.
2. Che lavoro fa il protagonista?
 - Fa il poliziotto alla Squadra Mobile di Bologna.
 - Fa il poliziotto alla Squadra Mobile di Ventimiglia.
 - È di pattuglia sulle volanti.

3. Con chi si scontra il protagonista?
 - Un collega.
 - Un bambino cinese.
 - Un bambino giapponese.

4. Quanti anni ha il poliziotto?
 - 30
 - 20
 - 25

5. Nel capitolo ci sono alcune parole isolate dal resto del testo, scritte in grande e in grassetto. Di che parole si tratta?
 - Di versi di animali.
 - Prevalentemente di rumori e suoni.
 - Solo di strofe di canzoni.

6. Che cosa trova Vittorio in terra, dopo che il bambino cinese è scappato?
 - Un sandalo.
 - Un foglio scritto in cinese.
 - Tre fogli scritti in cinese.

7. Cosa ne pensi del fatto che l'autore inserisca anche dei passi scritti in cinese?
 - I passi in cinese servono solo a divertire il lettore.
 - I passi in cinese non hanno nessuno scopo preciso, ma rendono vivace la narrazione.
 - I passi in cinese hanno una funzione stilistica ben precisa.

8. Cosa porta sempre con sé Vittorio?
 - La pistola.
 - Il walkman.
 - Un Ipod .

9. I documenti raccolti da Vittorio ...
 - ... sono falsificati.
 - ... sono in regola.
 - ... sono effettivamente del bambino.

10. Da uno dei foglietti scritti in cinese risulta però che...
 - ... Hô ha venticinque anni.
 - ... Hô ha centoquindici anni.
 - ... Hô ha centoventicinque anni.

B) Sai rispondere anche a queste domande?

Come avrai notato, il capitolo è seguito da una parte in corsivo (e sarà così per tutti i capitoli). Chi racconta queste parti? È sempre Vittorio che "parla"?

C) Hai capito tutto anche qui? Rispondi alle seguenti domande!

1. In che anno è nato veramente Hô?
2. Da chi aveva avuto i documenti?
3. Perché è finito in Italia?
4. Dove riesce ad infilarsi Hô dopo che è scappato? E cosa fa?

Vuoi saperne di più...



...sui compiti di Vittorio alla polizia? Vuoi sapere a chi e dove puoi rivolgerti in caso di situazioni critiche in Italia? Sai quali sono le differenze tra polizia e carabinieri? No? Allora dai, facciamo una piccola escursione nel mondo della polizia! A pagina 28 trovi tutti i materiali necessari!

37° E OTTO (CAPITOLO 2)

Cosa potrebbe succedere?

Prima di leggere il capitolo prova a rispondere alle seguenti domande. Segna con una crocetta se l'affermazione riportata potrebbe essere molto probabile, incerta o non probabile.

1. Angelica, la sorellina di Vittorio, critica Vittorio per il fatto che abiti ancora a casa dei genitori.

molto probabile incerto non probabile

2. Vittorio gira per i vari centri di accoglienza per extracomunitari chiedendo informazioni riguardo al piccolo Hô e scopre molte cose interessanti.

molto probabile incerto non probabile

3. Vittorio incontra la donna dei suoi sogni in uno dei centri d'accoglienza.

molto probabile incerto non probabile

4. A fine capitolo Vittorio deve fare i conti con dei tipi che lo inseguono.

molto probabile incerto non probabile

5. Vittorio viene salvato da dei poliziotti che passavano di lì per caso

molto probabile incerto non probabile

Tutto chiaro?

A) Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande, segnando con una V le risposte vere e con una F quelle false.

1. Vittorio viene rispettato e stimato da sua sorella Angelica.
2. Secondo Angelica, Vittorio non è ancora sposato perché è troppo arrogante.
3. I clandestini sono persone che vivono in un paese senza permesso di soggiorno.
4. La Triade è una figura geometrica.
5. Sui è una ragazza cinese di cui Vittorio si innamora.
6. Alla fine del capitolo Vittorio è inseguito dal proprietario della Lambretta.
7. Vittorio riesce a schivare il colpo di mitra buttandosi a terra.

B) Ancora un piccolo sforzo e poi puoi dedicarti alla musica! Ma prima rispondi alle seguenti domande!

1. Rileggi il passo dove Vittorio parla del “mondo degli immigrati clandestini che vengono dalla Cina” (pag. 28-29). Com'è lo stile?
 - Ironico
 - Divertente e scherzoso
 - Oggettivo
2. Che tipologia testuale ti ricorda? Perché?
 - Testo descrittivo
 - Articolo di giornale
 - Testo espositivo
3. All'inizio di pag. 34 l'autore riporta delle espressioni scritte in corsivo. Di cosa si potrebbe trattare?
 - Di una poesia
 - Di una canzone tipica cinese
 - Di una filastrocca, ovvero un breve testo in rima per bambini
4. A pag. 35 Vittorio dice che è possibile trovare la sua “coglionaggine” anche su internet. Come visualizza questo stato d'animo?
5. È possibile che Vittorio spari con un walkman?

Vuoi saperne di più...



...sullo stile di Carlo Lucarelli? L'autore adotta uno stile molto particolare per raccontare le avventure di Vittorio. Se vuoi saperne di più vai a pagina 30! Troverai materiali ed attività per capire meglio la tecnica narrativa impiegata e il gergo dei giovani!

C) Cosa possiamo scoprire in più nella parte in corsivo? Rispondi alle seguenti domande!

1. Come è introdotto il personaggio di Sui? Che espressioni usa l'autore per presentarla ai lettori?
2. Perché Hô è abituato a mangiare poco?
3. Quanto riso basta ad una famiglia cinese per non morire di fame?
4. Cosa ruba Hô allo snack bar?
5. A che animale è paragonato Hô? Perché?

Vuoi saperne di più...



...sui gruppi musicali citati da Carlo Lucarelli? L'autore è appassionato di musica e per questo nomina tanti gruppi musicali nel suo giallo! Finora sono stati menzionati tanti gruppi musicali e forse avrai già sentito parlare dell'uno o dell'altro gruppo. In caso contrario... ecco un piccolo excursus sulle tendenze musicali in questo libro! Troverai materiali ed attività a pagina 34

38° E DUE (CAPITOLO 3)

Cosa potrebbe succedere?

Nel riquadro sottostante trovi delle parole prese dal capitolo “38° e due”. Prova ad immaginare cosa potrebbe succedere in questo capitolo usando le parole date!



Tutto chiaro?

A) Prova adesso a rispondere alle seguenti domande:

1. Dove si trova Vittorio all’inizio di questo capitolo?
2. Chi va a trovarlo per porgli delle domande?
3. Angelica paragona il ragazzino cinese a due “celebrità del cinema” per far capire a Vittorio il comportamento di Hô. Chi sono questi due personaggi?
4. Con quale mezzo vuole tornare in Cina il ragazzino cinese, secondo l'opinione di Angelica?
5. Che ruolo ha Angelica nelle indagini?
6. Dove va Vittorio quella notte? E chi vi incontra?
7. Vittorio riflette spesso “a voce alta”. Sai trovare tali “riflessioni” all’interno del capitolo?
8. In chi si imbatte Vittorio in chiesa?
9. Come cerca di difendersi Vittorio? E chi gli salva la vita?
10. Come descrive l’autore il “combattimento” tra Vittorio e Testa Rasata / Spazzola? Come sono le frasi?
11. A che stile ti fanno pensare espressioni scritte in modo inconsueto come “meeeeerda”? Perché?
 - Pubblicità
 - Fumetto
 - Articolo di giornale

B) Cosa possiamo scoprire ancora su Hô? Rispondi alle seguenti domande relative alla parte in corsivo!

1. Di chi doveva prendersi cura Hô nella baracca a Soochow?
2. Di cosa parlava il nonno a Hô? Il bambino capiva sempre tutto?
3. Cosa faceva Hô mentre il nonno parlava?
4. Una volta il nonno ha detto a Hô una cosa che anche lui era riuscito a capire. Di cosa si tratta?

38° E OTTO (CAPITOLO 4)

Cosa potrebbe succedere?

Prima di leggere il capitolo prova a rispondere alle seguenti domande. Segna con una crocetta se l'affermazione riportata potrebbe essere molto probabile, incerta o non probabile:

1. Vittorio porta Sui al ristorante cinese dove lavora.

molto probabile incerto non probabile

2. Vittorio non chiede niente a Sui riguardo la sua identità.

molto probabile incerto non probabile

3. Sui lavora presso l'Ufficio Emigrazione di Shanghai e si trova momentaneamente a Roma, presso l'Ambasciata.

molto probabile incerto non probabile

4. Angelica trova un bimbo cinese nel suo lettino.

molto probabile incerto non probabile

5. Vittorio e Sui decidono di portare il bambino in Questura.

molto probabile incerto non probabile

Tutto chiaro?

A) Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande.

1. Con chi rientra a casa Vittorio?
2. Che lavoro fa Sui?
3. Perché Sui conosce il bambino cinese con cui si è scontrato Vittorio?
4. Chi sono i due uomini che inseguivano Vittorio?
5. Chi è stato a sparare al furgone?
6. Angelica interrompe sempre la conversazione tra Vittorio e Sui. Che effetto provocano nel lettore tali interruzioni?
7. Perché Angelica non può andare a letto?
8. Vittorio e Sui, dove decidono di portare il bambino?

B) Cosa possiamo scoprire in più su Angelica? Rispondi alle seguenti domande relative alla parte in corsivo!

1. Qual è stata la prima passione di Angelica?
2. Perché Angelica mordeva i bambini all'asilo? Qual era la vera motivazione?
3. Quali sono le altre due passioni di Angelica? Come le suddivide Vittorio?

38 E NOVE (CAPITOLO 5)

Cosa potrebbe succedere?

Immagina come potrebbe continuare la vicenda e prova a completare le seguenti frasi.

1. Prima di andare in Questura Vittorio e Sui
2. Angelica chiama in Questura perché.....
3. Nel quaderno di aritmetica di Angelica Vittorio trova.....
4. Le tre idee di Angelica sono.....
5. Alla fine del capitolo Vittorio e Sui.....

Tutto chiaro?

A) Rispondi ora alle seguenti domande segnando con una crocetta quella esatta.

1. Che cosa fa Vittorio prima di andare in Questura?
 - Telefona ad Angelica.
 - Pensa ad una storia plausibile da presentare in Questura.
 - Va a trovare Sui al ristorante cinese.
 - Nasconde Hô dal suo amico Todeschini.
2. Che cosa succede quando Vittorio arriva in Questura?
 - Il piantone all'ingresso non li lascia entrare in Questura
 - Il piantone all'ingresso vuole vedere i documenti di Sui di Hô.
 - Il piantone all'ingresso dice a Vittorio di telefonare ad Angelica.
 - Il piantone all'ingresso dà la cornetta del telefono a Vittorio: è Angelica, che è stata rapita da due cinesi.
3. Che cosa trova Vittorio nel quaderno di Angelica?
 - Trova tre idee utili a risolvere il caso.
 - Trova una foto dei Take That.
 - Trova solo degli esercizi di aritmetica.
 - Trova solo disegni senza senso.

B) Anche in questo capitolo l'autore inserisce elementi insoliti per un racconto!

1. Quali sono, secondo te?
2. Che effetto provocano nel lettore tali elementi?

C) Cosa possiamo scoprire ancora riguardo a Sui? Rispondi alle seguenti domande relative alla parte in corsivo segnando la risposta esatta!

1. Cosa avrebbe voluto studiare Sui?
 - Avrebbe voluto studiare ingegneria.
 - Avrebbe voluto studiare medicina.
 - Avrebbe voluto studiare economia per poter lavorare in una ditta import-export.
 - Avrebbe voluto studiare lingue.

2. Chi era Lu Yang?
 - Il ragazzo di Sui.
 - Un membro della Triade.
 - Un socio di Sui.
 - Un compagno di scuola di Sui.

3. Quale è stata la ragione decisiva per cui Sui si è decisa a diventare poliziotto?
 - Voleva portare gli assassini di suo fratello davanti al tribunale.
 - Voleva aiutare molti clandestini.
 - Voleva aiutare suo fratello.
 - È stata per una richiesta da parte dello Stato.

39° (CAPITOLO 6)

Cosa potrebbe succedere?

Prima di leggere il capitolo prova a rispondere alle seguenti domande. Segna con una crocetta se l'affermazione riportata potrebbe essere molto probabile, incerta o non probabile.

1. Vittorio e Sui trovano informazioni sul padrone della Lambretta rubata da Hô.
 molto probabile incerto non probabile

2. Vittorio e Sui arrivano in un cortile buio. Non riescono però a fermare l'uomo nella penombra.
 molto probabile incerto non probabile

3. Vittorio e Sui si imbattono nuovamente in Testa Rasata e Spazzola.
 molto probabile incerto non probabile

4. Vittorio e Sui non riescono a scoprire dove Testa Rasata e Spazzola tengono nascosti i bambini.
 molto probabile incerto non probabile

5. Nel laboratorio insieme ai bambini cinesi c'è anche Angelica.
 molto probabile incerto non probabile

Tutto chiaro?

A) Rispondi ora alle seguenti domande, segnando con una V le risposte vere e con una F quelle false.

1. Vittorio e Sui scoprono l'indirizzo del proprietario della Lambretta.
2. Nel cortile dove arrivano Vittorio e Sui sono seduti due uomini che fumano.
3. Sui cerca di avvicinarsi all'uomo mentre Vittorio lancia una scarpa nella direzione opposta per metterlo su una falsa pista.

4. Vittorio lotta con Testa Rasata e spara volontariamente un colpo.
5. Vittorio è scioccato per aver sparato, ma gli fa quasi piacere.
6. Vittorio e Sui scoprono il laboratorio clandestino, che è però abbandonato.
7. Angelica si trova in un gruppo di ragazzi cinesi.

B) Come descrive l'autore l'incontro con il padrone della Lambretta e lo scontro con Testa rasata e Spazzola? Come rende dal punto di vista linguistico l'ansia, l'attesa e la paura?

C) Chi è Lu Yang? Nella parte in corsivo possiamo scoprire qualcosa in più su di lui! Riassumi brevemente le informazioni relative a questa persona! Conpara i tuoi risultati con quelli dei tuoi compagni!

Vuoi saperne di più...



...sugli intrighi della mafia cinese e i tentativi per sgominarla?

Vorresti avere più informazioni su questo tema? Vorresti conoscere i metodi della mafia cinese e sapere perché la Triade è così pericolosa? Vorresti infine sapere se esiste solo in Italia o in tutta l'Europa? Se vuoi conoscere in modo più approfondito la Triade vai a pagina 38!

39° E MEZZO. FORSE DI PIÙ (CAPITOLO 7)

Cosa potrebbe succedere?

Nel riquadro sottostante trovi delle parole prese dal capitolo "39° e mezzo. Forse di più". Prova ad immaginare cosa potrebbe succedere in questo capitolo usando le parole date!



Tutto chiaro?

A) Rifletti un attimo...

1. Vittorio sta sempre peggio e sta per crollare a causa della febbre. L'autore inserisce qui una metafora piuttosto insolita: a cosa è collegata la febbre? Che effetti provoca in Vittorio?
2. La febbre di Vittorio continua a salire... Perché, secondo te, l'autore sottolinea questo fatto persino nei titoli dei capitoli?
3. In che modo i bambini attaccano Testa Rasata? Si tratta di un attacco probabile o è piuttosto fiabesco? Perché?

B) Segna adesso con una crocetta la risposta esatta:

1. Dove si trovano Sui e Vittorio?
 - In una cantina
 - Nel ristorante “Drago Rosso”
 - Al commissariato

2. Chi è stato rinchiuso nella cantina?
 - Sui, Vittorio e Angelica
 - Sui, Vittorio, Angelica, i 14 bambini e Spazzola
 - Sui, Vittorio, Angelica, i 14 bambini, Spazzola e Testa Rasata

3. Perché Testa Rasata non vuole sparare ai bambini?
 - Perché rappresentano una forza di lavoro
 - Perché sono cinesi come lui
 - Perché ha paura di essere scoperto

4. Berretto a Scacchi vuole sapere dov'è...
 - Hô
 - La Lambretta
 - Spazzola

5. Testa Rasata non si muove più...
 - Perché i bambini l'hanno ferito con gli aghi da pelletteria
 - Perché Sui gli ha sparato con la pistola
 - Perché Sui l'ha colpito

6. A quel punto Berretto a Scacchi...
 - Scappa
 - Spara due colpi
 - Non sa cosa fare

7. Quante persone ferite ci sono alla fine di questo capitolo?
 - Due
 - Tre
 - Nessuna

40° (CAPITOLO 8)

Cosa potrebbe succedere?

Immagina cosa potrebbe succedere nel capitolo e completa le seguenti frasi.

1. Vittorio si trova sull'ambulanza perché.....
2. Dopo che Vittorio è svenuto, Sui.....
3. I bambini cinesi si trovano ora.....
4. Sui dice a Vittorio che per quanto riguarda Hô
5. Il capitolo si conclude

Tutto chiaro?

A) Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande.

6. Perché Vittorio si trova in ospedale?
 - Perché è stato colpito da Berretto a Scacchi.
 - Perché è svenuto a causa della febbre.
 - Perché lo devono operare.
7. Chi è la prima persona che parla con Vittorio all'ospedale?
 - Angelica
 - Sui
 - Un'infermiera
8. Cosa ha fatto Sui quando Vittorio è svenuto?
 - Ha chiamato la polizia.
 - Ha chiamato l'Ambasciata cinese a Roma.
 - Ha chiamato i parenti di Hô.
9. Perché Sui spera che Testa Rasata e Berretto a Scacchi si salvino?
 - Perché è buona e non vuole che facciano una brutta fine.
 - Perché se si salvano forse sarà possibile scoprire qualcosa sul raket dei bambini cinesi.
 - Perché vorrebbe interrogarli di persona.
10. Dove si trovano i bambini?
 - Sono in custodia al Tribunale dei Minori.
 - Sono presso l'Ambasciata cinese.
 - Sono ospiti presso famiglie italiane.
11. Cosa succederà ai bambini?
 - Saranno rispediti immediatamente in Cina.
 - Forse si riuscirà a farli adottare.
 - Saranno accolti da un orfanotrofio.
12. Cosa vorrebbe fare Sui quando Vittorio guarisce?
 - Vorrebbe visitare Roma in Lambretta.
 - Vorrebbe visitare Bologna a piedi.
 - Vorrebbe visitare Bologna in Lambretta.

Vuoi saperne di più...



...su come i medici curano Vittorio all'ospedale? Vuoi sapere che cosa si deve fare in caso di incidente in Italia? Sai dove e a chi puoi rivolgerti in caso di malattia in Italia? No? Allora unisciti a noi! Ti accompagneremo in una piccola escursione in un ospedale italiano! Vai a pagina 40 per iniziarla!



Hai trovato avvincente il fatto di incontrare personaggi molto diversi in questo libro? Sai che c'è un rapporto fra il carattere di una persona e il suo modo di esprimersi? Se hai voglia di saperne di più, lasciati guidare in un viaggio "d'esplorazione" con l'aiuto dei materiali che trovi a pagina 41!

FEBBRE GIALLA – SOLUZIONI



PROLOGO - TUTTO CHIARO?

A) Sei sicuro di aver capito tutto? Rispondi alle seguenti domande!

1. **Testo poetico → NO!** Il testo poetico ha le seguenti caratteristiche:
 - È scritto in versi. Il verso è l'unità ritmica fondamentale di un testo poetico ed è indicata visivamente dall'andata "a capo".
 - È conciso e autoriflessivo (fa riflettere sulla sua forma)
 - È un messaggio complesso e plurisemantico (ovvero dai molti significati)
 - Presenta molte figure retoriche¹ a livello "sonoro" e ritmico come:
 - rime (identità di suono finale di due o più parole);
 - allitterazioni (ripetizione di un suono o di una serie di suoni identici all'interno di due o più parole);
 - assonanze (quando, a partire dalla vocale accentata, sono uguali le vocali ma diverse le consonanti)
 - ... e a livello stilistico come:
 - metafore (un paragone abbreviato con il quale si esprime un trasferimento di significato da un termine all'altro)
 - simboli (immagine o concetto che appartiene alla collettività, è ricorrente, socialmente condiviso e appartiene al patrimonio della cultura e alla storia di una società);
 - allegorie (figura retorica per cui un'immagine esprime un concetto ideale, morale o religioso²)

Fiaba → SI! La fiaba è un testo narrativo caratterizzato da:

- classica formula iniziale "C'era una volta";
- trasporta il lettore in un mondo fantastico;
- presenza di personaggi fantastici come streghe, folletti, orchi, maghi...;
- La fiaba ha un intento morale e ci sono sempre dei buoni che lottano contro dei cattivi. Il linguaggio è semplice e ci sono frequenti ripetizioni di parole o di frasi.
- Il prologo non inizia con "C'era una volta" ma in esso sono presentati, come in una fiaba paradossale, i "buoni", ovvero i bambini, oppressi dai "cattivi". Il linguaggio è semplice e molte sono le ripetizioni.

Testo argomentativo → NO! Il testo argomentativo ha le seguenti caratteristiche:

- Ha il fine di chiarire l'opinione di chi scrive su un determinato problema.
- Il suo scopo è convincere il lettore della propria opinione sulla base di argomentazioni.
- La sua struttura è chiara: problema o argomento da trattare + tesi (l'opinione da sostenere) + argomenti a favore o contro la tesi + conclusione.

Giallo → NO! Un giallo ha le seguenti caratteristiche:

- un omicidio o un crimine iniziale;
- ha un punto di svolta che porta ad indizi ben precisi;
- la soluzione del caso (l'assassino è spesso "insospettabile" durante tutta la narrazione!)

¹ Per le definizioni: Treré/Gallegati: Strumenti. Firenze: Bulgarini, 1995

² Fonte: Vocabolario Demauro/Paravia

2. L'autore ripete soprattutto le espressioni "erano quindici" e "tutti uguali" o semplicemente l'aggettivo "tutti". Un'altra espressione che si ripete spesso è "un po' perché".
3. L'autore si serve di queste ripetizioni e dei verbi all'imperfetto per rendere l'atmosfera di una fiaba.

B) Sai rispondere anche a queste domande?

1. ... cinesi.
2. Hô.
3. No, sono sorvegliati da due uomini cinesi: Testa Rasata e Spazzola.
4. Un fucile mitragliatore.
5. Riesce a passare in mezzo alle sbarre dell'inferriata .
6. Con una moto accesa.
7. Non riescono a fermare Hô, che riesce nella sua fuga.

37° E MEZZO (CAPITOLO 1) - TUTTO CHIARO?

A) Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande:

1. Il narratore è Vittorio e il racconto è scritto alla prima persona singolare: in un testo il narratore, ovvero colui che racconta la storia, può essere prima di tutto:
 - ... esterno, cioè non è coinvolto nella storia! Vede la storia dal "di fuori" senza partecipare direttamente!
 - ... interno, cioè compare nella storia e vi partecipa!
 - Il narratore racconta sempre secondo un preciso punto di vista, ciò significa che vede le cose secondo una precisa ottica. Tale punto di vista è anche chiamato "focalizzazione".
 - Il narratore può ...
 - ... sapere più dei personaggi. Si parla in questo caso di narratore "onnisciente", ovvero di un narratore che sa tutto di tutti! Sa anche esattamente cosa pensano i personaggi, può leggere nella loro mente! In questo caso la focalizzazione è a "zero".
 - ... sapere quanto i personaggi. Il narratore si limita a raccontare quello che sa, che coincide con quello che sanno gli altri personaggi. La focalizzazione in questo caso è definita "interna".
 - ... sapere meno dei personaggi. Il narratore descrive quello che vede dall'esterno, non può leggere nella mente dei personaggi e si limita quindi a riportare i fatti senza commentarli. In questo caso si parla di una focalizzazione "esterna".
2. Fa il poliziotto alla Squadra Mobile di Bologna.
3. Un bambino cinese.
4. 20
5. Prevalentemente di rumori e suoni: Le espressioni che cercano di riprodurre dei suoni e dei rumori sono chiamate parole onomatopiche!
6. Un foglio scritto in cinese
7. I passi in cinese hanno una funzione stilistica ben precisa:

La tecnica di inserire nel testo "pezzi" tratti da altri testi o da altri generi testuali è chiamata "tecnica collage" ed è una delle caratteristica stilistiche del modernismo e del postmodernismo. Uno degli esempi più immediati riguardo questa tecnica è, ad esempio, il romanzo "Berlin Alexanderplatz" di Alfred Döblin, romanzo nel quale l'autore inserisce spezzoni di articoli di giornale, segnaletica stradale, filastrocche, canzoni
8. Il walkman.
9. ... sono falsificati.
10. ... Hô ha centoventicinque anni.

B) Sai rispondere anche a queste domande?

1. Le parti in corsivo sono narrate non da Vittorio, ma da un narratore esterno e onnisciente che sa tutto di tutti e non interviene nella storia! Tali parti fungono quasi da “cornice” alla narrazione, forniscono al lettore informazioni alle quali altrimenti non avrebbe accesso in quanto nemmeno Vittorio, il narratore interno, ne è a conoscenza.

C) Hai capito tutto anche qui? Rispondi alle seguenti domande!

1. Hô è nato nel 1988 e non nel 1875!
2. Aveva ottenuto i documenti da un uomo legato alla Triade di Shanghai a cui suo padre l'aveva ceduto per pagare un debito.
3. Hô è arrivato in Italia perché a Firenze c'era una coppia che voleva adottare un piccolo cinesino.
4. Hô riesce ad infilarsi di nascosto in una casa e prova ad usare il telefono.

37° E OTTO (CAPITOLO 2) TUTTO CHIARO?

A) Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande, segnando con una V le risposte vere e con una F quelle false.

1. **F:** Angelica non ha molto rispetto per suo fratello e gli dice in modo diretto tutto ciò che pensa.
2. **F:** Angelica sostiene che Vittorio non è ancora sposato a causa del suo modo di vestire e dei suoi gusti musicali.
3. **V**
4. **F:** La Triade è la mafia cinese.
5. **V**
6. **F:** Vittorio è inseguito da due uomini della mafia cinese.
7. **F:** Qualcuno spara cinque colpi che mandano in frantumi il parabrezza e il fanalino del furgone dei due inseguitori.

B) Ancora un piccolo sforzo e poi puoi dedicarti alla musica! Ma prima rispondi alle seguenti domande!

1.
 - **Ironico → NO!** L'ironia è caratterizzata dal fatto di dire il contrario di ciò che si pensa per ottenere un determinato effetto sull'interlocutore! Si differenzia dalla comicità in quanto figura retorica! In questo passaggio l'autore non è affatto ironico!
 - **Divertente e scherzoso → NO!** Questo passaggio non è né divertente né scherzoso!
 - **Oggettivo → SI!** L'autore (o meglio, Vittorio) si limita ad esporre e spiegare in modo oggettivo e senza opinioni personali la situazione sugli immigrati clandestini dalla Cina.
2.
 - **Testo descrittivo → NO!** La caratteristica fondamentale di un testo descrittivo è appunto quella di descrivere dettagliatamente persone, cose o luoghi! Questo passaggio non descrive niente.
 - **Articolo di giornale → SI!** Il tono usato dall'autore in questo passaggio ricorda proprio un articolo di giornale: stile oggettivo, nessuna opinione personale, affermazioni supportate da dati (numeri, luoghi, etc) ben precisi, termini specifici (es. Triade), ...
 - **Testo espositivo → NO!** Un testo espositivo (o regolativo) ha la funzione di spiegare o illustrare determinati procedimenti: le istruzioni di un nuovo elettrodomestico o le istruzioni di un gioco in scatola sono dei testi espositivi!

3.

- **Di una poesia → NO!** A prima vista potrebbero sembrare dei versi (i versi sono una delle caratteristiche principali di un testo poetico), ma se osservi bene capirai che non si tratta di versi!
- **Di una canzone tipica cinese → NO!** Potrebbe sembrare una canzone cinese forse, ma non è così.
- **Di una filastrocca → SI!** Anche se solo le ultime due righe. In queste 5 righe sono contenute espressioni curiose:
 - bim-bum-bam-astrakàn → forse non sai che bim-bum-bam era il nome di un programma per bambini trasmesso negli anni '80 e '90 ogni pomeriggio all'ora di merenda!
 - Bambulè → il bambulè è un simbolo indiano e buddhista, chiamato anche Om e significa "eterno". Tale simbolo è costituito dalla lettera indiana Om, importante nello yoga e identificato come suono della trascendenza. Molto spesso tale simbolo viene identificato con le droghe leggere, specie con la marijuana. (da: www.interlobby.com)
 - ambarabà-cicì-cocò → è l'inizio di una filastrocca che i bambini usano anche come conta: ambarabà-cicì-cocò / tre civette sul comò / che facevano l'amore / con la figlia del dottore / il dottore si ammalò / ambarabà-cicì-cocò.



4. Vittorio visualizza la sua "coglionaggine" con l'espressivo indirizzo e-mail [`p.irla@scemo.id\(iota\)`](mailto:p.irla@scemo.id(iota))

5. No! Naturalmente è impossibile che Vittorio spari con il suo walkman! È solo una tecnica di cui l'autore si serve per aumentare ulteriormente la suspense!

C) Cosa possiamo scoprire in più nella parte in corsivo? Rispondi alle seguenti domande!

1. Sui è introdotta con un LEI accompagnato da 3 + 3 cuoricini a lato. Sui ...
 - ... è la ragazza più bella che Vittorio abbia mai visto.
 - ... è alta, slanciata, carnagione scura e occhi a mandorla.
 - ... ha i capelli neri e lisci.
 - ... ha il volto appena un po' ovale e zigomi alti.
 - ... ha un'espressione enigmatica e sensuale.
 - ... ha i tratti di una super-donna, Vittorio dice che Sui gli ricorda un film di 007!
 - ... è bellissima, anzi beeeellississima, secondo Vittorio.

Sui ha effettivamente i caratteri di una super donna: bella, alta, attraente, abile nelle arti marziali. Ricorda un personaggio dei videogiochi, la bella e coraggiosa Lara Croft di Tomb Raider.

2. Il bambino cinese è abituato a mangiar poco perché la sua famiglia è poverissima.
3. Per non morire di fame ad una famiglia cinese basta un pugno di riso.
4. Hô allo snack bar ruba 2 brioche.
5. Hô è paragonato ad un topolino per la sua velocità e per il fatto che è molto piccolo e agile.

38° E DUE (CAPITOLO 3) TUTTO CHIARO?

A) Prova adesso a rispondere alle seguenti domande:

1. Vittorio si risveglia al pronto soccorso.
2. Il commissario.
3. Con l'extraterrestre E.T. (che nell'omonimo film vuole "telefonare a casa") e Lassie (che invece "torna a casa").
4. Con il treno.
5. Angelica ha un ruolo molto importante nelle indagini! È proprio lei che suggerisce a Vittorio come procedere!
6. Alla stazione di Bologna. Vi incontra Sui, la bellissima ragazza cinese.
7. Ecco alcuni esempi di riflessioni "a voce alta":
 - Pag. 43: *"Mi sembra di avere la testa come Elephant Man, gonfia e bitorzoluta da una parte. Le febbre deve essermi salita, perché l'elettricità che ho sotto la pelle comincia a corrermi anche sulle labbra. Ho la bocca impastata come se avessi dormito per ore... e in effetti è vero. Mi sono svegliato al Pronto Soccorso, steso su un lettino, la faccia barbata di una dottoressa così vicina alla mia che per un attimo ho creduto volesse baciarmi".*
 - Pag. 45: *"Adesso mi cazzia. Mi denuncia per appropriazione indebita. Mi fa sbattere dentro per furto aggravato".*
 - Pag. 47: *"Azzo. E se fosse vero? In fondo non ha tutti i torti. Se non è stato reinghiottito dal suo inferno giallo da cinese clandestino, il piccolo sta cercando di tornare a casa. E dato che non è facile per un bimbo in canottiera e occhi a mandorla fare l'autostop senza che qualcuno chiami una volante, forse è davvero andato in stazione e forse c'è ancora. Una moto, please... devo andare."*
 - Pag. 48: *"E se fosse già partito? E se non fosse mai riuscito ad arrivare in stazione? E se Angelica si fosse inventata tutto solo per scucirmi un deca?"*
8. Vittorio si imbatte in Testa rasata e Capelli a spazzola, ovvero i due tipi del laboratorio descritto nel Prologo.
9. Vittorio cerca di difendersi con un crocifisso, ma è ancora Sui a salvarlo.
10. Il combattimento tra Testa Rasata e Vittorio è descritto con frasi che danno un senso di velocità e collegate tra loro o con la congiunzione coordinativa "e" o tramite una fitta interpunzione: ciò contribuire a tenere il lettore sulle spine. Il combattimento si svolge in modo molto veloce e questo è anche il senso conferito dalla struttura delle frasi.
11. Fumetto → lo stile dei fumetti è infatti caratterizzato da parole onomatopastiche (parole che cioè imitano dei suoni) e parole dall'ortografia inconsueta come nel nostro caso!

B) Cosa possiamo scoprire ancora su Hô? Rispondi alle seguenti domande relative alla parte in corsivo!

1. Hô, nella baracca a Soochow, doveva prendersi cura del nonno.
2. Il nonno parlava a Hô di "cose antiche" che a volta il bimbo non riusciva a capire.
3. Mentre il nonno parlava Hô fingeva di ascoltarlo e lo guardava mangiare il riso nella speranza che non lo finisse tutto.
4. Hô si ricorda benissimo la seguente frase del nonno: "i nemici dei tuoi nemici saranno sempre tuoi amici".

38° E OTTO (CAPITOLO 4) TUTTO CHIARO?

A) Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande.

1. Vittorio rientra a casa con Sui.
2. Sui lavora presso l'Ufficio Emigrazione di Shanghai e si trova momentaneamente a Roma, presso l'ambasciata cinese.
3. Sui conosce il bambino cinese perché è la cugina di un cognato di un fratello di un nipote dello zio del bambino stesso.
4. Sono due uomini della Triade, ovvero della mafia cinese.
5. È stata Sui.
6. Le continue interruzioni di Angelica hanno un effetto comico. La bambina è molto vivace e per niente naif, tanto da passare di nascosto al fratello un preservativo!
7. Perché nel suo lettino c'è un bambino cinese.
8. Decidono di portarlo in Questura.

B) Cosa possiamo scoprire in più su Angelica? Rispondi alle seguenti domande relative alla parte in corsivo!

1. La prima passione di Angelica sono stati i film sui vampiri.
2. Angelica mordeva i bambini all'asilo per poterli trasformare in vampiri. La bambina non crede davvero a "certe cose", ma gli altri bambini sì e lei sfrutta l'ingenuità dei suoi amichetti per arricchirsi!
3. Angelica ha una passione piccola e una grande, ovvero i videogame e Marc Owen, un membro del gruppo musicale inglese dei "Take That".

38 E NOVE (CAPITOLO 5) TUTTO CHIARO?

A) Rispondi ora alle seguenti domande segnando con una crocetta quella esatta.

1. Pensa ad una storia plausibile da presentare in Questura.
2. Il piantone all'ingresso dà la cornetta del telefono a Vittorio: è Angelica, che è stata rapita da due cinesi.
3. Trova tre idee utili a risolvere il caso.

B) Anche in questo capitolo l'autore inserisce elementi insoliti per un racconto ...

1. L'autore inserisce elementi insoliti come moltiplicazioni aritmetiche ed "estratti" del quaderno di aritmetica di Angelica, trascritti in una calligrafia che ricorda quella di una bambina.
2. Anche in questo caso si può parlare di una "tecnica collage". Il lettore ha l'impressione che quello che sta leggendo sia autentico!

C) Cosa possiamo scoprire ancora riguardo a Sui? Rispondi alle seguenti domande relative alla parte in corsivo segnando la risposta esatta!

1. Avrebbe voluto studiare lingue.
2. Un membro della Triade.
3. Voleva portare gli assassini di suo fratello davanti al tribunale.

39° (CAPITOLO 6) TUTTO CHIARO?

A) Rispondi ora alle seguenti domande, segnando con una V le risposte vere e con una F quelle false.

1. **V:** Esatto! E si recano subito all'indirizzo scoperto.
2. **F:** Nel cortile c'è solo un uomo.
3. **V:** Esatto! Vittorio lancia una scarpa di Sui nella direzione opposta rispetto alla quale lei si è diretta.
4. **F:** Il colpo parte involontariamente dopo che Testa Rasata gli ha dato un calcio.
5. **V:** All'inizio è scioccato, ma in seguito il pensiero di aver sparato gli fa quasi piacere.
6. **F:** Nel laboratorio clandestino ci sono dei bambini.
7. **V:** Tra i bambini c'è anche Angelica.

B) Come descrive l'autore l'incontro con il padrone della Lambretta e lo scontro con Testa rasata e Spazzola? Come rende linguisticamente l'ansia, l'attesa e la paura?

Uno dei metodi linguistici con i quali l'autore comunica l'ansia e l'attesa è la ripetizione di frasi, modificandole minimamente di volta in volta. Ad esempio, a pag. 74 possiamo leggere:

- Rosso, tranquillo e seduto.
- Rosso, tranquillo e seduto.
- Rosso, tranquillo e seduto.
- Rosso, perplesso e seduto.
- Rosso, sospettoso e in piedi.

Le frasi con le quali l'autore descrive il combattimento sono frasi collegate tra loro tra una fitta punteggiatura e dalla congiunzione coordinante "e" (che l'autore scrive all'inglese, ovvero "&"). Le frasi sono all'inizio molto brevi, poi si allungano sempre di più, quasi a sottolineare il ritmo crescente della lotta. Si tratta di frasi che rendono un ritmo veloce e mozzafiato così come veloce è la lotta tra Testa Rasata e Vittorio!

Ecco un paio di esempi:

- Pag. 75: *"Un sibilo velocissimo mi passa accanto a un orecchio. È la scarpa destra di Sui che rimbalza sulla bocca di Testa Rasata"*

- Pag. 75: *"Testa Rasata, prima di perdere i sensi, stende una gamba & mi spara un calcio nelle palle, che oltre a farmi un male caino mi fa contrarre la mano bruscamente & così tiro un colpo di pistola contro al soffitto".*

- Pag. 76: *"Un colpo di calibro nove in un corridoio è qualcosa di bestiale, che non si può immaginare. È un rumore assordante che ti fa perdere il controllo dei muscoli e infatti io inizio ad agitare le gambe + le braccia come un matto".*

- Pag. 76: *"Mi chino d'istinto, piegando il braccio armato verso Spazzola, che spunta dall'angolo della porta della cantina, pronto a spararmi ancora ma sparo prima io. Altro botto infernale nel corridoio. Spazzola cade all'indietro e quando mi affaccio alla cantina ha appena finito di rotolare in fondo alle scale."*

39° E MEZZO. FORSE DI PIÙ (CAPITOLO 7) TUTTO CHIARO?

A) Rifletti un attimo...

1. La febbre provoca sulla percezione di Vittorio effetti sempre più strani. La dimensione della febbre è paragonata ad una dimensione "stratosferica". Vittorio dice infatti: "sto facendo un giro nella stratosfera della febbre e mi ci vuole un po' per tornare sulla terra" (pag. 82). Vittorio straparla e dice cose senza senso ("non posso fare i compiti, non posso andare a scuola").
2. La metafora dello spazio e dell'universo è resa dall'autore anche graficamente (vedi pag. 84: "Via Lattea → Sistema Solare → Terra → Europa → Italia → Bologna → Porta Saragozza → Cantina → BUM!"). La febbre continua a salire così come sale la tensione, avvicinandosi sempre più alla soluzione del caso. Sale l'adrenalina e conseguentemente sale anche la temperatura: e qui dimensione del sogno e dimensione reale si mischiano di continuazione.
3. Si tratta di un attacco piuttosto fiabesco: i buoni che colpiscono i cattivi in un modo molto insolito e quasi macabro!

B) Segna adesso con una crocetta la risposta esatta:

1. In una cantina.
2. Sui, Vittorio, Angelica, i 14 bambini e Spazzola.
3. Perché rappresentano una forza di lavoro.
4. La Lambretta.
5. Perché Sui l'ha colpito.
6. Scappa.
7. Due.

40° (CAPITOLO 8) TUTTO CHIARO?

1. Perché è svenuto a causa della febbre.
2. Un'infermiera.
3. Ha chiamato la polizia.
4. Perché se si salvano forse sarà possibile scoprire qualcosa sul raket dei bambini cinesi.
5. Sono in custodia al Tribunale dei Minori.
6. Forse si riuscirà a farli adottare.
7. Vorrebbe visitare Bologna a piedi.



VITTORIO FA IL POLIZIOTTO: SCOPRIAMO LA SUA PROFESSIONE!

a) Rileggi il primo capitolo del libro *Febbre gialla* ed annota tutte le parole relazionate alla polizia. Riesci a completare le frasi sottostanti con le parole adeguate?

1. Vittorio fa il ...
2. Vittorio lavora alla ...di Bologna.
3. L'ufficio dove lavora Vittorio si chiama...
4. Il superiore diretto di Vittorio è un ...
5. Come si chiama un piccolo gruppo di poliziotti che esegue un'ispezione?
6. Un sinonimo di poliziotto è ...
7. Uno dei compiti di un poliziotto è scrivere dei ...
8. Quando i poliziotti portano l'uniforma sono in ...

a) pattuglia	b) rapporti	c) divisa	d) questura
e) ispettore	f) poliziotto	g) Squadra Mobile	h) agente

Soluzione: 1 _____, 2 _____, 3 _____, 4 _____, 5 _____, 6 _____, 7 _____, 8 _____

b) Polizia e Carabinieri: a pagina 21 del libro si legge che Todeschini dice a Vittorio:

Va be'...tornatene in ufficio che quando ho fatto ti chiamo io. Intanto ti do una dritta...all'Ordine Pubblico cercano volontari per domenica, per fare servizio al concerto degli U2. Se ti sbrighi riesci a fartici assegnare.

Non ci riesco. Altro che IÚ CiÚ. Il commissario si accorge che sono arrivato in ritardo e per punizione mi sbatte alla partita Pontecchio Marconi contro Rivazza di Sotto che ci sarà domenica prossima. Cinquanta persone al massimo ma tutte incazzatissime e con una gran voglia di sbudellarsi a vicenda. Sei carabinieri e tre poliziotti in tutto. Praticamente il massacro di Fort Apache. E dire che del calcio non me ne è mai fregato proprio niente.

In questo paragrafo Lucarelli menziona due situazioni in cui la polizia è presente? Quali?

C) I reparti della Polizia di Stato:

In Italia solamente la polizia può eseguire la funzione amministrativa. Quali potrebbero essere i compiti amministrativi della polizia? A pagina 19 del libro si legge:

Allora aspetto che esca, mi alzo, prendo i documenti del cinesino e facendo finta di essere impegnato in un affare della massima importanza salgo al piano di sopra, all'Ufficio Stranieri. Dove lavora Todeschini, un mio vecchio compagno di corso. E non solo.

A pagina 20 del libro si legge invece:

Ma se a cantare era un cane, di certo Todeschini è un genio con i documenti. Lo era anche a scuola, quando falsificava le giustificazioni del preside così bene che non se ne accorgeva neanche lui. Così, quando gli do i tre foglietti del cinesino kamikaze, lui fa solo una smorfia che gli increspa la fronte sotto la stempatura bionda e sorride.

- Passaporto interno della provincia di Nanchino, - dice, - permesso di espatrio del governo cinese e richiesta di soggiorno provvisorio. Ne ho visti a centinaia di questo...dammi massimo mezz'ora e se sono in regola ti dico presente, passato e futuro del tuo Chang.

Todeschini, l'amico di Vittorio lavora, nell'Ufficio Stranieri. Quali potrebbero essere i suoi compiti?

Soluzioni:

A) 1 f, 2 g, 3 d, 4 e, 5 a, 6 h, 7 b, 8 c

Voglia di saperne ancora di più?



Abbiamo creato attività aggiuntive dedicate al tema della polizia. Per consultarle basta andare sul sito www.italianoAscuola.at, cercare lo Zip-File "Vittorio fa il Poliziotto" e scaricarlo!

Scoprirai ...

- ... quali sono i compiti di Vittorio ed i compiti della polizia in generale.
- ... quali sono i compiti dei carabinieri.
- ... quali sono le differenze tra polizia e carabinieri.
- ... che cosa fa la polizia stradale.
- ... quali sono i reparti della polizia.

Inoltre riceverai molte informazioni utili per vivere o fare vacanze in Italia, cioè ...

- ... dove andare per ottenere il passaporto?
- ... dove andare se ti hanno rubato il portafoglio?
- ... chi ti ferma se sei andato/a troppo veloce in macchina?



I PERSONAGGI E IL LORO MODO DI ESPRIMERSI

a) Non capisci un akka? Colora l'espressione italiana* e la traduzione tedesca con lo stesso colore e comprenderai cosa dicono i giovani.

1. A cantare era un cane!

2. Ti ha fatto fuori la 2CV?

3. I Toasters mi fanno schifo!

4. Sgancia un deca!

5. Lascia perdere!

6. Sei pazzo?

7. Ma chi se ne frega!

8. Non sono mica scemo!

9. Sono davvero l'ultima ruota

10. Non capisco un'akka!

11. Pensavo di beccarmi un kazziatone dal commissario!

a. Ich finde die Toasters ekelhaft!

b. Lass' es sein!

c. Ich verstehe nur Bahnhof!

d. Ich bin wirklich das 5. Rad am

e. Rück' 10 Euro raus!

f. Ich bin doch nicht blöd!

g. Hast du die Ente zu Schrott gefahren?

h. Ich dachte, ich würde vom Kommisar bestimmt zusammengepiffen werden!

i. Bist du verrückt?

j. Aber wen interessiert das schon?

k. Im Singen war er ziemlich mies!

b) Ci corre quanto dal giorno alla notte!

Come esprimeresti le frasi seguenti* in italiano standard? Aiutati con un dizionario!

A cantare era un cane!

Sei pazzo?

Sono davvero l'ultima ruota del carro!

Non sono mica scemo!

Ma chi se ne frega!

Ti ha fatto fuori la 2CV?
Lascia perdere!
Non capisco un'akka!
I toasters mi fanno schifo!
Sgancia un deca!
Pensavo di beccarmi un
kazziatone dal commissario!

c) Do you understand? Gli anglicismi sono una delle caratteristiche del linguaggio giovanile. Scegli la definizione giusta degli anglicismi sottostanti!

1. black music

- musica satanica
- musica afroamericana
- musica di Black

2. online

- qualità superiore di lino
- a strisce
- in rete

3. gay

- allegro
- omosessuale
- uccello caraibico

4. please

- piacere
- per favore
- volentieri

5. weekend

- fine settimana
- sveglia
- specie di surf

6. webcam

- telecamera le cui riprese possono essere guardate via Internet
- stanza che può essere osservata online
- lavoro a maglia

7. walkman

- mangiacassette portatile
- strumento di cucina
- uomo che si muove

8. killer

- uccisore
- assassino
- bevanda

9. blackout

- vuoto di memoria
- specie di discriminazione
- gioco al casinò

10. fast food

- piatti da consumarsi velocemente
- piatti di rapida preparazione
- macchina di straordinaria velocità

11. jetlag

- stazione di servizio
- marca di jeans
- malessere dopo un lungo viaggio aereo

d) C'è spesso un rapporto fra il modo di esprimersi e il carattere di una persona Chi ha detto che cosa? Leggi le frasi sottostanti e aggiungi la lettera iniziale corretta: V per Vittorio, A per Angelica, B per Berretto a Scacchi, S per Sui.

1. "Come mai non c'è una fede? Hai già vent'anni, cominci a essere vecchio e non ti sei ancora sposato."
2. "Sono uno Scooter Boy."
3. "Avevo un'idea per trovare il tuo cinese, ma sei così antipatico che non te la dico."

4. "Ma chi se ne frega del bambino... ne ho già quattordici, uno più o uno meno..."
5. "È il tuo stile.. è lí che sbagli. La musica che ascolti, tutte quelle cose vecchie che ti metti .."
6. "Lascia perdere. È tardi. Non dovresti essere già a letto?"
7. "Noi cinesi abbiamo un gran senso della famiglia. Sono la cugina di un cognato di un fratello di un nipote dello zio di Hô."
8. "I due ninja che volevano uccidermi sono della Triade?"
9. "C'è un cinese nel mio lettino."
10. "Vittorio! Questa volta non te la cavi. Sgancia un deca per i danni morali e materiali!"
11. "Prima che tu spari... hai qualcosa che mi appartiene e che vorrei recuperare."

e) Che carattere!

La maniera in cui Vittorio, Angelica e Berretta a Scacchi parlano è particolarmente appariscente. Che cosa dice il loro modo di esprimersi sul loro carattere? Scegli degli aggettivi della lista sottostante per descrivere i tre personaggi. Se pensi che un aggettivo non descriva per niente un personaggio, abbinalo pure al rispettivo personaggio ma cancellalo.

italiano	tedesco
autoritario	autoritär
brutale	brutal
comprensivo	einfühlsam
esperto	erfahren
severo	streng
ingenuo	naiv
diretto	direkt
tollerante	tollerant
cattivo	gemein
maturo	reif
paziente	geduldig
responsabile	verantwortungsbewusst
faticoso	anstrengend
cortese	höflich
intelligente	klug
onesto	ehrlich
egoista	selbstsüchtig
timido	schüchtern
spietato	rücksichtslos
simpatico	sympathisch
sincero	aufrichtig
diligente	fleißig
amante del rischio	risikofreudig
innamorato	verliebt

f) Trova nel libro ulteriori espressioni e comportamenti per indicare il carattere di questi personaggi:

Berretto a Scacchi p. 97

Vittorio p. 40, 65, 70, 77, 101, 105

Angelica p. 26-28

È una persona autoritaria? Perché?

Si comporta da innamorato? Perché?

È una tipica rompiscatole? In che senso?

g) Nessuna narrazione senza narratore? Trova una risposta alle domande sottostanti ed aggiungi qualche esempio del libro per illustrare la tua argomentazione. Discutine con un/a compagno/a!

1. Carlo Lucarelli segue una certa struttura scrivendo "Febbre Gialla". Quali elementi, quali fattori creano la struttura del libro?
2. Come si distinguono le diverse parti del libro?
3. Quando appare il narratore?
4. Che funzione ha il narratore?
5. Puoi immaginare la narrazione senza il narratore? Motiva la tua risposta.

Voglia di saperne ancora di più?



Abbiamo creato ulteriori materiali per approfondire il tema, materiali che in primo luogo si concentrano sulla differenza fra lingua standard e linguaggio giovanile sia nello stile che nell'uso. Partendo dagli esempi del libro è possibile conoscere le particolarità del linguaggio giovanile. Assegnando certe frasi a personaggi precisi del libro si crea un legame fra il modo di esprimersi e il carattere di una persona.

Per averle basta andare sul sito www.italianoAscuola.at, cercare lo Zip-File "I personaggi e il loro modo di esprimersi" e scaricarlo!

Soluzioni

- a) Non capisci un akka?** 1k, 2g, 3a, 4e, 5b, 6i, 7j, 8f, 9d, 10c, 11h,
- b)** ---
- c)** Do you understand? 1 musica afroamericana, 2 in rete, 3 omosessuale, 4 per favore, 5 fine settimana, 6 telecamera le cui riprese possono essere guardate via Internet, 7 mangiacassette portatile, 8 uccisore, 9 assassino, 10 vuoto di memoria, 11 piatti da consumarsi velocemente, 12 malessere dopo un lungo viaggio aereo.
- d)** C'è spesso un rapporto fra il modo di esprimersi e il carattere di una persona Chi ha detto che cosa? 1A, 2V, 3A, 4B, 5A, 6V, 7S, 8V, 9A, 10A, 11B.
- e)** ---
- f)** ---
- g) Nessuna narrazione senza narratore?**
1. Accanto alla suddivisione in capitoli, ci sono i testi in corsivo che creano una certa struttura.
 2. Mentre i testi in corsivo forniscono informazioni supplementari al lettore, il testo "normale" promuove l'azione.
 3. Il narratore appare sempre nei testi in corsivo.
 4. Il narratore dà informazioni supplementari che non sono menzionate nel testo "normale". Inoltre, commenta l'azione.
 5. Questa narrazione non potrebbe esistere senza il suo narratore perché è proprio lui che fornisce informazioni necessarie per comprendere il testo.



LA FEBBRE MUSICALE – UN GIOVANOTTO APPASSIONATO DI MUSICA

a) Facciamo il punto

Vittorio è un giovane poliziotto appassionato di musica. Un giorno, nel centro di Bologna, mentre è a bordo della sua macchina viene centrato da un tizio in sella ad una lambretta degli anni '50. L'investitore, che sembra un ragazzo, fugge. Vittorio, che ha raccolto i documenti dello sconosciuto caduti a terra, si trova davanti ad una singolare sorpresa: il ragazzo risulta essere un vecchio di 89 anni. Così Vittorio comincia ad indagare, aiutato dalla sorella Angelica e da una ragazza cinese, nel mondo nascosto degli extracomunitari cinesi e del lavoro nero...
Fonte: <http://manogialla.bastulli.com/Lucarelli/Lucarelli.htm>

b) Cosa ne pensi ?

1. Vittorio è appassionato di musica - che tipo di musica potrebbe piacere ad un poliziotto come lui e perché?
1. Quale macchina potrebbe avere un giovane ragazzo?
2. Che cos'è una Lambretta? Chi potrebbe avere una cosa del genere?
3. Com'è possibile che uno sembrante un ragazzino possa avere già 89 anni?
4. Perché Vittorio si lascia aiutare da sua sorella? È più piccola o più grande di lui?
5. Quale tipo di musica potrebbe piacere a sua sorella?

c) Guarda questo videoclip...

... che si trova su www.youtube.com:

Take That, <http://www.youtube.com/watch?v=wMSUnEOPY5I> (rappresenta Angelica)

1. Ti piace questa musica?
2. Conosci questi gruppi?
3. Chi potrebbe ascoltare questa musica?
4. Come sono vestiti gli attori?
5. Ci si può rilassare ascoltando questa musica?

d) Vorresti saperne di più sui gruppi preferiti da Vittorio?

Il gruppo "I Toasters" - descritto da Vittorio:

"Eppure io non sono certo il tipo che fa paura. E non sembro neanche un poliziotto. Alto, sì, ma magro come un chiodo. Capelli rasati sulle tempie & ciuffo sulla fronte. Camicia Ben Sherman a quadretti piccoli, calzoncini Levi's Sta Press con la piega, anfibi Doc Martens e sopra tutto il mio vecchio PARKA col simbolo dei Toasters sulla manica, quella specie di impermeabile verde tipo eskimo che ho da quando ero prima un MOD e poi uno SCOOTER BOY." (La Febbre gialla, pag. 15 (1997))

Fai una ricerca sui siti www.toasters.org/ ("The Toasters and Ska") e <http://it.wikipedia.org/wiki/Ska> e rispondi alle domande in calce:

1. Conosci dei gruppi Ska?
2. Dove ha origine la musica Ska e quando?
3. Che cosa significa la parola "Ska"?

Il gruppo "I Mod" – presentato in internet:

Sul sito <http://www.stilemod.it> troverai le risposte alle seguenti domande:

1. Quando e dove è nato questo stile?
2. Cosa significa l'abbreviazione mod?
3. Com'erano vestiti i mod?
4. Che tipi di musica ascoltano i mod? Descrivili!

Chi sono "Gli Scooter boy"?

Descrivi uno scooter boy con l'aiuto di internet - cerca anche un'immagine! Queste parole ti aiuteranno:

Aggettivi generici per descrivere le parti del corpo:

bello / brutto	i capelli, le gambe
piccolo / grande	il naso, le mani
alto / basso	la persona in generale, la fronte
lungo / corto	il collo, le gambe
largo / stretto	i fianchi, le spalle
grosso / sottile	le labbra, il viso
rotondo / allungato	il viso, gli occhi
chiaro / scuro	i capelli, la carnagione

Una persona può essere:

per quanto riguarda la statura	alta / spilungona / bassa / tarchiata / un tappo / di statura media
per quanto riguarda la corporatura	magra / smilza / grassa / obesa / slanciata / robusta
per quanto riguarda la capigliatura	bionda / bruna / rossa / calva

Una persona può avere:

i capelli	neri / castani / rossi / biondi / grigi / bianchi / tinti / ricci / ondulati / lisci
le orecchie	grandi / piccole / a sventola / a punta
il viso	pallido / roseo / ovale / abbronzato / a punta / rotondo / scarno / incavato / smunto
la fronte	alta / bassa / stretta / larga
gli occhi	blu / azzurri / celesti / grigi / neri / castani / verdi / tondi / allungati / a mandorla / espressivi / penetranti / scrutatori / apatici / dolci
il naso	normale / lungo / aquilino / adunco / storto / all'insù
le labbra	sottili / grosse / carnose / pallide / rosate
le gambe	lunghe / corte / dritte / storte
il mento	regolare / aguzzo / tondo
le spalle	dritte / curve / atletiche / spioventi
il collo	lungo / corto

Piccolo glossario italo-tedesco ☺

a punta	spitz
abbronzato	gebräunt
adunco	hakenförmig
aguzzo	spitz
naso all'insù	Stupsnase
allungato	länglich
alto	groß, hoch
apatico	teilnahmslos
naso aquilino	Adlernase
orecchie a sventola	Segelohren
atletico	athletisch
azzurro	blau, hellblau
basso	klein, tief
bianco	weiß
biondo	blond
blu	blau
bruno	braun
calvo	glatzköpfig
carnoso	fleischig
castano	kastanienbraun
celestes	himmelblau
chiaro	hell, klar
corto	kurz
curvo	krumm, gebeugt
di statura media	von mittlerer Statur
dolce	süß, mild
dritto	gerade
espressivo	ausdrucksvoll
grande	groß
grasso	dick, fett
grigio	grau
grosso	groß, dick
incavato	eingefallen
largo	breit, weit
liscio	glatt
lungo	lang
magro	mager, dünn
nero	schwarz
a mandorla	mandelförmig
capello	Haar
capigliatura	Kopfhaar
collo	Hals
corporatura	Körperbau
fianco	Hüfte

fronte	Stirn
gambe	Bein
labbra	Lippen
labbro	Lippe
mano	Hand
mento	Kinn
naso	Nase
normale	normal
obeso	fettleibig
occhio	Auge
ondulato	gewellt
orecchie	Ohren
orecchio	Ohr
ovale	oval
pallido	blass
penetrante	penetrant
piccolo	klein
pingue	dick, fett,
regolare	regelmäßig
riccio	lockig, kraus
robusto	robust, kräftig
rosato	rosig, rosarot
roseo	rosig
rosso	rot
rotondo	rund
scarno	hager, dürr
scrutatore	prüfend
scuro	dunkel
slanciato	schlank
smilzo	schmächtig
smunto	abgemagert
sottile	zierlich, schmal
spalla	Schulter
spilungone	Bohnenstange
spiovente	abfallend
statura	Statur
storto	krumm, schief, schielend
stretto	eng, schmal
tappo	Knirps
tarchiato	untersetzt, gedrungen
tinto	gefärbt
tondo	rund
viso	Gesicht

Il gruppo “I Beatles” - descritto da Vittorio:

“Fino a poco prima di entrare nella polizia, io e Todeschini suonavamo nello stesso gruppo. Cioè, suonavamo... quasi. Nei gruppi musicali di solito le cose vanno così, chi non sa suonare niente suona il basso e chi non sa suonare nemmeno quello canta. Todeschini cantava. Io suonavo il basso. Ci chiamavamo i Cappuccino Kid, avevamo un look da Mod con capelli alla Beatles, giacchette e cravattine e pantaloni con la piega e facevamo musica sixties, ska e un po' di rhythm'n'blues indurito dal fatto che il batterista era uno skinhead rasato e tatuato, che di soprannome faceva Cotenna” (La Febbre gialla, pag. 19 (1997))

1. Se avessi un gruppo musicale, come lo chiameresti? Motivai la tua scelta!
2. Look da mod - come ci si veste per avere questo look?
3. Prova a descrivere Vittorio, Todeschini e Cotenna ...

Il gruppo “U2” descritto da Vittorio:

“Mi torna male al cuore. Perché dubito che una Lambretta come quella sia di proprietà di un cinesino di otto anni per cui, appena il proprietario si accorgerà che gliel'hanno rubata, arriverà la denuncia e dovremo restituirla. Per adesso è nel parco macchine della Questura, nel garage sotterraneo della caserma. - Va be'... tornatene in ufficio che quando ho fatto ti chiamo io. Intanto ti do una dritta... all'Ordine Pubblico cercano volontari per domenica, per fare servizio al concerto degli U2. Se ti sbrighi, riesci a farteci assegnare.” (La Febbre gialla, pag. 21 (1997))

Prova a descrivere un/a giovane che va ad un concerto degli U2

Il gruppo “Take That” descritto da Vittorio:

“È lì che la voglio. Angelica ha un solo punto debole, è innamorata cotta di Marc Owen, l'ex dei Take That, ma non vuole che si sappia. Le ho scoperto i poster nascosti nell'armadio. Lei sa che io so e appena mi sfugge un sorriso capisce. Diventa tutta rossa.” (La Febbre gialla, pag. 29 (1997))

Visita questi siti: <http://www.markowenofficial.com/markOwen.php> (“Mark Owen”)

http://it.wikipedia.org/wiki/Take_That (“Take That”)

Troverai informazioni sullo stile di musica dei Take That e sulla loro carriera.

Il gruppo „Gli Specials” descritto da Vittorio:

„Certo, andare in giro in moto non è l'ideale per chi ha la febbre, ma con la mitica Old Sixties ci andrei anche se avessi la polmonite. Parka svolazzante sul sedile, occhialini rettangolari sfumati in blu, circondato da un'aureola di specchietti... YES! Gli Specials nel walkman, assieme a Selecter, Madness e Bad Manners ne Il meglio dello ska, please. Ma chi sono i Take That? Chi sono gli East17? Gli Ash? Gli Oasis?” (La Febbre gialla, pag. 32 (1997))

1. Quando si sono formati Gli Specials e che musica fanno? Informati sul sito: www.thespecials.com.
2. Quando si sono formati “I Selecters”, da quale parola jamaicana deriva il loro nome? Informati sul sito: www.musicclub.it (“I selecters”).
3. Ash e Oasis? – Trova le risposte e forse anche una foto per i tuoi colleghi con l'aiuto di internet!
 - - Quando e dov'è stato fondato il gruppo?
 - - In che genere musicale rientra? Quali sono le caratteristiche del gruppo?
 - - Chi sono i membri della band? Nomina alcune canzoni ed album famosi!



LE TRACCE DELLA 'MAFIA DAGLI OCCHI A MANDORLA' NEL ROMANZO *FEBBRE GIALLA*

a) Che cosa vedi sulle foto sottostanti? Prova a descriverle! Riesci a scoprire la relazione che c'è tra le foto e il contenuto del giallo? Parlane con un/a tuo/a compagno/a!



http://www.tvoggisalerno.it/Upload/cinesi_laboratorio01TT.jpg (23.06.07)



<http://www.misconrauticampania.it/images/clandestini.jpg> (23.06.07)



<http://www.spiegel.de/img/0,1020,696144,00.jpg> (23.06.07)



http://www.corrierecomo.it/frm_articoli.cfm?ID=78040 (23.06.07)

b) Collega i titoli agli estratti corrispondenti del giallo e scrivi il numero giusto accanto al rispettivo titolo!

- la situazione dei cinesi in Cina
- la storia che viene raccontata da Burrascone
- la situazione attuale di Hô
- un estratto della storia di Sui
- un estratto della storia di Hô

1. *Così aspettò, nascosto dietro l'aiuola fiorita che abbelliva la stazione, curvo dietro un vaso, come un topolino. Aspettò che la signora della cassa si chinasse per prendere il resto e svelto come un topolino scattò verso il bancone dello snack bar, afferrò una brioche per ogni mano e tornò dietro l'aiuola. Non l'aveva visto nessuno, proprio come un topolino. Lì nascosto, diede un morso all'angolo abbrustolito di un cornetto, sforzandosi di mangiare piano. Aveva solo due brioche e poteva volerci molto prima di scoprire qual era il treno che partiva per la Cina. (p. 46)*
2. *Così Hô era partito da Shanghai nascosto nella stiva di una nave con altri bambini, era arrivato in Italia ma lì avevano scoperto che aveva otto anni e non cinque come aveva detto il padre e otto anni per la coppia fiorentina erano troppi e non l'avevano voluto più. Rimandarlo indietro sarebbe stato una perdita di tempo e di soldi, e allora a Bologna, a lavorare alle borse nella cantina. (p. 24)*

3. *Era così in gamba che quando aveva dieci anni e viveva a Wenchow lo Stato aveva deciso di mandarla all'università e di farle studiare ingegneria, perché in Cina è lo Stato che decide quali scuole puoi fare e quali no. Sui avrebbe preferito medicina e fu probabilmente per questo che a sedici anni decise di partire per raggiungere il fratello che lavorava a Hong Kong, che è sempre in Cina ma è uno stato diverso. (p. 79)*
4. *Una fortuna da pagare in fretta alla Triade, la criminalità organizzata cinese, che in fatto di debiti non scherzava mai. Come fare? L'unica era cedere un figlio, dato che ne avevano tanti, troppi, quattro e un altro in arrivo. In Europa c'erano coppie pronte a pagare per adottare un bambino e a Firenze ce n'era una che voleva un piccolo cinesino. (p. 24)*
5. *I clandestini, invece, sono almeno ottomila all'anno, vengono in gran parte dalla provincia dello Zhejiang, a sud di Shanghai e questi di problemi ne hanno e parecchi. Per riuscire a partire dalla Cina devono sborsare almeno venti milioni, che già sarebbero un sacco di soldi per me che sto qua e lavoro, figurarsi per un cinese che sta morendo di fame. Allora arriva qualcuno che si accolla il debito e questo qualcuno è la Triade, cioè la mafia cinese. (p. 30)*

Soluzione:

- la situazione dei cinesi in Cina (4)
- la storia che viene raccontata da Burrascone (5)
- la situazione attuale di Hô (1)
- un estratto della storia di Sui (3)
- un estratto della storia di Hô (2)

c) Clandestinità e letteratura impegnata:

Lucarelli non voleva solo divertire i suoi lettori, ma voleva richiamare la loro attenzione su un problema molto grande in Italia: quella della clandestinità (con tutte le relative conseguenze). Nella scienza letteraria c'è un termine tecnico per questo fenomeno: si tratta della letteratura impegnata ("engagierte Literatur"). L'insegnante si riferisce ad una citazione del Meyers Lexikon online³. Spiega che la letteratura impegnata è un nome collettivo che viene usato per denominare qualsiasi letteratura in cui si trovano impegni religiosi, sociali, ideologici o politici.

Voglia di saperne ancora di più?



Abbiamo creato attività aggiuntive dedicate al tema della criminalità organizzata. Per averle basta andare sul sito www.italianoAscuola.at, cercare lo Zip-File "Le tracce della mafia" e scaricarlo!

Scoprirai che il fenomeno della mafia cinese esiste in tutta Europa, avrai modo di ampliare la tua competenza lessicale e potrai anche leggere testi autentici e trovare informazioni e fatti attuali in internet.

³ Engagierte Literatur: „Sammelbegriff für jegliche Literatur, in der ein religiöses, gesellschaftliches, ideologisches oder politisches Engagement vertreten wird; im engeren Sinn die Littérature engagée, eine von J.-P. Sartre geforderte Form der Literatur; als >Literatur der Praxis< verstanden, soll sie an die Freiheit des Lesers appellieren und in Zusammenarbeit von Autor und Leser in schöpferischen Akten das Sein als >Tun<, als veränderlich und veränderbar, enthüllen.“

(Fonte: http://lexikon.meyers.de/meyers/Engagierte_Literatur, 10. 6.2007)



VITTORIO HA LA FEBBRE! ACCOMPAGNIAMOLO ALL'OSPEDALE!

a) Nell'ultimo capitolo del libro Vittorio è in ospedale.

A pagina 101 e 102 del libro si legge:

Mi ricordo un'ambulanza...o meglio, mi ricordo lo strillo acuto della sirena di un'ambulanza che mi riempie le orecchie grattandomi nei timpani e io che dico – Spegnete quella svegli e lasciatemi dormire!

Mi ricordo un gran male alle ossa, come se qualcuno mi avesse bastonato mentre dormivo, ma senza svegliarmi e mi ricordo un fuoco che mi arde nel petto come se avessi mangiato un fiammifero acceso e io che dico – E basta, Angelica, dai...ora mi alzo.

Mi ricordo una barella che ondeggia come una gondola durante una tempesta perché la portano due infermieri di corso e io che canto – In mezzo al maaar/ci sta il marinaaar!

Mi ritrovo in un letto ghiacciato e liscio, con gli occhi sbarrati sulla flebo che ho accanto e una pezza bagnata sulla fronte. Ho sempre avuto il terrore della flebo e mi sembra quasi di sentirla la sensazione fastidiosa dell'ago piantato nel braccio.

Mi torna in mente un incubo che ho sempre avuto da quando ero bambino. A cinque anni venni operato di adenoidi e siccome ero un bambino che solo per farmi un prelievo del sangue dovevano tenermi in tre e poi svenivo, in quella occasione mi fecero l'anestesia totale. Quando mi svegliai, intontito dall'anestesia, con tutte le crosticine sul bordo del naso e una gran sete, c'erano mia madre e mio padre accanto al letto, con una scatola di soldatini. Ma da allora ho sempre pensato "oddio e se fosse tutto un sogno? Se all'improvviso mi risveglio e sono ancora in quel lettino, a cinque anni, con le crosticine sul naso e tutto ancora da rifare?"

b) Prova a rispondere alle domande sottostanti:

1. Dove si trova Vittorio all'inizio dell'ultimo capitolo? Perché?
2. Com'è stato portato in ospedale Vittorio?
3. Vittorio è stato in grado di andarci da solo?
4. Di che cosa si ricorda Vittorio?
5. Che cosa potrebbe essere una flebo?
6. Nel testo si menzionano alcune cure che si eseguono in un ospedale. Quali?

c) Sai ...

- ... dove rivolgerti in caso di malattia?
- ... chi paga il trattamento?
- ... chi chiamare in caso di incidente?
- ... quale numero chiamare in caso di emergenza?
- ... dove andare per comprare medicinali?

Fai ora gli esercizi che abbiamo ideato per te. Sono tutti dedicati al tema dell'ospedale. Per vederli basta andare sul sito www.italianoAscuola.at , cercare lo Zip-File "Vittorio ha la febbre" e scaricarlo! Scoprirai anche ...

- ... quali sono i trattamenti che si eseguono in un ospedale.
- ... quali sono i reparti di un ospedale.
- ... com'è organizzata l'assistenza sanitaria in Italia.
- ... e riceverai molte informazioni utili per "sopravvivere" in Italia



I GIOVANI ED IL LORO MODO DI VESTIRSI

a) Guarda il videoclip in lingua inglese che troverai sul sito

www.youtube.com : <http://www.youtube.com/watch?v=SIVNIW1hUb0>

- Di chi tratta?
- Ti piace la musica?
- È un clip nuovo o vecchio?

b) Vorresti saperne di più? Scegli lo stile che ti interessa di più e scoprine dettagli e curiosità:

I Mod

Come prima informazione leggi il piccolo brano tratto da Wikipedia.

*Lo stile **Mod** o, per usare il nome intero **modernismo**, è nato per definire i fan del modern jazz, è uno stile di vita basato sulla moda e la musica che si sviluppò a Londra, nei tardi anni Cinquanta e raggiunse il suo apice alla fine del decennio successivo, ma è diffuso e attivo anche ai giorni nostri. Le persone che seguono questo stile di vita sono conosciute come mod, e i primi esponenti abitavano principalmente nel sud dell'Inghilterra. Il logo del movimento mod era un bersaglio stilizzato, basato sul simbolo della Royal Air Force. Il logo identificativo del movimento mod è il simbolo della Royal Air Force (l'aeronautica militare britannica), spesso presente sui giacconi parka che i mod indossano per circolare su Vespa e Lambretta. Fonte: <http://it.wikipedia.org/wiki/Mod>*

Poi guarda questo videoclip sempre tratto dal sito www.youtube.com:

<http://www.youtube.com/watch?v=edVVDS3BiM8>

Se vuoi approfondire la ricerca vai in internet e cerca informazioni sugli argomenti sottostanti:

- Chi sono i Mod?
- Come si vestono?
- Esistono solo in Italia?
- Quali sono le marche "tipiche" di questo gruppo?
- C'è uno stile specifico per le donne e per gli uomini?
- Che musica piace ai Mod?

Gli Scooter Boy

Come prima informazione leggi il piccolo brano tratto da Wikipedia.

*La subcultura degli **Scooter Boy** ha avuto origine nel Regno Unito nei primi anni ottanta, emergendo dalle subculture dei Mod e Skinhead, e sono considerati un movimento separato e distinto dagli ultimi due seppur con molte influenze in comune. Il nome proviene dalla loro forte passione per gli Scooter Vespa e Lambretta spesso truccati, caratteristica ereditata da Mod e Skinhead. Spesso organizzano dei raduni nelle principali città britanniche. Raduni che prevedono accampamenti, concerti live, musica, DJ, e varie attività relative agli scooter. La loro musica spazia dallo Ska, 2 Tone Ska, Reggae, Psychobilly, Punk, Oi! o Northern Soul. Fonte: http://it.wikipedia.org/wiki/Scooter_Boy*

Poi guarda questo videoclip sempre tratto dal sito www.youtube.com:
<http://www.youtube.com/watch?v=Ts6wBP-w7hI> Se vuoi approfondire la ricerca vai in internet e cerca informazioni sugli argomenti sottostanti:

- Chi sono gli Scooter Boy?
- Esistono solo in Italia?
- Che musica piace agli Scooter Boy?
- Come si veste un vero Scooter Boy?
- Quali sono le marche "tipiche" di questo gruppo?
- C'è uno stile specifico per le donne e per gli uomini?

c) Leggi attentamente i piccoli brani che descrivono Vittorio e Sui. Sottolinea tutti gli elementi importanti per la descrizione di una persona! Com'è riuscito Lucarelli a descrivere così vivacemente i suoi personaggi? Discutine con un/a compagno/a!

Vittorio

"Eppure io non sono certo il tipo che fa paura. E non sembro neanche un poliziotto. Alto, sì, ma magro come un chiodo. Capelli rasati sulle tempie & ciuffo sulla fronte. Camicia Ben Sherman a quadretti piccoli, calzoni Levi's Sta Press con la piega, anfibi Doc Martens e sopra tutto il mio vecchio PARKA col simbolo dei Toasters sulla manica, quella specie di impermeabile verde tipo eskimo che ho da quando ero primo un MOD e poi uno SCOOTER BOY. E che mia madre ha cercato di bruciare, buttare via e nascondermi da quando avevo diciassette anni fino a ora che ne ho venti. E se ho un rigonfiamento alla cintura, non è la pistola, che non porto mai, but il walkman con dentro una vecchia cassetta dei Madness, please. Insomma, tutto meno un poliziotto e/o un tipo pericoloso." (p. 15)

"Ci chiamavamo i Cappuccino Kid, avevamo un look da Mod con capelli alla Beatles, giacchette e cravattine e pantaloni con la piega e facevamo musica sixties, ska e un po' di rhythm 'n' blues indurito dal fatto che il batterista ero uno skinhead rasato e tatuato, che di soprannome faceva Cotenna." (p. 19)

"- Cosa c'è? – chiedo, mentre mi infilo una Fred Perry nera a maniche lunghe.

- È il tuo stile... è lì che sbagli. La musica che ascolti, tutte quelle cose vecchie che ti metti...

- È allora? Sono uno Scooter Boy.

- Ma va'... ma se hai più di vent'anni! Dovresti cambiare il tuo stile, più moderno, più alla moda. Finisco di allacciarmi gli anfibi e rimbocco i Levi's sulle caviglie. - Per esempio?

- Non so... jeans tagliati alle ginocchia, cintura di pelle, una giacca con niente sotto...

É lì che la voglio. Angelica ha un solo punto debole, è innamorata cotta di Marc Owen, l'ex dei Take That, ma non vuole che si sappia." (p. 28)

"Parka svolazzante sul sedile, occhialini rettangolari sfumati in blu, circondato da un'aureola di specchietti... YES!" (p. 32)

Sui

“È la ragazza più bella che abbia mai visto, anche se – e l’ ho appena detto – ai volti orientali non ci sono molto abituato. Alta, slanciata, carnagione scura e occhi a mandorla, naturalmente. Capelli neri & lisci tenuti indietro da un frontino. Volto appena un po’ ovale & zigomi alti. Espressione enigmatica & insieme sensuale. Un vestito lungo, azzurro, con un bordo dorato che dal collo alla orientale le scende giù fino ai piedi. Mi sembra di essere in un film di 007.” (p. 40)

“La ragazza del ristorante. Sempre bellissima, sempre enigmatica e sensuale, anche se adesso vestita con una salopette di jeans e una maglietta nera. Senza frontino, ma con i capelli legati a coda.” (p. 53 – 54)

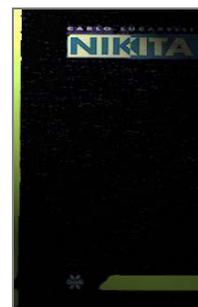
d) Cosa porta Vittorio? Scegli l’oggetto giusto:

1	A		B	
2	A		B	
3	A		B	
4	A		B	
5	A		B	
6	A		B	
7	A		B	

Fonti:
 parka:http://images.google.at/imgres?imgurl=http://mwgapparell.com/Military/Images/Parka_side.jpg&imgrefurl=http://mwgapparell.com/Military/parka.htm&h=416&w=275&sz=23&hl=de&start=20&um=1&tbnid=dYbSMD2T5HF9VM:&tbnh=125&tbnw=83&prev=/images%3Fq%3Dparka%26svnum%3D10%26um%3D1%26hl%3Dde%26rlz%3D1T4GGLR_deAT210AT210%26sa%3DN
 mantello:<http://images.google.at/images?svnum=10&hl=de&gbv=2&q=mantel>
 pantaloni:<http://images.google.at/images?q=hose&svnum=10&hl=de&gbv=>
 Shirt:<http://images.google.at/images?svnum=10&hl=de&gbv=2&q=ben+sherman>
 Shirt2:<http://images.google.at/images?svnum=10&hl=de&gbv=2&q=pinkes+shirt>
 TakeThat:<http://images.google.at/images?hl=de&q=take+that&btnG=Bilder-Suche&gbv=2>
 Madness:<http://images.google.at/images?svnum=10&hl=de&gbv=2&q=madness>

Soluzioni:
 1B, 2A, 3B, 4A, 5A, 6B, 7B

NIKITA



CAPITOLO 1

Cosa potrebbe succedere?

Sei pronto a partire per le strade di Bologna alla ricerca degli assassini?

Prima di leggere il primo capitolo del libro prova ad immaginare quello che potrebbe succedere! Segna con una crocetta se l'affermazione riportata potrebbe essere molto probabile, incerta o non probabile.

- Il primo personaggio descritto, Sid, viene chiamato così perché sembrava Sid Vicious, il bassista dei Sex Pistols.

molto probabile incerto non probabile

- Sid viene picchiato perché ha rubato dei soldi ad uno skin.

molto probabile incerto non probabile

- Sid non viene solo picchiato, ma anche ucciso.

molto probabile incerto non probabile

Tutto chiaro?

A) Hai capito tutto? Chi era Sid? Cosa gli è successo? Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande.

1. Cosa aveva in comune Sid con Sid Vicious, il bassista dei Sex Pistols?
2. L'autore descrive il pestaggio di Sid in modo molto crudo e duro. Quali sostantivi, aggettivi e verbi comunicano tale durezza?
3. Quante persone attaccano Sid? Descrivi brevemente il loro aspetto fisico.
4. Come lo colpiscono? Usano delle armi?
5. Sid muore subito?

CAPITOLO 2

Cosa potrebbe succedere?

In questo capitolo conoscerai l'ispettore Coliandro. Come vedrai, si tratta di un personaggio buffo e divertente.

Prima di leggere il passo prova a rispondere alle seguenti domande.

1. Il capitolo si apre con la frase "Portare la pistola d'estate è una tortura". Chi potrebbe dire questa frase?
2. Che ruolo avrà secondo te l'ispettore Coliandro nel libro?
3. Come ti immagini Coliandro? Prova a descriverlo brevemente.
4. Chi potrebbe essere Nikita? Come te la immagini? Prova a descriverla brevemente.
5. Nikita aiuterà Coliandro. Pensi che la loro collaborazione porterà dei risultati?

Tutto chiaro?

A) Chi è Coliandro e di cosa si occupa? Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande.

1. Chi racconta i fatti? In che persona?
 - Nikita, in terza persona.
 - Coliandro, in prima persona.
 - Sid, in prima persona.
2. Di quale squadra o di quale ufficio è Coliandro?
 - È dell'Ufficio passaporti.
 - È della Squadra Mobile.
 - È della polizia giudiziaria.
3. Perché non lavora più alla Squadra Mobile?
 - Perché il lavoro non gli piaceva e per questo motivo ha presentato le dimissioni.
 - Perché il lavoro nella Squadra Mobile era troppo pericoloso.
 - Perché ha fatto saltare un affare.
4. Cosa fa di solito Coliandro quando non riesce a dormire?
 - Fa una passeggiata.
 - Va in giro in macchina con il CB acceso.
 - Va in giro con degli amici.
5. Che tipo era Domenico Aldini, alias Sid?
 - Era tranquillo, ma sempre strafatto.
 - Era tranquillo e allegro.
 - Era sempre ubriaco e aggressivo.
6. Perché Simona viene chiamata Nikita?
 - Perché assomiglia alla protagonista Nikita del film che si chiama proprio così.
 - Perché assomiglia alla protagonista Simona del film Nikita.
 - Perché assomiglia a sua sorella che si chiama Nikita.
7. Nikita aveva mai visto Sid o sentito parlare di lui?
 - Sì, era il suo migliore amico.
 - Sì, lo conosceva.
 - No, non l'aveva mai visto ma aveva sentito parlare di lui tante volte.
8. Il questore dice a Coliandro che...
 - ... potrebbe aiutare a svolgere le indagini.
 - ... deve lasciare l'Ufficio Passaporti.
 - ... deve andarsene per non combinare guai.
9. Che lingua utilizza Coliandro?
 - Coliandro utilizza una lingua molto formale. (Esempi?)
 - Coliandro utilizza un linguaggio tecnico poliziesco. (Esempi?)
 - Coliandro utilizza un linguaggio colloquiale, a volte anche volgare. (Esempi?)
10. E Nikita?
 - Nikita si esprime in modo educato. (Esempi?)
 - Nikita utilizza un linguaggio colloquiale, a volte anche volgare. (Esempi?)
 - Nikita utilizza una lingua molto formale e impersonale. (Esempi?)

B) Quali di queste frasi sono attribuibili a Coliandro? Scegli tutte le risposte giuste:

1. *“alla Mobile ci sono stato una settimana, l’anno scorso, poi ho fatto un casino...”* (pag. 8)
 - *“l’ho anche crocchiato un po’”* (pag. 8)
 - *“poi salta fuori che era un carabiniere infiltrato e che ho mandato al diavolo un’indagine”* (pag. 8)
 - *“e poi ci sono due ragazze, due racchie bassotte”* (pag. 9)
 - *“..dice, sempre più bastardo!”* (pag. 13)
 - *“mi hanno chiamato Nikita due stronzi perché assomiglio a quella del film”* (pag. 12)

Vuoi saperne di più...



...su Coliandro e Nikita, i protagonisti del libro? Come vedrai, sono due personaggi “opposti”. Ti accompagneranno per tutta la storia finché l’assassino sarà scoperto. Perché i protagonisti sono così diversi? Nikita e Coliandro si distinguono non solo per il loro carattere, ma anche nel loro aspetto fisico... A pagina 62 troverai degli esercizi sulla descrizione di Coliandro e Nikita!!!

CAPITOLO 3

Cosa potrebbe succedere?

Da questo momento Coliandro e Nikita staranno sempre fianco a fianco per risolvere il caso. Cosa succederà? Prima di leggere il capitolo prova a rispondere alle seguenti domande. Segna con una crocetta se l’affermazione riportata potrebbe essere molto probabile, incerta o non probabile.

1. Coliandro porta Nikita con sé. Pensa che lei lo possa aiutare a scoprire qualcosa del caso.

<input type="checkbox"/> molto probabile	<input type="checkbox"/> incerto	<input type="checkbox"/> non probabile
--	----------------------------------	--
2. Nikita e Sid erano fidanzati.

<input type="checkbox"/> molto probabile	<input type="checkbox"/> incerto	<input type="checkbox"/> non probabile
--	----------------------------------	--
3. Nikita pensa che Sid sia vittima di una solita rissa tra punks e skins.

<input type="checkbox"/> molto probabile	<input type="checkbox"/> incerto	<input type="checkbox"/> non probabile
--	----------------------------------	--
4. Nikita pensa che la causa della morte di Sid siano i soldi.

<input type="checkbox"/> molto probabile	<input type="checkbox"/> incerto	<input type="checkbox"/> non probabile
--	----------------------------------	--
5. Nikita decide di aiutare Coliandro a trovare Gà, l’amico di Sid.

<input type="checkbox"/> molto probabile	<input type="checkbox"/> incerto	<input type="checkbox"/> non probabile
--	----------------------------------	--

Tutto chiaro?

A) Sei sicuro di aver capito tutto? Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande.

1. Dove sono Coliandro e Nikita all’inizio del capitolo?

2. In che registro si svolge il dialogo tra Coliandro e Nikita? Riporta alcuni esempi!
3. Chi è Gà?
4. Era presente Gà al momento dell'omicidio?
5. Cosa è successo prima dell'omicidio?
6. Perché, secondo Nikita, non si è trattato di una rissa normale?
7. Sid è stato ammazzato per soldi?
8. Dove si recano Coliandro e Nikita?
9. Coliandro pensa "ad alta voce" e il lettore è sempre informato su quello che pensa. Trova dei passi dove questi "pensieri a voce alta" emergono in modo particolare.

Vuoi saperne di più...



...su Bologna?

Vuoi fare un viaggio per le vie di questa splendida città e scoprire aspetti che forse non tutti conoscono? ... preparati a partire e vai a pagina 75!

CAPITOLO 4

Cosa potrebbe succedere?

Coliandro e Nikita sono sulle tracce di Gà ... Lo troveranno?

Prima di leggere il capitolo prova a completare le seguenti frasi servendoti della tua immaginazione.

1. Coliandro e Nikita trovano la casa di Gà e.....
2. Nikita non si ricorda il cognome di Gà, quindi.....
3. Riescono a capire qual è l'appartamento di Gà, ma.....
4. Il padre di Gà dice che.....

Tutto chiaro?

A) Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande.

1. Dove si trovano Nikita e Coliandro all'inizio del capitolo?
2. Perché Nikita sorride?
3. Che cosa fa Coliandro per trovare Gà?
4. Riesce a trovare l'appartamento di Gà?
5. Chi è già stato lì a cercare Gà?
6. Perché Nikita è allarmata?
7. Perché Coliandro estrae la pistola?
8. Coliandro è un personaggio buffo. Attraverso quali espressioni l'autore esprime tale caratteristica? Cosa caratterizzano tali espressioni secondo te?

Vuoi saperne di più?



Un giallo non deve sempre essere solo serio!

A Lucarelli va il merito di aver combinato la serietà del giallo con elementi comici che fanno ridere i giovani lettori italiani. Vuoi sapere come sono strutturati tali elementi? A pagina 66 troverai una breve introduzione all'umorismo che mette in evidenza cosa è considerato "comico"! Scoprirai inoltre in quali ambiti può essere applicata la comicità, tra i quali la lingua, la situazione e i personaggi.

CAPITOLO 5

Cosa potrebbe succedere?

Queste sono alcune frasi del capitolo 5. Secondo te, chi dice le frasi seguenti, Nikita o Coliandro?

Ma un nome e un cognome non ce l'ha nessuno?

Gà è un mostro col computer!

... dunque, potrebbe esserci Vopo ...

... o mi porti là o ti denuncio per sequestro di persona!

Adesso dimmi come facciamo a trovare Vopo!

Hai sbagliato strada, dovevi girare prima!

Perché sono dei rompipalle!

Tutto chiaro?

Coliandro e Nikita parlano un po' di sé. Hai capito tutto? Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande.

1. Dove si trovano Nikita e Coliandro all'inizio del capitolo 5?
2. Che cosa racconta Nikita di Gà?
3. Che rapporto ha Nikita con i suoi genitori?
4. Cosa piacerebbe fare a Nikita dopo la scuola?
5. Quali erano i piani dei genitori di Coliandro e perché è diventato poliziotto?
6. Chi abita in via della Zecca Nr. 1?
7. Coliandro sa la strada per raggiungere Vopo?
8. Coliandro cerca di farsi rispettare da Nikita, ma questa ha sempre la meglio. Anche questo è un aspetto comico: Coliandro è ispettore e dovrebbe avere una certa autorità, ma a Nikita sembra non importare niente. Trova alcuni esempi dove emerge tale aspetto!

Vuoi saperne di più?



Adesso che ti sei fatto un'idea della comicità dei personaggi e del linguaggio, immedesimati in Lucarelli e cerca di capire la sua ironia. Le forme colloquiali che trovi a pagina 67 ti serviranno sicuramente quando sarai tra amici in Italia!



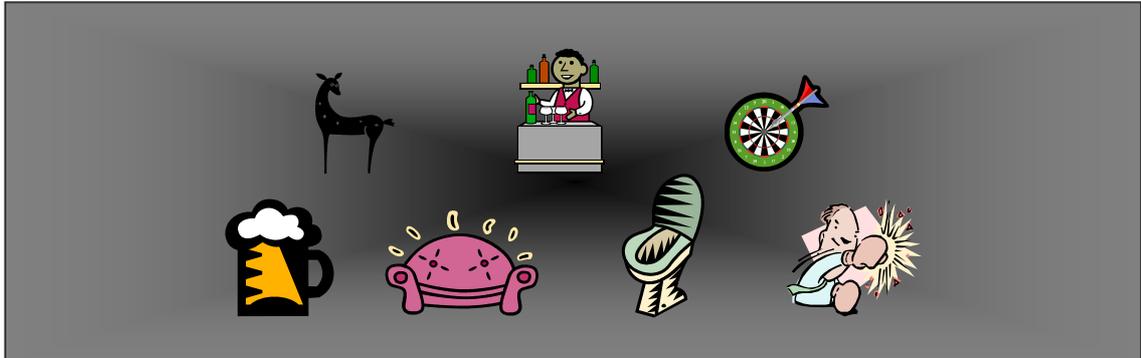
Rituffati nell'atmosfera bolognese, ma questa volta nella Bologna "notturna"! Accompanya Coliandro e Nikita e visitane le strade più nascoste! Le trovi a pagina 77.

CAPITOLO 6

Cosa potrebbe succedere?

Questi sono alcuni "ingredienti" del capitolo 6.

Che cosa potrà succedere in questo capitolo? Scrivi una piccola storia utilizzando tutti gli ingredienti raffigurati nel riquadro! La tua "ricetta" del capitolo 6 sarà sicuramente interessante 😊!



Tutto chiaro?

A) A che punto sono le indagini di Coliandro e Nikita? Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande.

1. Dove arrivano Coliandro e Nikita all'inizio del capitolo?
2. Che gente c'è nel pub? Cosa fanno le persone?
3. Come descrive Coliandro il locale? Che tipo di commenti fa sulla gente? Cosa comunica il suo modo di esprimersi?
4. Come definisce Nikita i ragazzi che giocano a freccette?
5. Come fanno a trovare Vopo?
6. Perché Vopo cerca di scappare?
7. Coliandro riesce a fermare Vopo? Se sí, come?
8. Cosa vuole sapere Coliandro da Vopo?

Vuoi saperne di più...



...sulle parolacce più usate in italiano?

Che differenze ci sono tra le parolacce italiane e quelle tedesche? E ancora: che effetto stilistico si raggiunge cambiando il registro linguistico? Vai a pagina 69 per scoprirlo e capirai meglio anche i dialoghi tra Coliandro e Nikita!



La letteratura è come un iceberg!

Sapevi che le parole che scritte nero su bianco nei libri sono solo il 40% del messaggio intero?! Per capire tutto devi leggere “fra le righe” e cercare quello che non si vede a prima vista, ovvero quello che è “sotto la superficie”. Con gli esercizi a pagina 73 capirai perché i dialoghi e il registro scelto sono fondamentali. Anche una precisa tecnica narrativa è importantissima!

CAPITOLO 7

Cosa potrebbe succedere?

Prima di leggere il settimo capitolo del libro prova ad immaginare quello che potrebbe succedere al “Livello”! Segna con una crocetta se l’affermazione riportata potrebbe essere molto probabile, incerta o non probabile.

1. Il locale “Il Livello” è una discoteca dove si riuniscono punks e mod.

molto probabile incerto non probabile

2. Coliandro se ne intende molto di musica e conosce persino il rap.

molto probabile incerto non probabile

3. Un ragazzo dice a Nikita che due skin sono stati in piazza a far casino e hanno picchiato due persone.

molto probabile incerto non probabile

4. Nikita e Coliandro riescono ad ottenere informazioni riguardanti Gà.

molto probabile incerto non probabile

5. Il fatto che Coliandro sia della polizia non crea alcun tipo di scompiglio.

molto probabile incerto non probabile

Tutto chiaro?

A) Hai capito tutto? Rispondi ora alle seguenti domande.

1. Dove si trovano Nikita e Coliandro e come si chiama questo posto?
2. Cosa o chi vi cercano?

3. Perché c'è casino sullo scalone? Cosa è successo poco prima?
4. Che odore sente Coliandro?
5. Coliandro e Nikita riescono a scoprire dove potrebbe essere Gà?
6. Perché il Moicano si comporta in modo strano ed è scioccato dopo aver capito che Coliandro è un poliziotto?

Vuoi saperne di più...



...sulle tendenze musicali giovanili?

Tu te ne intendi di musica o sei inesperto come Coliandro? Sai cos'è un punk o un mod? A pagina 79 troverai tutte le informazioni necessarie e imparerai anche ad esprimere la tua opinione in modo esauriente!

CAPITOLO 8

Cosa potrebbe succedere?

Prima di leggere il capitolo prova a completare le seguenti frasi immaginandoti cosa potrebbe succedere.

1. Nikita è arrabbiata con Coliandro perché
2. Coliandro dice a Nikita che lei non è niente male ma
3. Nikita dice che vuole studiare lingue per
4. Nikita dice a Coliandro che anche lui non è normale perché

Tutto chiaro?

A) Rispondi ora alle seguenti domande.

1. Che cos'è il Livello?
2. Cosa c'è sulle scale del Livello? Perché?
3. Perché Nikita dice che non potrà più andare al Livello almeno per un anno?
4. Dove si stanno dirigendo in macchina?
5. Come commenta Coliandro l'aspetto esteriore di Nikita? Cosa le chiede a riguardo?
6. Come si definisce Nikita?
7. Nikita pensa che Coliandro sia normale? Se no, perché?

CAPITOLO 9

Cosa potrebbe succedere?

L'indagine di Coliandro e Nikita si fa sempre più interessante e anche pericolosa!

Prima di leggere il capitolo prova a immaginare quello che potrebbe succedere. Nel rettangolo sottostante trovi delle parole contenute nel nono capitolo. Prova a scrivere una piccola storia utilizzando le parole date.

13. I Carabinieri stanno dietro a Gà perché ...
- ... vogliono arrestarlo prima della Polizia per trovare l'assassino di Sid.
 - ... pensano che sia lui l'omicida di Sid.
 - ... è coinvolto in un'indagine Antimafia.
14. Nikita, Coliandro e il Carabiniere sono in cerca di Gà, dopo che lui è fuggito di nuovo. All'improvviso Coliandro si trova di fronte a due skin. Nikita, Coliandro e il Carabiniere si picchiano con gli skin e alla fine Coliandro non vede altra soluzione che ...
- ... chiedere rinforzi.
 - ... estrarre la pistola e far fuoco sugli skin.
 - ... scappare.
15. Quando Coliandro ha finito di sparare ...
- ... gli skin sono accucciati a terra.
 - ... gli skin sono morti.
 - ... gli skin sono spariti senza lasciare traccia.
16. Come descrive Coliandro i musicisti sul palco e la gente che balla? Quali paragoni usa?

CAPITOLO 11

Cosa potrebbe succedere?

Secondo te, come si conclude il caso?

Prova ad inventare la soluzione del caso servendoti delle parole sottostanti.

tre agenti Ministero delle Finanze Banca d'Italia fiscalista di Porretta
 cyberspazio racket trappola dell'Antimafia killer estorsioni un vero affare
 bacio porta blindata rottami dischetti spezzati i due pelati haker

Tutto chiaro?

A) Rispondi ora alle seguenti domande.

1. Cosa è stato richiesto a Gà?
2. Perché ha deciso di rubare il programma al fiscalista di Porretta Terme?
3. Di cosa si occupava in realtà il fiscalista di Porretta?
4. Chi è la famiglia Cassarà?
5. Gà è riuscito nel suo intento? Se no, perché?
6. Cosa aveva fatto nel frattempo Gà?
7. Che cosa ne ha fatto Sid del programma?
8. Coliandro viene trasferito alla Mobile?
9. Come si salutano Nikita e Coliandro? Da cosa si capisce che l'atteggiamento di Nikita nei confronti di Coliandro è cambiato?

SOLUZIONI NIKITA

CAPITOLO 1 TUTTO CHIARO?

A) Hai capito tutto? Chi era Sid? Cosa gli è successo?

Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande.



1. Sid e Sid Vicious avevano tante cose in comune: la stessa maglietta bucata, il chiodo di pelle, la stessa pettinatura ed erano entrambi sempre strafatti.
2. La durezza del pestaggio traspare da espressioni come *“testata secca”*, *“gli spaccò un sopracciglio”*, *“cadde in ginocchio”*, *“mezzo svenuto”*, *“con un calcio”*, *“volò in avanti a braccia aperte”*, *“sopra una cicca spenta”* (pag. 6).
3. Sid è attaccato da due skins. Il primo è rasato a zero, è muscoloso (*“gonfio di muscoli”*) ed indossa un bomber nero, il secondo è piccolino e porta degli occhiali rotondi con la montatura di metallo.
4. Lo colpiscono prima con un pugno in piena faccia, poi con una testata ed infine con un calcio alla nuca. Non usano quindi armi.
5. Sid cade a terra svenuto e muore subito dopo che il secondo skin lo colpisce alla nuca con un calcio.

CAPITOLO 2 TUTTO CHIARO?

A) Chi è Coliandro e di cosa si occupa? Dopo aver letto il capitolo rispondi alle seguenti domande:

1. Le vicende sono raccontate da Coliandro in prima persona.
 - In un testo il narratore, ovvero colui che racconta la storia, può essere prima di tutto ...
 - ... esterno, cioè non è coinvolto nella storia! Vede la storia dal *“di fuori”* senza partecipare direttamente!
 - ... oppure interno, cioè compare nella storia e vi partecipa!
 - Il narratore racconta secondo un preciso punto di vista, ciò significa che vede le cose secondo una precisa ottica. Tale punto di vista è anche chiamato *“focalizzazione”*. Il narratore può ...
 - ... sapere più dei personaggi → si parla in questo caso di narratore *“onnisciente”*, ovvero di un narratore che sa tutto di tutti! Questo narratore sa anche esattamente cosa pensano i personaggi, può leggere nella loro mente! In questo caso la focalizzazione è a *“zero”*.
 - ... sapere quanto i personaggi → il narratore si limita a raccontare quello che sa, che coincide con quello che sanno gli altri personaggi. La focalizzazione in questo caso è definita *“interna”*.
 - ... sapere meno dei personaggi → il narratore descrive quello che vede dall'esterno, non può leggere nella mente dei personaggi e si limita quindi a riportare i fatti senza commentarli. In questo caso si parla di una focalizzazione *“esterna”*.
2. È dell'Ufficio passaporti.
3. Perché ha fatto saltare un affare.
4. Va in giro in macchina con il CB acceso.
5. Era tranquillo ma sempre strafatto.
6. Perché assomiglia alla protagonista Nikita del film che si chiama proprio così.
7. Sì, lo conosceva.
8. Deve andarsene per non combinare guai.
9. Coliandro utilizza un linguaggio colloquiale, a volte anche volgare. Esempi:

- *“alla Mobile ci sono stato una settimana, l’anno scorso, poi ho fatto un casino”* (pag. 8)
 - *“l’ho anche crocchiato un po’”* (pag. 8)
 - *“poi salta fuori che era un carabiniere infiltrato e che ho mandato al diavolo un’indagine”* (pag. 8)
 - *“e poi ci sono due ragazze, due racchie bassotte”* (pag. 9)
 - *“..dice, sempre più bastardo”* (pag. 13)
10. b. Anche Nikita si esprime con un linguaggio colloquiale e volgare: Esempio:
- *“mi hanno chiamato Nikita due stronzi perché assomiglio a quella del film”* (pag. 12)

B) Quali frasi sono attribuibili a Coliandro? Scegli tutte le risposte giuste:

Giusto: 1,2,3,4,5 Falso: 6

CAPITOLO 3 TUTTO CHIARO?

1. Coliandro e Nikita si trovano in macchina.
2. Il dialogo tra Coliandro e Nikita si svolge in modo molto colloquiale e informale, Nikita si rivolge all’ispettore dandogli del “tu”:
 - *“Non credo mica che puoi fare così, - dice.”*
 - *“Comincia col darmi del lei, intanto.”*
 - *“Non credo mica che può fare così.”*
 - *“Ohè, ispettore Callaghan, prova a toccarmi e ti spacco la faccia!”*
 - *“Io? Sei matto... lo conoscevo appena, come tutti”*
3. Gà è un punk molto amico di Sid e Nikita.
4. No, era andato via prima perché lui e Sid avevano litigato.
5. Prima dell’omicidio c’è stata una rissa.
6. Secondo Nikita non si è trattato della solita rissa perchè le risse “normali” non finiscono con dei morti.
7. Nikita sostiene di no. Secondo lei il motivo è un altro.
8. Coliandro e Nikita si recano a casa di Gà.
9. Ecco alcuni dei pensieri “a voce alta” di Coliandro:
 - *“...perché modestamente con le macchine ci so fare e sotto il sedere ho un GT turbo, sedici valvole, compressione modificata e additivo detonante nella benzina... non so se mi spiego.”* (pag. 16)
 - *“Non ci avevo neanche pensato, figuriamoci.”* (pag. 16)
 - *“Mi fissa. È carina, in effetti.”* (pag. 16)
 - *“In effetti è vero. Non è regolare quello che sto facendo però mi piacerebbe scoprire qualcosa di strano e fregare quello stronzo del questore. Ma poi... cosa c’è di strano in una rissa tra sfigati che finisce con un morto? Devo averlo detto forte, perché Nikita scuote la testa.”* (pag. 17)
 - *“Niente rissa e niente calcio, penso, può darsi. E allora? Mi viene in mente quello che ha detto Pallotta ...”* (pag. 18)
 - *“E allora? C’è qualcosa che non quadra... Mi piacerebbe parlare con questo Gà.”* (pag. 18)
 - *“Intelligente la ragazza. Niente male per una donna”* (pag. 18)

CAPITOLO 4 TUTTO CHIARO?

1. Di fronte al portone della casa di Gà.
2. Perché né lei né Coliandro sanno il nome di Gà e quindi non sanno a chi suonare.
3. Suona a caso 7 campanelli.

4. Sì, però risponde suo padre e dice che Gà non è a casa.
5. Due uomini pelati che non parlavano l'italiano.
6. Perché è sicura che i due uomini hanno ammazzato Sid e che adesso vogliono ammazzare anche Gà.
7. Perché un automobilista ha fatto commenti indesiderati sulla sua macchina, dicendogli di spostarla.
8. Ecco alcuni esempi di espressioni che rendono "buffo" l'ispettore Coliandro:
 - *"Lascio l'auto in mezzo e guardo l'orologio: l'una di notte. Chi se ne frega, è l'ora della polizia"* (pag. 19)
 - *"Sento lo sguardo di Nikita alle mie spalle e mi pare che sorrida. Già, a chi suono? (...) Sorride davvero, la scema."* (pag. 19)
 - *"A me, toccatemi tutto, la mamma, i soldi, la vita, ma la macchina no, quella no e sto per rispondergli..."* (pag. 21)
 - *"Io non capisco più niente. Tiro fuori la pistola e urlo Polizia! Silenzio! (...) e Nikita guarda come fossi scemo."* (pag. 21)
 - Coliandro viene caratterizzato da aspetti comici e ironici.

CAPITOLO 5 TUTTO CHIARO?

1. Nikita e Coliandro sono in macchina.
2. Nikita racconta a Coliandro che Gà se ne intende tantissimo di computer.
3. Nikita definisce i suoi genitori come dei "rompipalle" che vorrebbero che lei studiasse medicina.
4. A Nikita piacerebbe studiare giapponese per tradurre i manga.
5. I genitori di Coliandro avrebbero voluto che lui diventasse ragioniere. È diventato poliziotto perché anche suo padre lo era e perché gli piaceva.
6. L'avvocato di Nikita.
7. No, infatti sbaglia strada.
8. Nikita sembra non rispettare l'autorità di Coliandro e gli parla in modo molto informale, beffeggiandosi di lui in più casi:
 - *"Sì, come il tuo... Cogliandro, - dice Nikita e gira sul gi elle con la lingua in un nodo che, giuro, mi fa incazzare come una bestia"* (pag. 24)
 Coliandro prova a reagire e a far valere la sua autorità, tentativi che però, come vedremo, non servono a niente:
 - *"Freno di scatto e questa volta a momenti tamponano me. - Senti un po', ragazzina, - le dico durissimo, con un dito puntato dritto in mezzo ai suoi occhi, come se dovessi sparare. Non provare più a prendermi per il culo o finisci male. Tu ti stai divertendo, ma io sono qui che faccio il mio lavoro e sono un poliziotto, se non l'hai ancora capito. E c'è di più bambina: sono cattivo, incazzato e stanco"* (pag. 25)
 Coliandro pensa di aver intimorito Nikita, e infatti dice:
 - *"L'ultima frase è di Clint Eastwood, quando fa il sergente istruttore in Gunny, bestiale. È tutta la vita che sogno di dirla anch'io e devo averla detta bene, perché Nikita sta zitta per un po', finché non ingrano la marcia e riparto."* (pag. 25)
 Nikita però non si lascia zittire tanto facilmente e risponde come segue:
 - *"Via della Zecca numero 1, - dice, con un filo di voce, tra le labbra che tremano.*
 - *Cos'è... ti sei ricordata come si chiama questo Vopo?*
 - *No ... ci abita il mio avvocato. Via della Zecca numero 1... o mi porti là o ti denuncio per sequestro di persona."* (pag. 25.)

A questo punto Coliandro non può fare altro che ammettere la grinta di Nikita e cerca persino di essere gentile con lei. Nikita lo "costringe" addirittura a chiedergli scusa e questo dimostra definitivamente che tra i due è Nikita ad avere in mano la situazione. Senza di lei, infatti, l'indagine non potrebbe continuare:

- *“Minchia. Sto zitto anche io per un po’, poi mi metto la freccia e accosto al marciapiede. (...) – Dai Nikita, non puoi mollarmi così... sei il mio gemello. Tipo Straksy e Hutch, bestiale. Senza te come faccio a trovarlo questo Gà?”*
- *“Voglio che mi chiedi scusa. (...) No... voglio che me lo dici. Devi dire: okay, Nikita, ti chiedo scusa con tutto il cuore.*
- *Okaynikitatichiedoscusacontuttoilcuore, - dico di slancio, tutto d’un fiato.”* (pag. 26)

CAPITOLO 6 TUTTO CHIARO?

1. Coliandro e Nikita arrivano ad un pub chiamato “Il cerbiatto felice”.
2. Nel pub c’è poca gente: tre ragazzi che giocano a freccette, cinque ragazzi che si soffiano addosso la schiuma della birra e cinque ragazze che ridono come pazze.
3. Coliandro fa commenti buffi già sull’insegna del locale, sulla quale vi è raffigurato un orso a sei zampe che all’ispettore ricorda più un maiale che un orso. Coliandro fa commenti anche sulla musica all’interno del pub, *“una musica di violini e pifferi”* che a lui *“sembra una tarantella”* e che Nikita spiega essere folk irlandese (pag. 28).
4. Per quanto riguarda le persone all’interno del pub Coliandro parla di *“balordi”*, di un *“ragazzo grassoccio”* e *“una tipa dall’aria imbambolata”*, che è vestita e pettinata come sua zia Cesarina *“in una foto del 1962”*. Coliandro continua la descrizione dicendo che ci sono *“cinque maschietti che fanno un casino della Madonna, soffiandosi addosso la schiuma della birra”* e *“cinque ragazze sole che ridono come pazze, con le lacrime agli occhi”*. (pag. 29-30).
5. Coliandro non se ne intende né di musica né di tendenze musicali giovanili, non solo scambia la musica folk irlandese per tarantella, ma non capisce nemmeno cosa Nikita intenda con la parola *“mods”*.
6. Nikita dice che quei ragazzi sono dei Mods, definizione però sconosciuta a Coliandro.
7. Coliandro sente qualcuno nominare Vopo.
8. Vopo cerca di scappare perché Coliandro gli ha urlato di fermarsi immediatamente.
9. Coliandro rincorre Vopo e riesce a fermarlo sbattendolo contro un cassonetto.
10. Coliandro vuole sapere dove trovare Gà.

CAPITOLO 7 TUTTO CHIARO?

1. Si trovano in un centro sociale occupato chiamato “il Livello”.
2. Cercano Gà.
3. C’è casino perché due skin avevano devastato tutto cercando Gà.
4. Sente odore di marijuana.
5. Un ragazzo dice loro che Gà potrebbe essere nel suo studio.
6. Perché il posto è illegale, è un posto di trasbordo.

CAPITOLO 8 TUTTO CHIARO?

1. Il Livello è un centro sociale occupato.
2. Sulle scale del Livello ci sono dei mobili. La gente che frequenta il Livello sa che la Polizia potrebbe arrivare da un momento all’altro e così butta mobili sulle scale per rallentare l’eventuale incursione della Polizia e avere così il tempo di scappare sui tetti.
3. Perché Coliandro, essendo poliziotto, l’ha messa ora in cattiva luce e Nikita è convinta che non sarà più ammessa al centro sociale, perché considerata una traditrice.
4. Si stanno dirigendo in Via Altasetta, dove c’è lo studio di Gà.
5. Coliandro dice a Nikita se non sarebbe una brutta ragazza se solo si vestisse meglio, secondo uno stile più femminile.

6. Nikita dice di essere studentessa e di voler studiare lingue per tradurre i manga giapponesi, si definisce una *“quasi psycho”*.
7. Nikita pensa che Coliandro del tutto normale non sia e questo in base alla cravatta che porta. Secondo Nikita infatti la cravatta di Coliandro stona con la camicia scura che indossa.

CAPITOLO 9 TUTTO CHIARO?

A)

1. Sono arrivati allo studio di Gà.
2. C'è una stanza piena di rottami, matasse di cavi elettrici, un computer rotto, dei dischetti spezzati, vetro e plastica.
3. Si sono voltati, ma hanno continuato a scendere le scale.
4. Perché erano armati sicuramente più di lui e perché aveva paura.
5. È un haker, un ladro di programmi telematici. Si inserisce nei computer degli altri, ruba i programmi e li protegge per poi venderli.
6. Sid è coinvolto in questa faccenda perché ha venduto per 150.000 Lire il programma rubato da Gà.

B)

1. La paura e la tensione di Coliandro e Nikita sono rese attraverso determinati sostantivi e precise espressioni che danno un senso di indefinito e di incerto. Giusto!
2. L'atmosfera è rilassata e il tempo sembra trascorrere al rallentatore. Falso!
3. L'autore utilizza termini che caratterizzano solitamente racconti dell'orrore. Ecco un esempio per un elemento dell'orrore: *“...poi un rumore, forse, un odore, non so... un brivido mi attraversa la schiena e mi rizza i capelli sulla nuca”* (pag. 43) Giusto!
4. Ecco un esempio per un elemento di tensione: *“C'è una specie di sospiro sulle scale, lo sente anche lei e mi si attacca alle spalle”* (pag. 43) Giusto!
5. Ecco un esempio per un elemento di acceleramento: *“Tratteniamo il fiato e io sono così teso che al primo sussurro mi metterei a sparare e Cristo, sì, in quel momento ho proprio una paura fottuta”* (pag. 43) Falso!

CAPITOLO 10 TUTTO CHIARO?

1. ... una rassegna di concerti rock.
2. ... Progetto K.
3. ... nel backstage.
4. ... gli sbatte il tesserino in faccia.
5. ... Cesarino.
6. ... si spaventano e scappano via.
7. ... è coinvolto in un'indagine Antimafia.
8. ... scappare.
9. ... gli skin sono accucciati a terra.
10. Il paragone è una figura retorica che consiste nell'accostare due termini che hanno qualcosa in comune ed esprimere la loro somiglianza tramite un termine di paragone, ovvero tramite il “come”. La forma più immediata del paragone è la metafora, che si definisce come *“figura retorica che consiste nel sostituire una parola con un'altra in base ad un rapporto di palese o intuitiva analogia tra i rispettivi significati letterali”* (da: Vocabolario della lingua italiana “Lo Zingarelli” - Zanichelli). Detto in parole più semplici, la metafora è un paragone “abbreviato” e più immediato, senza il “come”.

Per descrivere i tre “tizi” sul palco Coliandro si serve di paragoni inusuali: il cantante “*abbaia nel microfono come un cane lupo con la tosse*”, il bassista, “*un tipetto in nero*”, “*gratta un basso, freneticamente, come se volesse scorticarlo*”. Il batterista è “*quadrato come un armadietto*” e “*picchia come un fabbro sulla batteria con certe mazzate che prima o poi di sicuro la sfonda*” (pag. 47-48)

Per quanto riguarda la gente che salta e balla sotto il palco (Coliandro pensa stiano facendo una rissa!) l’ispettore usa paragoni più buffi e non così duri: “*Sto pensando che se non facciamo in fretta lo troviamo schiacciato come un grappolo di moscato ad una gara di pigiatori d’uva*” (pag. 49).

In questo capitolo ci sono molti paragoni insoliti, che contribuiscono ad aumentare la comicità (“Occhialini” viene paragonato ad una ballerina!) nonostante la situazione non sia per niente buffa:

- “*Mi sfilo dalla folla come un baffo di maionese strizzato da un tubetto*” (pag. 50)
- “*Nikita ci passa sotto, svelta come un gatto*” (pag. 51)
- “*...sgambando come uno stambecco per non volare per terra*” (pag. 51)
- “*...poi fa una piroetta sulla punta di un piede, leggero come una ballerina*” (pag. 54)
- “*...scuoto la testa come un pugile suonato*” (pag. 54)
- “*...per un momento restiamo immobili come due ballerini di tango*” (pag. 54)
- “*...ma il carabiniere arriva di corsa e investe Pelatone a testa bassa, come un toro* (pag. 55)
- “*...ma Occhialini salta sul cofano del furgone, agile come un gatto*” (pag. 55)
- “*...Pelatone si fa sotto, curvo in avanti, le braccia aperte e i pugni chiusi, come in un film di karatè*” (pag. 55)
- “*...un baccano infernale, che rimbomba sulle lamiere come uno scroscio di grandine durante i fuochi artificiali di capodanno*” (pag. 56)

CAPITOLO 11 TUTTO CHIARO?

1. Già aveva ricevuto una richiesta di furto telematico per un programma fiscale molto elaborato.
2. Perché il terminale del fiscalista era molto più complicato di quello del Ministero delle Finanze e della Tesoreria della Banca d’Italia.
3. Teneva i conti della famiglia Cassarà.
4. È una famiglia mafiosa immischiata nel racket delle estorsioni di Bologna.
5. Già è stato scoperto. I responsabili degli intrighi mafiosi hanno pensato si trattasse di una trappola dell’Antimafia o di una cosca rivale e hanno mandato due killer ad ucciderlo.
6. Aveva ripetuto il programma senza sapere di che cosa si trattasse e l’aveva dato a Sid.
7. Lo ha venduto a 150.000 lire.
8. No, il questore dice solo che sarà trasferito all’Aquila.
9. Si salutano amichevolmente con un bacio sulla guancia. Nikita ha sempre voluto che Coliandro la chiamasse Simona, ma quando l’ispettore la saluta con un “ciao Simona” lei replica: “chiamami Nikita” (a pag. 39 Nikita ha detto che è chiamata così solo “per gli stupidi!”).



CONOSCI I PUNK?! PRESENTAMELI!

Nel libro leggiamo ...

“C’è un tizio con i jeans tutti sfrangiati, tagliati corti sulle ginocchia e un cappellino rosso girato all’indietro. Ce n’è un alto, con una maglietta nera con un teschio sopra e una cresta di capelli dritti che gli attraversa la testa, come un moicano che abbia preso la scossa e poi ci sono due ragazze, due racchie bassotte con un paio di scarpe dalla zeppa altissima, color leopardo e un piccolino tutto rasato, con un ciuffo di capelli rossi sulla fronte, tipo Picchiarello. E poi una spranga pallida e magrissima, che sembra uscita dalla famiglia Addams e un basettone in giubbotto di pelle nera, con Harley Davidson in rilievo sulla schiena.” (cap. 2)

a) Scegli una delle persone descritte e prova a ...

- ... compararla a persone che conosciamo tutti (politici, artisti,...).
- ... descrivere il personaggio in tedesco.
- ... cercare persone simili su giornali o in rete.

b) Ti serve un po’ di aiuto?

Guarda questa lista che ti elenca il vocabolario riferito alla descrizione dei diversi punk! Imparerai il vocabolario che ti servirà per capire meglio il contenuto del libro. Prenditi un po’ di tempo e prova sia a compilare la lista che a memorizzare il vocabolario. Quando ti senti pronto/a compara i tuoi risultati con le soluzioni:

italiano colloquiale	tedesco	italiano standard	tedesco
		i jeans sfrangiati	zerfranste Jeans
		tagliati corti sulle ginocchia	bis zu den Knien abgeschnitten
		un cappellino rosso	eine rote Kappe
		girato, -a all’indietro	nach hinten gedreht
		una maglietta nera	ein schwarzes Shirt
		un teschio	Totenkopf
una cresta	Kamm	una pettinatura speciale dei punk	spezielle Punkfrisur, -haarschnitt
		un moicano	ein Mohikaner
due racchie bassotte	2 kleine Monster	due persone piccole	zwei kleine Personen
la zeppa	Plateausohle, Keilabsatz		
il color leopardo	Leopardenlook		
una testa rasata	Kahlkopf	essere calvo,-a	kahlköpfig sein
un ciuffo di capelli rossi sulla fronte	rotes Haar-büschel auf der Stirn		
una spranga pallida, magrissima	eine bleiche, sehr magere Bohnenstange	una ragazza pallida e molto magra	ein bleiches und sehr schlankes Mädchen
un basettone	ein Zwerg, eine kleine Person	una persona bassa	eine kleine Person
un giubbotto di pelle nera	eine schwarze Lederjacke		

c) Autocorreggiti!

Ora riesci meglio ad immaginarti la persona descritta? Rileggi la citazione e concretizza la tua prima ipotesi!

d) Le immagini illustrano le parole!

Ecco quattordici foto. Scegli quelle che corrispondono alle descrizioni e sottolinea le parole nella citazione!

<p>Immagine 1:</p> 	<p>Immagine 2:</p> 	<p>Immagine 3</p> 	<p>Immagine 4</p> 
<p>Immagine 5</p> 	<p>Immagine 6</p> 	<p>Immagine 7</p> 	<p>Immagine 8</p> 
<p>Immagine 9</p> 	<p>Immagine 10</p> 	<p>Immagine 11</p> 	<p>Immagine 12</p> 
<p>Immagine 13</p> 	<p>Immagine 14</p> 		

Come viene descritto Coliandro?

e) Nel libro leggiamo ...

“Portare la pistola d’estate è una tortura. Fa caldo e fa sudare sotto la fondina e poi ti obbliga a tenere la giacca.” (cap. 2)

“La cravatta? – mi alzo sul sedile per specchiarmi nel retrovisore,- cos’ha la mia cravatta? È gialla, su una camicia scura. Fa schifo.” (cap. 8)

f) Come potrebbe essere l’aspetto di Coliandro?

Leggendo le citazioni sicuramente ti sei fatto/a un’opinione personale. Prova a concretizzarla..

- ... comparandola a persone che conosciamo tutti (politici, artisti,...).
- ... descrivendo il personaggio in tedesco.
- ... cercando persone simili **su giornali** o in rete.

Prova anche a disegnarla!

Come viene descritta Nikita?

g) Abbina la traduzione corretta alle rispettive citazioni!

1) *“È sdraiata su un divano, con le gambe appoggiate sullo schienale. Calze a rete con un buco da una parte e anfiabi neri. Belle gambe.” (cap. 2)*

a) Sie liegt ausgestreckt auf einer Couch, die Beine auf die Rückenlehne gestützt. Sie trägt Netzstrümpfe mit einem Loch auf einer Seite und schwarze Springerstiefel. Schöne Beine.

b) Sie liegt ausgestreckt auf einer Couch, die Beine auf der Rückenlehne. Sie trägt Netzstrümpfe mit einem Loch und schwarze Schuhe. Schöne Beine.

c) Sie liegt ausgestreckt auf einer Couch, die Füße auf die Rückenlehne gestützt. Sie trägt Strümpfe mit seitlich einem Loch und schwarze Springerstiefel. Schöne Füße.

2) *“Ha un vestito nero, con due bretelle che le scoprono le spalle e una specie di minigonna. Belle gambe, davvero.” (cap. 2)*

a) Sie trägt ein schwarzes Kleid mit zwei Trägern, die die Schultern verdecken, und eine Art Minirock. Wunderschöne Beine, wirklich.

b) Sie trägt ein schwarzes Trägerkleid, welches die Schultern verdeckt, und einen speziellen Minirock. Schöne Beine, wirklich.

c) Sie trägt ein schwarzes Kleid mit zwei Brillanten, welches ihre Schultern verdeckt und eine Art Minirock. Schöne Füße, wirklich.

3) *“Mi giro verso di lei, che si schiaccia contro la portiera, le labbra strette e lo sguardo fisso davanti.”(cap. 5)*

a) Ich drehe mich in ihre Richtung. Sie presst sich mit schmalen Lippen an die Beifahrertür und richtet ihre Augen nach vorne.

b) Ich drehe mich in ihre Richtung. Sie presst sich an die Autotür; Lippen und Blick nach vorne gerichtet.

c) Ich drehe mich in ihre Richtung. Sie sitzt eng an die Autotür gepresst, mit schmalen Lippen, den Blick nach vorne gerichtet.

4) *“Nikita si guarda attorno, col labbro stretto tra i denti e gli occhi socchiusi per vedere in quella penombra fumosa, poi scuote la testa.” (cap. 6)*

a) Nikita sieht sich um, die Lippen zwischen die Zähne gepresst und die Augen halb geschlossen, damit sie in diesem rauchigen Halbnebel sehen kann. Dann schüttelt sie den Kopf.

b) Nikita sieht sich um, die Lippen zwischen die Zähne gepresst und die Augen halb geschlossen, damit sie in diesem rauchigen Halbnebel sehen kann. Dann nickt sie mit dem Kopf.

c) Nikita sieht sich um, die Lippen zwischen die Zähne gepresst und ein Auge halb geschlossen, damit sie in diesem rauchigen Halbnebel sehen kann. Dann schüttelt sie den Kopf.

Soluzioni:

1a; 2a; 3c; 4°



SCOPRIAMO IL COMICO IN “NIKITA”!

a) Perché questi testi sono divertenti? Inserisci:

- L..... per la lingua
- P..... per il personaggio
- S..... per la situazione

Sono possibili più soluzioni!

1. Proprio non te lo ricordi come si chiama? Nikita scuote la testa, con le braccia incrociate sul petto. Sorride davvero, la scema. Suono il primo campanello.
2. Al settimo nome, Corradini o Corraducci, una testa di una donna con la retina mi risponde- No, non è in casa-. Sto per dire qualcosa ma la testa si ritira e ne esce un'altra, di uomo, spelacchiato e incazzato.
3. Perché è venuto qualcun altro a cercarlo? Sì, due balordi pelati che non parlavano neanche l'italiano...
4. Proprio non te lo ricordi come si chiama? Nikita scuote la testa, con le braccia incrociate sul petto. Sorride davvero, la scema. Suono il primo campanello.
5. Io non capisco più niente. Tiro fuori la pistola e urlo Polizia! Silenzio!

Soluzione: 1. PS, 2. LS. 3. L, 4. LS, 5. PS

b) La lingua può essere divertente?

Leggi il dialogo e cerca di capirne il contenuto. Poi leggi il dialogo ad alta voce insieme ad un/a collega. Puoi esagerare per accentuare la comicità. Che effetto ha il dialogo?

- *Oh, ma sei scemo...*
- *Senti un po' ragazzina. Non provare più a prendermi per il culo o finisci male. Tu ti stai divertendo, ma io sono qui che faccio il mio lavoro e sono un poliziotto, se non l'hai ancora capito. E c'è di più bambina: sono cattivo, incazzato e stanco.*
- *Via Della Zecca numero 1*
- *Cos'è... ti sei ricordata dove abita questo Vopo?*
- *No... ci abita il mio avvocato. Via Della Zecca numero 1... o mi porti là o ti denuncio per sequestro di persona.*
- *Dai, Nikita... non puoi mollarmi così... sei il mio gemello, tipo Starsky e Hutch, bestiale. Senza di te come faccio a trovarlo questo Gà? Giro a caso per tutta la notte? E se i pelati lo trovano e lo ammazzano?*
- *Voglio che mi chiedi scusa.*
- *Va bene.*
- *No... voglio che me lo dici. Devi dire: Okay Nikita, ti chiedo scusa con tutto il cuore.*
- *Okaynikitatichiedoscusacontuttoilcuore.*
- *Va bene. Adesso devi dire anche...*
- *Eh no bella! Io la mia l'ho fatta. Adesso dimmi come facciamo a trovare questo Vopo.*

(Nikita, p. 25f)

c) Che cosa vuole ottenere Lucarelli con tali parti narrative?

Alcune parti del dialogo sono state omesse. Qui sotto trovi le parti mancanti. Cerca di inserirle dove opportuno tra una battuta e l'altra del dialogo.

1. L'ultima frase è di Clint Eastwood , quando fa il sergente istruttore in *Gunny*, bestiale. È tutta la vita che sogno di dirla anch'io e devo averla detta bene, perché Nikita sta zita per un po', finché non ingrano la marcia e riparto.
2. Le dico durissimo, con un dito puntato dritto in mezzo ai suoi occhi, come dovesse sparare.
3. Minchia. Sto zitto anch'io per un po', poi metto la freccia e accosto al marciapiede. Mi giro verso di lei, che si schiaccia contro la portiera, le labbra strette e lo sguardo fisso davanti.
4. dice, con un filo di voce, tra le labbra che le tremano.
5. dico di slancio, tutto d'un fiato.
6. Le labbra le si stirano, bianche, perché cerca di tenerle attaccate per non farmi vedere che sorride.
7. Io *Happy Days* non lo guardavo mai ma una volta mi hanno detto che sono un po' come quel tipo là, Fonzie, che non riusciva neanche a dirlo *chiedo scusa*. Figurarsi ad una donna. Poi però penso all'indagine, penso alla faccia di quel bastardo del questore quando gli porto la soluzione del caso e mi faccio forza.

Soluzione

- Oh, ma sei scemo...
- Senti un po' ragazzina. **Le dico durissimo, con un dito puntato dritto in mezzo ai suoi occhi, come dovesse sparare.**(2) Non provare più a prendermi per il culo o finisci male. Tu ti stai divertendo, ma io sono qui che faccio il mio lavoro e sono un poliziotto, se non l'hai ancora capito. E c'è di più bambina: *sono cattivo, incazzato e stanco*. **L'ultima frase è di Clint Eastwood , quando fa il sergente istruttore in *Gunny*, bestiale. È tutta la vita che sogno di dirla anch'io e devo averla detta bene, perché Nikita sta zita per un po', finché non ingrano la marcia e riparto.** (1)
- Via Della Zecca numero 1, **-dice, con un filo di voce, tra le labbra che le tremano.** (4)
- Cos'è... ti sei ricordata dove abita questo Vopo?
- - No... ci abita il mio avvocato. Via Della Zecca numero 1... o mi porti là o ti denuncio per sequestro di persona.
- **Minchia. Sto zitto anch'io per un po', poi metto la freccia e accosto al marciapiede. Mi giro verso di lei, che si schiaccia contro la portiera, le labbra strette e lo sguardo fisso davanti.** (3)
- Dai, Nikita... non puoi mollarmi così... sei il mio gemello, tipo Starsky e Hutch, bestiale. Senza di te come faccio a trovarlo questo Gà? Giro a caso per tutta la notte? E se i pelati lo trovano e lo ammazzano?
- Voglio che mi chiedi scusa.
- Va bene.
- No... voglio che me lo dici. Devi dire: *Okay Nikita, ti chiedo scusa con tutto il cuore*.
- **Io *Happy Days* non lo guardavo mai ma una volta mi hanno detto che sono un po' come quel tipo là, Fonzie, che non riusciva neanche a dirlo *chiedo scusa*. Figurarsi ad una**

donna. Poi però penso all'indagine, penso alla faccia di quel bastardo del questore quando gli porto la soluzione del caso e mi faccio forza. (7)

- Okaynikitatchiedoscusacontuttoilcuore, -**dico di slancio, tutto d'un fiato. (5)**
- **Le labbra le si stirano, bianche, perché cerca di tenerle attaccate per non farmi vedere che sorride. (6)**
- Va bene. Adesso devi dire anche...
- Eh no bella! Io la mia l'ho fatta. Adesso dimmi come facciamo a trovare questo Vopo. (Nikita p. 25f)

d) Due di questi testi sono ironici, quali?

Se è un mostro col computer avrà anche uno studio, no? – dico, col mio sorriso leggero tipo tenente Colombo, anche se io preferisco Miami Vice, bestiale. (1)

Possiamo chiederlo ai suoi genitori...- mormoro, anche se l'idea di affrontare lo Spelacchiato non mi piace neanche un po'. Tra l'altro, ho dimenticato il nome sul campanello e dovrei risuonarli tutti un'altra volta. (2)

Lo so - mento.- Comunque è vero... anche i miei mi stavano addosso per farmi studiare. Volevano che facessi il ragioniere ma io di fatture non ho mai capito un capperò. (3)

Lo so dove dobbiamo andare, conosco tutte le strade di Bologna da quando facevo i turni di notte sulle volanti. – Hai sbagliato strada dovevi girare prima. – Non ho sbagliato niente. (4)

Soluzione

1. Il lettore sa che Coliandro in realtà non è così "cool" come vuol far credere di essere.
4. Coliandro pensa di sapere tutto, ma in realtà non è così.

REGISTRO, DIALOGHI E TECNICA NARRATIVA

a) Quanto bene conosci Nikita e Coliandro?



Chi dice le frasi seguenti? Nikita o Coliandro?

1. Per me una Lager doppio malto. Media.

2. Sono Mods.

3. Vopo? Chi è Vopo? Fermo lì!

4. Hai sbagliato strada, dovevi girare prima.

5. Dai Vopo.. fa il bravo e dicci dove possiamo trovare questo cavolo di Gà.

6. È gente che vedo in giro.

7. Cerchiamo Gà. Sai dov'è finito?

8. E tu? Un'aranciata?

9. Perché sono dei rompipalle.

10. Sono quasi psycho.

11. Minchia che massacro!

12. Io sono normale.

13. Eppure dovrebbe essere qui a pagare..

14. Comincia con darmi del lei, intanto.

15. Boh? Non gliel'ho mai chiesto...

16. Tirati su quando ti parlo.

17. Non credo che puoi mica fare così.

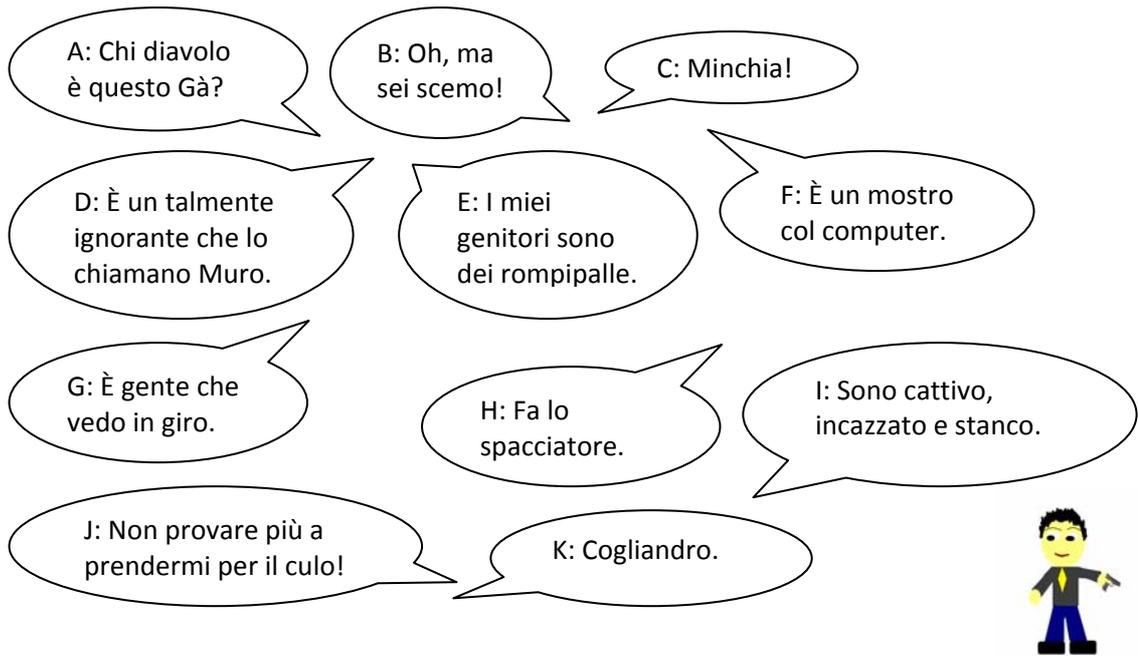
18. Non è una rissa normale.

Soluzioni: Nikita: 1 2 4 6 7 9 10 13 15 17 18; Coliandro: 3 5 8 11 12 14 16

b) Capisci che cosa dicono Nikita e Coliandro? Scrivi il numero giusto nel fumetto giusto.

1. Coliandro vuole saperne di più su Gà.
2. Nikita chiede se Coliandro sia pazzo.
3. Parlano di un esperto informatico.
4. Nikita fa un'allusione per far arrabbiare Coliandro.
5. Nikita racconta di giovani che conosce superficialmente.
6. Coliandro lo dice per fare il duro.
7. Nikita racconta che i suoi genitori le fanno venire i nervi.
8. Lo si dice quando ci si arrabbia.
9. Nikita parla di una persona poco intelligente.
10. Coliandro lo dice perché Nikita smetta di fare scherzi e ridere di lui.
11. Parlano di qualcuno che vende droghe.





Soluzioni: A1, B2, C8, D9, E7, F3, G5, H11, I6, J10, K4

c) Abbina le frasi italiane a quelle tedesche e trova il simbolo adeguato per ogni frase!

☺ Linguaggio colloquiale, non offensivo

⚠ Linguaggio offensivo, parolaccia



- A: Che cazzo vuoi da me?
 B: Mi hanno chiamato Nikita due stronzi.
 C: Sei matto?
 D: Vado a pisciare.
 E: Cristo, bastava una domanda.
 F: È un pulotto.
 G: Non saresti male se non ti conciassi in quel modo.
 H: Sai cosa mi frega dei caramba.
 I: Ma vaffanculo!
 J: Che cavolo ci fai qui?
 K: Fa schifo!
 L: Con chi girava di solito?
 M: Fanno un casino della Madonna.
 N: Fatti i cazzi tuoi!

1. Was zum Teufel machst Du hier?
2. Verpiss Dich!
3. Sie führen sich total auf.
4. Du wärst nicht schlecht, wenn Du Dich nicht so anziehen würdest!
5. Was zum Teufel willst Du hier?
6. Kümmere Dich um Deine eigenen Sachen!
7. Das ist grauslich!
8. Bist du verrückt?
9. Mit wem ist er meistens unterwegs gewesen?
10. Ich geh' piseln.
11. Weißt Du, ich kümmer mich einen Dreck um die Bullen.
12. Mein Gott, eine Frage hätte genügt!
13. Was zum Teufel willst Du von mir?
14. Zwei Idioten haben mich Nikita getauft.
15. Er ist ein Bulle.

- Con chi parleresti in questo modo?
- Quali delle espressioni **non** useresti?
- Con chi e in che situazione si direbbe quale frase?

Soluzioni: A13, B14, C8, D10, E12, F15, G4, H11, I 2, J5, K7, L9, M3, N6

d) Sei tu la giuria!

Normalmente non si “bollano” le persone ma adesso **TU** puoi farlo con Nikita e Coliandro! Pensa al modo in cui parlano Nikita e Coliandro. Cosa dice il loro modo di parlare sul loro carattere? Trova degli aggettivi per descrivere i due personaggi e scrivi accanto all’immagine. In calce trovi qualche parola per descrivere persone. Puoi scrivere come sono i due, ma anche come NON sono. Parlane con un/a compagno/a e motiva la tua scelta.

italiano	tedesco
affidabile	zuverlässig
colto	gebildet
comprensivo	einfühlsam
esperto	erfahren
flessibile	flexibel
giusto	gerecht
tollerante	tollerant
decente	anständig
maturo	reif
paziente	geduldig
responsabile	verantwortungsbewusst
contento	zufrieden
cortese	höflich
inibito	gehemmt
onesto	ehrlich
egoista	selbstsüchtig
esigente	anspruchsvoll
riguardoso	rücksichtsvoll
simpatico	sympathisch
sincero	aufrichtig
conservatore	konservativ
astuto	Listig
diligente	fleißig
pigro	faul
generoso	großzügig
assennato	vernünftig

<p>Nikita</p> <p>sfacciata</p>  <p>furba</p>	<p>Coliandro</p> <p>macho</p>  <p>sessista</p>
--	--

e) Queste frasi sono prese dal dialogo fra Nikita e Coliandro ma sono in disordine. Mettitele nell'ordine giusto e scrivi il numero accanto ad ogni frase.

1	Dimmi un po', Nikita...
2	Lo conosco.
3	E poi cosa?
4	Sei tu Nikita?
5	Simona.
6	Il mio nome è Simona. Mi hanno chiamato Nikita due stronzi perché assomiglio a quella del film, ma il mio nome è Simona.
7	Dimmi un po', Nikita... questo Sid?
8	Brava e poi?

Soluzioni: 4-6-1-5-7-2-8-3

f) Coliandro ha "trascinato" in macchina Nikita per parlare con lei. Ma qual è l'ordine giusto della loro conversazione?

1	Comincia col darmi del lei, intanto.
2	Ohè, ispettore Callaghan! Prova a toccarmi e ti spacco la faccia!
3	Io? Sei matto... lo conoscevo appena, come tutti. Eravamo assieme quella sera perché mi hanno dato un passaggio, lui e Gà.
4	Non credo che puoi mica fare così.
5	Così come?
6	Non credo che può mica fare così.
7	Un amico di Sid, un altro punk. Loro sí che stavano sempre assieme...
8	Prendermi su, portarmi via... non sembra mica regolare come cosa...
9	Ehi, calma ... e chi ti tocca... Dimmi di questo Sid piuttosto. Stavi con lui?
10	Boh? Non gliel'ho mai chiesto...
11	Gà? E chi è, un cane?
12	Come si chiama questo Gà?

Soluzioni: 4-1-6-5-8-2-9-3-11-7-12-10

g) La tecnica narrativa di Lucarelli

Rileggi capitolo 5 e prendi 4 matite colorate di colori diversi. Evidenzia nel testo

- quello che dice Nikita in **rosso**
- quello che dice Coliandro in **blu**
- quello che pensa Coliandro in **giallo**
- quello che racconta il narratore e quello che si potrebbe osservare (l'azione esterna) in **verde**

Confronta le frasi rosse, blu e gialle con le frasi colorate di verde. C'è tanto verde? Che cosa significa questo per il testo? Secondo te che effetto ha?

Adesso concentrati sulle frasi rosse e su quelle blu. Che colore prevale e che cosa significa per il dialogo? Chi parla di più, Nikita o Coliandro? C'è una certa distribuzione di ruoli nella conversazione? Cioè, c'è una persona che fa soprattutto domande e una che prevalentemente risponde?

Analizza le frasi gialle. Come descriveresti il modo in cui Coliandro pensa? Da chi prende esempio e che cosa ci mostra del carattere di Coliandro? Confronta le tue idee con le frasi in verde. Vedi una certa discrepanza fra quello che pensa Coliandro di se stesso e come lo vedono gli altri?

Soluzioni:

C'è poca azione esterna. Lucarelli ha organizzato il testo in modo che ci siano tanti dialoghi e pensieri da parte di Coliandro. Questo rende molto vivace e immediata la narrazione. Il narratore passa in seconda linea.

Coliandro vuole essere come l'ispettore Callaghan: furbo, duro e molto virile. In verità però, si rende un po' ridicolo: non capisce niente dell'assassinio e non sa nemmeno guidare.

Nikita parla di più perché ha più informazioni sulla storia. Coliandro invece fa il duro e parla meno. Pone molte domande a Nikita perché ha bisogno del suo aiuto per trovare gli assassini.

h) Chi è l'autore di Nikita? Fai un Web-Quest e cerca informazioni sulla vita e la letteratura di Lucarelli. Fai un cartellone con le informazioni ed le immagini che hai trovato.



<http://www.carlolucarelli.net>
<http://www.carlolucarelli.splinder.com>
http://it.wikipedia.org/wiki/Carlo_Lucarelli

1. **Tecnica narrativa:** Leggi la prefazione di "Falange Armata" (un altro libro di Carlo Lucarelli), in cui Nikita e Coliandro sono di nuovo i protagonisti. Nella prefazione Lucarelli rivela la sua opinione su Coliandro. Per capire la differenza fra l'autore Lucarelli e il protagonista Coliandro, scrivi 5 frasi su Carlo Lucarelli e 5 frasi su Coliandro (eventualmente usando le informazioni della prefazione e la tua propria opinione). Ci sono soltanto differenze o anche dei paralleli?
2. **Il narratore e l'ironia:** Il narratore di un libro narra gli avvenimenti di una certa storia. Nel nostro libro il narratore spesso rappresenta Coliandro in modo molto ironico e ridicolo. Con quest'ironia il narratore si distanzia dal protagonista. Trova almeno dieci scene nel

libro dove il narratore racconta qualcosa di Coliandro che sia imbarazzante per lui e che ti fa sorridere.

3. **Prospettiva (punto di vista) della narrazione:** La storia viene raccontata dal punto di vista di Coliandro. Non sappiamo che cosa pensa Nikita se non quando lei lo esprime esplicitamente o via gesti etc., ma possiamo immaginare come sarebbe la storia se fosse raccontata dal punto di vista di Nikita. Rileggi il quarto capitolo e rifletti su come avrebbe potuto sentirsi Nikita in questa situazione. Immagina di essere Nikita e chiama un'amica per raccontarglielo. Ripeti tutto quello che Coliandro fa e dice nel quarto capitolo (Niente paura, è cortissimo) e commentalo. Esempio: "Poi mi ha chiesto se ricordassi il nome di Gà. Ti giuro, gliel'avevo detto già 13 volte. È proprio sciocco quel Coliandro."
4. **Registro:** Il linguaggio del libro è molto giovanile e colloquiale. Rileggi il quinto capitolo e prepara un piccolo role play in gruppi. Come si svolgerebbe la conversazione se gli interlocutori fossero due persone adulte, serie e gentili? Lavora con un dizionario e sostituisci le parole che devono essere cambiate. Riscrivi il dialogo rendendolo serio, cortese e meno ironico.
5. **Cortesìa:** Nei dialoghi c'è un running gag che ha a che fare con la cortesia e il modo in cui i protagonisti si rivolgono la parola l'un l'altro. Evidenzia nel libro tutte le scene in cui Coliandro vuole che Nikita gli dia del lei e le scene in cui Nikita vuole che Coliandro la chiami "Simona". Perché lo fanno secondo voi? Com'è la situazione alla fine della storia?

Soluzioni e commenti:

1. **Attenzione:** quello che parla nel libro "Nikita" non è Lucarelli stesso, ma un narratore. Confondere l'autore con la "voce" nel libro è un errore frequente. Confronta la biografia dell'autore con il personaggio di Coliandro e vedrai che è molto diverso.
2. **Commento:** Per capire ancora meglio la differenza fra Lucarelli e Coliandro e per ripetere quello che hai imparato, potresti scrivere un piccolo testo comparando Coliandro e Lucarelli. Puoi servirti delle informazioni del Web-Quest e quelle di "Falange Armata". Lì Lucarelli dice che persino lui pensa che Coliandro sia un macho antipatico e ignorante, ...
3. **Commento:** L'ironia è un mezzo molto importante per la tecnica narrativa in Nikita. Con essa Lucarelli si distanzia dal suo protagonista. Ci sono tante scene in cui Coliandro fa finta di essere molto "cool" mentre gli sta succedendo qualcosa di imbarazzante. Ad esempio, afferma di saper guidare, ma poi Nikita gli deve sempre indicare le strade. Quest'ironia o comicità situazionale fanno parte dello "stile" dell'autore e sono molto importanti per tutta la narrazione. Le scene ironiche prima del 5° capitolo sono quindi tantissime.
4. **Commento:** Il punto di vista della narrazione è importante per la tecnica narrativa. La nostra percezione dipende da quello che ci dice Coliandro perché la storia viene raccontata dal suo punto di vista anche se è Nikita l'eroina segreta.
5. **Commento:** Nel 5° capitolo si trova uno dei dialoghi più importanti del libro. Visto che è molto colloquiale potresti provare a "manipolare" questo testo riformulandolo. Sai già distinguere fra registri diversi, inoltre potresti usare il dizionario. Per i dialoghi in "Nikita" è molto importante tener conto del fatto seguente: Coliandro vuole che Nikita gli dia del lei e analogamente Nikita vuole che Coliandro la chiami Simona invece di Nikita. Avrai capito che lo scopo è quello di mantenere o restituire il rispetto quando è successo qualcosa di spiacevole prima

IL GIALLO “NIKITA” È AMBIENTATO A BOLOGNA, CAPOLUOGO DELL’EMILIA ROMAGNA



L’ispettore Coliandro indaga su un omicidio in una discoteca. Durante il lavoro di accertamento, vede un tipo con lo stemma del Bologna su una manica (capitolo 2)

[...] L’agente anziano schiocca le dita e poi indica uno del gruppo vicino alla pista, un tipetto basso, pelato, dagli occhi stretti, con un bomber verde oliva con lo stemma del Bologna su una manica. [...]

a) Ecco qui quattro stemmi che c’entrano con Bologna. Ogni stemma ha un significato diverso. A che organizzazione appartiene lo stemma?

a. Università di Bologna

b. Città di Bologna

c. Virtus Bologna: squadra di pallacanestro

d. Bologna Football Club: squadra di calcio



Secondo voi, quale stemma si trova sulla manica del tipo?

Aiuto: Guardate bene il testo che parla di “un tipetto basso, pelato, dagli occhi stretti, con un bomber verde oliva con lo stemma del Bologna.

Dove si possono vedere persone che portano un bomber?

A che brutto aspetto del calcio ci fa pensare un bomber?

Aiuto: Rileggete la pagina 17 del capitolo 3 e troverete una risposta sul perché Coliandro all’inizio non esclude che il calcio c’entri con l’omicidio di Sid.

b) Leggiamo con gli occhi degli italiani:

Nel capitolo 3 trovate una breve discussione tra Nikita e Coliandro a proposito dell’omicidio di Sid in cui viene anche tematizzato un aspetto negativo legato al calcio: gli ultrà. Completate il brano con le espressioni sottostanti:

Non è una _____ normale, – dice.

La guardo. – Perché?

Sai quante ne ho viste di risse... ma non finiscono mai così. Occhi neri, teste rotte, sfregi... qui invece hanno _____ ad _____ il povero Sid.

Sorrido, ironico. – Brava. Teste rotte, sfregi... e quel _____ a Rimini che si è beccato un _____ nel cuore davanti ad una discoteca?

Appunto! Quella è _____ da stadio, uno _____ di ultrà... è diverso -. Apro la bocca per dire qualcosa ma lei mi precede. – A Sid non gliene _____ del calcio, questo te lo posso dire anch'io.

Con l'aiuto – in caso di necessità – di un dizionario online (per esempio www.pons.de) trovate le traduzioni delle espressioni sottostanti:

tizio	rissa	ammazzarlo	fregava niente
scontro	tirato	cacciavite	roba

c) Compilate la tabella seguente: elencate le forme all'infinito dei verbi e indicate l'articolo determinato dei sostantivi. Poi, trovate le espressioni tedesche corrispondenti:

italiano	tedesco

Per quali espressioni conoscete già un'altra parola italiana? Se non trovate un sinonimo, potete anche dare una definizione propria...

d) Segnate ora con una crocetta le espressioni che secondo voi fanno parte dell'italiano colloquiale:

parola	ital. coll.	sinonimo o definizione	ital. coll.

e) Vedere la città con gli occhi di Coliandro...



Bologna non è solo una città “sportiva” con stadi per il calcio e la pallacanestro, ma è anche ricca di piazze, monumenti e porte che circondano il centro storico medievale. Una delle caratteristiche della città sono i portici!

Fonte: <http://www.lawbuzz.com/tyranny/mortara/images/bologna.jpg>

f) Torniamo a Coliandro e Nikita...

Quando Coliandro e Nikita stanno per andare in via Goito per cercare Gà, il poliziotto pretende di conoscere tutte le strade di Bologna (capitolo 5)

[...] Lo so dove dobbiamo andare, conosco tutte le strade di Bologna da quando facevo i turni di notte sulle volanti. [...]

Per questo, Coliandro non vede nessun problema nel trovare via Goito. Purtroppo, Gà non c'è. Da via Goito, Coliandro e Nikita – nella speranza di trovarvi Gà – si recano in via Altaseta, vicino al collegio di Spagna.

g) Immaginatevi lo scenario seguente:

Per andare da via Goito a via Altaseta, entrambe situate nel centro storico di Bologna, Coliandro e Nikita attraversano la città in macchina. Provate a ricostruire l'itinerario di Coliandro e Nikita per arrivare in via Altaseta.

Con l'aiuto della mappa, trovate dei possibili itinerari di Coliandro e Nikita...

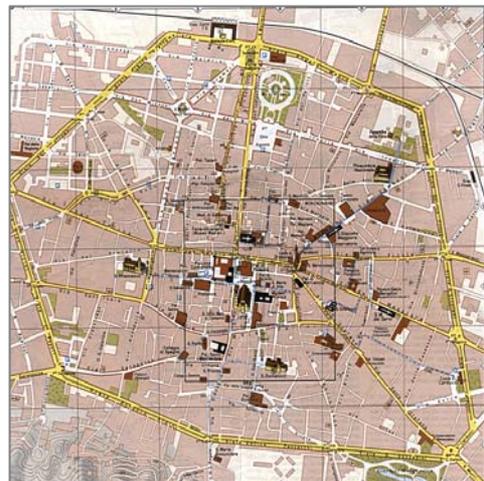
Intorno alla mappa sono elencati dei monumenti bolognesi. Consultate il sito ufficiale del comune di Bologna e cercate delle informazioni sui vari monumenti:

<http://www.comune.bologna.it/girabologna/>

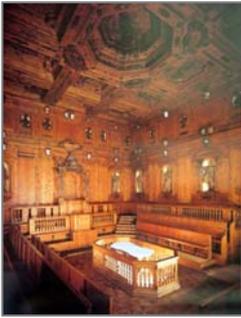
Per ottenere le informazioni rilevanti fate un “web quest” e consultate i seguenti siti Internet (siti proposti):

<http://www.comune.bologna.it>

<http://it.wikipedia.org/wiki/Bologna>



Di che monumento si tratta?



Fonti:

<http://biocroma.unizh.ch/Pietro/Bologna-Stemma.png>
http://www.grupposabatini.com/images/logo_virtus.jpg
<http://ossric.cineca.it/stemma.jpg>
<http://bricklll.altervista.org/image/simboli/bologna.gif>
<http://www.bolognatourguide.com/foto/teatro-anatomico.jpg>
<http://arredamenti-polli.com/bologna/img/torri-di-bologna.jpg>
<http://www.hotel-bologna.info/porta-saragozza.jpg>
<http://kidslink.bo.cnr.it/ic6-bo/scuolainospedale/citta/bologna/collegiodispagna.htm>
http://www.bulgnais.com/images/re_enzo.JPG
http://i73.photobucket.com/albums/i229/kriiss-de-valnor/123953-San_Luca_church-Bologna.jpg
<http://www.docushare.it/mediasoft/piazze/pages/bologna.htm>
<http://www.comune.bologna.it/iperbole/amarconi/rds/antenne/bologna/spetronio.html>
<http://images.google.at/imgres?imgurl=http://www.bo.infn.it/images/bologna-map.gif&imgrefurl=http://www.bo.infn.it/galvani/piccola-guida-galvaniana/&h=727&w=840&sz=429&hl=de&start=20&um=1&tbnid=D1WGJtNRgcDY4M:&tbnh=125&tbnw=145&prev=/images%3Fq%3Dmappa%2BBologna%26svnum%3D10%26um%3D1%26hl%3Dde%26client%3Dfirefox-a%26channel%3Ds%26rls%3Dorg.mozilla:de-DE:official%26sa%3DN>

ANDIAMO AL CINEMA CON NIKITA

a) Sei un esperto/a di film? Leggi le citazioni ed analizzale riferendoti ai seguenti punti:



- personaggio (chi è, cosa fa, com'è il suo carattere...)
- il genere del film
- qual è il messaggio della citazione!
- Cos'è successo prima di questa scena? Fai un breve riassunto del contenuto di questa scena!

“E allora? Eri armato anche tu. – Sì, ma quelli di più – come dice Clint Eastwood in Per un pugno di dollari, bestiale: quando un uomo con la pistola incontra un uomo con il fucile, l'uomo con la pistola è un uomo morto. Figurarsi due col mitra.” (cap. 9)

“Così... gli anfibio, tutto il resto... cosa sei? – Cosa sono in che senso? Sono Simona Stanzani, Nikita per gli stupidi, vado a scuola, vado al Nirvana e voglio studiare lingue per tradurre i manga giapponesi.” (cap. 8)

“Il tipo fa un passo indietro e mi guarda come se fossi Clint Eastwood in Una magnum per l'ispettore Callaghan, bestiale. – Calmo, bello, - dico, - sono della polizia, - ma il tipo non si calma per niente. – La polizia! – sibila. (cap. 7)

“Dai, Nikita... - le dico. – Non puoi mollarmi così... sei il mio gemello, tipo Starsky e Hutch, bestiale. Senza di te come faccio a trovarlo questo Gà? – Voglio che mi chiedi scusa. (cap. 5)

b) Ecco qualche domanda di guida per il film “Nikita”. Se hai la possibilità di guardarlo prova a rispondere alle domande per appunti sommari!

1. Chi è Nikita? Osserva la ragazza e descrivila!
2. Il nome „Nikita“ è il suo vero nome?
3. Da dove viene Nikita? Racconta qualcosa del suo passato!
4. Noti somiglianze tra il film e il libro? Se sì, quali?
5. Ci sono delle differenze fra il film e il libro? Se sì, quali?
6. Ti piace questo film? La lingua è troppo difficile o il grado di difficoltà ti sembra adatto?

ASCOLTIAMO LA MUSICA PREFERITA DI NIKITA E DEI SUOI AMICI!



Visita i seguenti siti per farti un'idea della musica che ascoltano Nikita e i suoi amici!

<http://www.youtube.com/watch?v=R0sVcWbqpug> (Madness)

http://www.youtube.com/watch?v=8z2M_hpoPwk (Sex Pistols)

<http://www.youtube.com/watch?v=zWZzsxgH2gY> (The Specials)

c) Conosci i generi musicali popolari in Italia? Prova a rispondere alle domande in calce. Poi compara le tue risposte con le soluzioni:

Punkrock

1. Quali sono le caratteristiche del punk-rock?
2. Quali gruppi fanno parte del punk-rock?
3. Ti piace questo genere musicale?
4. Quale stile musicale ti piace in genere?

Ska

1. Dove e quando nasce la musica Ska?
2. Perché si chiama "Ska"?
3. Quali sono le caratteristiche di questo genere?
4. Quali gruppi fanno parte del genere Ska?
5. Ti piace questo genere musicale? Quale stile musicale ti piace?

Metal

1. Quali sono le caratteristiche di questo genere?
2. Da dove viene l'espressione "heavy metal"?
3. Quali sono stati i primi gruppi metal?
4. Ti piace questo genere musicale? Quale stile musicale ti piace?

Mod

1. Cosa significa "Mod"?
2. Qual è il simbolo dei Mods?
3. In che senso c'entrano la Vespa e la Lambretta?
4. Ti piace questo genere musicale? Quale stile musicale ti piace?

Soluzioni:

Punk-rock: 1. Forme espressive basate sull'impatto sonoro. 2. I Ramones, Green Day...

Ska: 1. In Giamaica, verso la fine degli anni '50. 2. Secondo i Blue Blasters è l'onomatopea del rumore che fa la chitarra quando le si leva l'operato. 3. Note semplici della chitarra, poi il ritmo dello ska è stato trasformato in rocksteady e reggae. 4. Bad Manners, Madness, The Toasters...

Metal: 1. Ritmi aggressivi e un suono potente ottenuto attraverso un'enfaticata amplificazione e distorsione delle chitarre, dei bassi, e, a volte, persino delle voci. 2. È incerto: una possibile ispirazione potrebbe essere derivata dalla canzone "Born to Be Wild" degli Steppenwolf. In questo brano compare la frase "heavy metal thunder" (tuono di metallo pesante) con riferimento al rombo delle moto bicilindriche usate dai riders, le Harley Davidson. 3. Led Zepelin, The Move, Black Sabbath

Mod: 1. Significa "modernismo" ed è nato per definire i fan del modern jazz, è uno stile di vita basato sulla moda e la musica. 2. Il simbolo della Royal Air Force (l'aeronautica militare britannica), spesso presente sui giacconi parka che i mod indossano. 3. Usano come mezzo di trasporto scooter tipicamente italiani come la Lambretta o la Vespa. Questi scooter vengono spesso adornati con molte luci e specchietti supplementari per richiamare l'attenzione.

d) Ricerca in Internet:

Lavora con un/compagno/a e prova a rispondere alle seguenti domande con l'aiuto di Internet! Compara i tre gruppi della tabella riferendoti alle seguenti domande!

1. Quando e dov'è stato fondato il gruppo?
2. Qual è il genere musicale di questo gruppo? Cos'è caratteristico per questo gruppo?
3. Chi sono i membri della band?
4. Come si chiamano le loro canzoni e i loro album famosi?
5. Secondo te, qual è la relazione tra il libro "Nikita" e questo gruppo?
6. Ti piace questo gruppo? Perché (no)?

Ecco i siti consigliati per la tua ricerca:

- www.ondarock.it
- web.tiscalinet.it
- www.keros.it/papetti/

	Sex Pistols	Nirvana	Fausto Papetti
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			

GLOSSARIO

007	Agent 007	il protagonista (James Bond) di una serie di romanzi di spionaggio di I. Fleming: www.jamesbond.tv/
2 CV	Ente, Kulturauto des französischen Autoproduzenten Citroën	 http://www.sxc.hu/pic/m/c/ch/christgr/527531_2cv.jpg
a digiuno	mit leerem Magen	che non mangia da tempo
abusivo,-a	rechtswidrig, illegal, widerrechtlich	che non è approvato dalla legge
al rovescio	falsch; verkehrt	in senso contrario a quello che dovrebbe essere
a vicenda	abwechselnd; gegenseitig	reciprocamente
abbagliante	blendend, grell	così luminoso da non riuscire ad aprire gli occhi
abbellire	verschönern, schmücken	rendere più bello
accampamento m.	Lager	un posto dove si può sostare per un periodo provvisorio
accartocciare	zusammenfalten	piegare malamente, come un cartoccio
Accidenti!	Mist, verflixt	espressione di meraviglia, ira, dispetto, rabbia
accingersi	sich anschicken	prepararsi a fare qualcosa
accollarsi	sich aufbürden	addossarsi, attribuirsi un compito
accorgersi	bemerken	rendersi conto di qualcosa
accostare	nebeneinander stellen, näher an etw parken	fermarsi con l'auto presso qualcosa
accucciato, -a	zusammen gekuschelt, zusammen gekauert	rannicchiato
adenoidi f.pl.	Nasenpolypen	"malattia" al naso
adesivo m.	Aufkleber	sticker, immagine da incollare
additivo detonante m.	Sprengzusatzstoff	sostanza chimica che migliora l'accensione di un motore
affacciare	aufstellen	mettere in vista, far vedere
affacciarsi	sich zeigen	mostarsi a una finestra o a una porta per farsi vedere
affermazione riportata f.	angegebener Satz	una frase scritta
afferrare	packen, ergreifen	prendere e tenere con forza
aggiustare	Ausgleichen, begleichen	livellare, compensare
aggrappato,-a	angeklammert	afferrato, -a
agile	gewandt, behänd(e), flink	persona svelta, sciolta
aiuola f.	Beet, Gartenbeet	piccola area di terreno coltivata a fiori

Alè! / Alé!	los, auf (geht's)	avanti! coraggio!
allacciarsi	schnüren	legare con dei lacci
amichetto m.	Freund (Verkleinerungsform)	diminutivo di "amico"
ammassare	ansammeln	raccogliere in gran quantità
ammazzare	töten, abschießen	uccidere
anfibi	Doc Martens	 http://www.sxc.hu/pic/m/j/ju/juanmaroca/171071_doctor_martens.jpg
annuire	nicken	fare cenno di assenso con la testa
apice m.	Gipfel	il punto più alto, il culmine di qc
appariscente	auffallend, auffällig	qualcosa che attira l'attenzione
appoggiare	(ab)legen	posare, deporre
appropriazione indebita f.	Unterschlagung	un reato per il quale ci si appropria di qualcosa che non è proprio
ardore m.	Leidenschaft, Eifer	passione, fervore
arrancare	hinkend gehen, sich schleppen	camminare zoppicando (con problemi)
articola m./f.	Artikelschreiber/in	chi scrive articoli di giornali
arti marziali f. pl.	orientalische Kampftechniken	arti orientali come il judo o il karate
assegnare	sich einteilen	incaricare
associazioni di volontariato f. pl.	sono delle associazioni dove la gente fa per l'appunto "volontariato", cioè aiuta la gente che ha bisogno, ma gratis	http://www.welfare.gov.it/Sociale/volontariato/registriAssociazioni/default.htm
assordante	ohrenbetäubend	tanto forte da doversi tappare le orecchie
atteggiamento m.	Haltung, Einstellung	modo di comportarsi
atteggiamento razzista	rassistische Einstellung	atteggiamento negativo verso chiunque sia di una razza diversa dalla propria
attribuibile	zugeschrieben	riferibile a qualcuno
aureola f.	Heiligenschein	cerchio splendente raffigurato attorno al capo delle immagini dei santi a simbolo della loro dignità
avere la meglio	die Oberhand gewinnen/behalten	superare gli altri nel fare qualcosa
avvertirsi	auf sich aufmerksam machen	farsi notare
avvicinarsi di eventi	das sich Abwechseln/Ablösen der Ereignisse	il susseguirsi di eventi
avvincente	fesselnd, spannend	che incuriosisce, che attira l'attenzione
azzo	Kurzform von "cazzo" – Schimpfwort (= Penis)	

baccano m.	Höllenzwischen	rumore molto forte e fastidioso
Bad Manners	I Bad Manners sono considerati a pieno titolo una delle band più importanti del revival ska	http://www.badmanners.net/ http://www.superskank.co.uk/Bad_Manners_Ska_Band.htm http://www.musicclub.it/artisti/concerti/discografia/testi/bad
balordo m.	Dumm-, Schafskopf, Tölpel	persona non affidabile che si immischia nei guai
barbutto, -a	bärtig	persona con una folta barba
barella f.	Krankenbahre	„mezzo“ con il quale si trasportano gli ammalati
basettone m.	Mann mit langen Koteletten	uomo con delle basette molto lunghe
bassotto, -a	klein, untersetzt	persona molto bassa
batterista m./f.	Schlagzeugler/in	persona che suona la batteria
batto e ribatto	Schlag auf Schlag	colpo su colpo; uno dopo l'altro
Beatles	engl. Rockgruppe aus Liverpool	http://de.wikipedia.org/wiki/The_Beatles
beffeggiarsi	jdn/etw auslachen, jdn/etw verhöhnen, jdn/etw verspotten	prendersi gioco di qualcuno
berretto	Mütze	cappellino
berretto a scacchi m.	karierte Mütze (Schachbrettmuster)	
bersaglio m.	Zielscheibe	oggetto da centrare
bidella f.	Schuldinerin; Schulwart	persona chi si occupa delle pulizie e della custodia di una scuola
bimbo m.	Kleinkind	bambino
bitorzoluto,-a	knollig, knubbelig	con irregolarità
bocca impastata f.	belegter oder trockener Mund	sensazione strana in bocca, es. dopo aver bevuto molto alcol
braccare	hetzen	prendere, afferrare, inseguire
braccatore m.	Hetzer	chi prende, afferra qualcuno
Bud Spencer	pseudonimo di Carlo Pedersoli - attore, sceneggiatore, produttore cinematografico e ex-nuotatore italiano	http://it.wikipedia.org/wiki/Bud_Spencer
Buddismo Sokka Gakkai	buddhistische Vereinigung	Soka Gakkai (società creatrice di valori) è il nome di un'associazione religiosa http://www.sgi-italia.org/index.php http://it.wikipedia.org/wiki/Soka_Gakkai
buffetto m.	Klaps (auf die Wange)	colpo leggero dato con le dita sulla gota
buoncostume m.	gute Sitte, Sittlichkeit	insieme di regole di buon comportamento
burrasca f.	Sturm, Ärger	tempesta, sconvolgimento psicologico
caino (male caino) m.	starker Schmerz	dolore molto intenso e forte
calibro nove m.	T eine 9 mm-Waffe	un tipo di arma
calligrafia f.	Kalligraphie	stile grafico di scrittura

calzoni Levi's Sta Press m.pl.	Levi's Jeans	Jeans del marchio Levi's
camicia Ben Sherman f.	Hemd der Marke Ben Sherman	Ben Sherman fu uno stilista britannico molto noto, e considerato da molti un punto di riferimento per la moda. http://it.wikipedia.org/wiki/Ben_Sherman
campare	das Leben fristen	cercare di vivere con pochi soldi
canottiera f.	Hemd, Unterhemd	indumento intimo
capitare	passieren, vorkommen	succedere
cappuccio m.	Kapuze, Kappe, Haube	un pezzo di stoffa per coprire la testa, spesso attaccato alla giacca
carabiniere m.	Karabiniere	appartenente all'Arma dei Carabinieri che svolge compiti di polizia civile, militare e giudiziaria
carnagione f.	Hautfarbe, Gesichtsfarbe, Teint	aspetto, colorito della pelle umana
caschetto m.	Pagenkopf	taglio di capelli fino al collo, con frangia o senza
caserma f.	Kaserne	complesso di edifici dove abitano i soldati
cassonetto m.	Mülltonne	oggetto dove si ripone la spazzatura
castroneria f.	Dummheit, Quatsch	stupidata, cosa senza senso
caviglia f.	Fessel, Fußknöchel	la parte della gamba immediatamente al di sopra del tarso
cazziare	jdn schimpfen, bestrafen	sgridare, punire
cazziatone m.	"Kopfwäsche", Anschiss	lavata di capo
cedere	überlassen	lasciare a disposizione di qualcun'altro
celebrità f.	Ruhm, Berühmtheit	il fatto che una persona sia famosa, persona famosa
cenno del capo m.	Kopfnicken	un movimento della testa per indicare "sì" oppure "no"
centro d'accoglienza dell'arcivescovado m.	Einrichtung der Erzdiözese die Personen in schwierigen Lebensumständen Hilfe bietet und oft Unterkunft gewährt	un centro dove vengono accolti i rifugiati
centro di prima accoglienza m.	Zentrum (Zufluchtstätte) für Jugendliche, die in Schwierigkeiten geraten sind	centro di prima accoglienza che ospita i minori arrestati, fermati o accompagnati fino all'udienza di convalida, svolgendo nei loro confronti attività di sostegno e di chiarificazione http://www.edscuola.it/archivio/handicap/cpa.htm
chinarsi	sich beugen, sich bücken	curvarsi, abbassarsi verso terra
chiocciola f.	Schnecke, Klammeraffe	un animale con il guscio che va molto piano

chiodo m.	Nagel	oggetto appuntito da fissare nel muro o in altri materiali per appendere quadri, fissare qualcosa
cicca f.	Kippe	mozzicone di sigaretta
ciuffo m.	(Haar)büschel	ciocca di capelli sulla fronte
civetta f.	Kauz	animale notturno, rapace
clandestinità f.	Illegalität	fenomeno illegale, non tollerato dalla legge
cofano m.	Motorhaube	copertura metallica mobile di motori e apparecchiature delicate
coglionaggine f.	Ungeschicktheit, Dummheit	la balordaggine, la stupidità
colpito, -a	getroffen, erstaunt	raggiunto da un colpo, stupito
combattimento m.	Kampf	lotta
combinare un bel guaio	etw. anstellen	commettere sciocchezze
combinare un guaio	was anstellen	non concludere nulla di buono
comicità f.	Komik	aspetto linguistico che suscita una risata
commercialista m./f.	Handelsrechtsexperte/in	esperto/a che si occupa di rapporti commerciali
comò m.	Kommode	piccolo armadio
compare m.	Kumpan	compagno
compressione modificata f.	veränderte Komprimierung	
conta (fare la) f.	Abzählreim	piccola storiella in rima che i bambini usano per decidere chi comincerà un gioco, un'attività...
cornetta del telefono f.	Telefonhörer	ricevitore
cornice f.	Rahmen	di legno o altri materiali, contiene foto o quadri
cosca f.	Mafia-Clan, Verbrecherkreis	insieme di persone con scopi illegali
costretto,-a	gezwungen	obbligato a fare qualcosa
cresta f.	Irokesenschnitt	pettinatura tipica dei punks
crocchiare	schlagen	picchiare
cuffie f.pl	Kopfhörer	oggetti che si mettono sulle o nelle orecchie per ascoltare musica
custodia f.	Aufsicht	il compito di curare o vegliare su qualcuno
da capo	noch einmal	ancora una volta
decente	angemessen	adeguato, passabile
decine e decine di volte	hunderte Male	molto spesso
delinquente m.	Verbrecher	che si è macchiato di un delitto
denuncia f.	Anzeige	annuncio alla polizia per aver subito un reato
devastato, -a	betrunken	ubriaco

dilagare	um sich greifen	espandersi, avanzare
dimensione f.	Umfang, Ausmaß, Dimension	grandezza di qualcosa
dimissione f.	Rücktritt	atto ufficiale per cui una persona si ritira da un incarico
disarmato,-a	unbewaffnet	senza armi
disastro aereo m.	Flugzugkatastrophe	catastrofe aerea
di scatto	ruckartig, plözlich, mit einem Ruck	improvvisamente
ditino minuscolo m.	kleiner Finger	un piccolo dito
divisa f.	Uniform	uniforme militare
Doc Marteens	Doc Martens	 http://www.sxc.hu/pic/m/j/ju/juanmaroca/171071_doctor_martens.jpg
dondolare	schwingen	muoversi di qua e di là come su un dondolo
drago m.	Drachen	animale fiabesco simile a un enorme rettile alato che sputa fuoco  http://www.fengshuishop168.de/index.php/c10_Drachen.html
dritta f.	Hinweis, Tipp	informazione fondamentale per la buona riuscita di un affare
enigmatico,-a	rätselhaft, geheimnisvoll	situazione difficile senza apparente spiegazione, via d'uscita
erba f.	Gras, Rasen	vegetazione
espatrio m.	Ausreise	lasciare la patria per sempre o per lungo tempo
esplorazione f.	Erkundung, Durchforschung	attività con la quale si cercano determinate informazioni
estrarre	herausziehen, entziehen, entnehmen	tirare fuori
estremi m.pl.	Daten	dati essenziali che caratterizzano o che individuano qualcosa
extracomunitario,-a	nicht-EU angehörig	si dice di cittadino di un paeseo di una persona non appartenente all'Unione Europea
extraterrestre	außerirdisch	essere proveniente da un pianeta diverso dalla Terra
falce f.	Sichel	oggetto che si usa per tagliare l'erba alta, insieme al martello il simbolo del comunismo

fanalino m.	kleine Lampe	un piccolo apparecchio che illumina
fantasma m.	Geist, Phantom	forma visibile dello spirito di un defunto
fantomatico,-a	imaginär, fantastisch	immaginario
fare finta di	sich verstellen, tun, als ob	fingere, simulare
far saltare un affare	ein Geschäft platzen lassen	mandare in fumo qualcosa
fare secco qu	jem. umlegen	uccidere fulmineamente
fascetta f.	Papierband	striscia di carta
fede f.	Glaube	credo
fiabesco,-a	märchenhaft	fantastico come in una fiaba
fitto,-a	dicht	molto spesso
figurarsi	sich vorstellen, sich denken	immaginarsi
filastrocca f.	Kinderreim	piccola storiella in rima per bambini
fiscalista m./f.	Steuerberater/in	commercialista
flebo f.	Tropf	trattamento medico per somministrare nutrimento liquido
folletto m.	Kobold	figura fantastica
fossato m.	Graben	scavo nella terra, spesso riempito con acqua
fregare	klauen, austricksen	rubare, ingannare
fregarsene	auf etw. pfeifen	esprimere assoluta indifferenza
frequentatore m.	Stammgast	qualcuno che frequenta regolarmente un bar...
frontino m.	Stirnband, falsches Stirnhaar	fascia che ferma i capelli sulla fronte
fruscio m.	Rascheln, Rauschen	rumore sommesso prodotto da vesti che strisciano, da foglie o carte che si muovono
fucilare	erschießen	uccidere con un colpo di arma da fuoco
furgoncino m.	Lieferwagen, Kleintransporter	piccolo autoveicolo coperto per il trasporto di merci
furgone m.	Lieferwagen, Kastenwagen	autoveicolo coperto per il trasporto di merci
furto aggravato m.	Schwere Diebstahl	furto molto grave
gabbiotto m.	kleiner, enger, käfigartiger Raum	un posto piccolissimo e stretto
ghiaia f.	Kies	piccoli sassi
giocare a freccette	Darts spielen	gioco che consiste nel lanciare delle freccette in un bersaglio
giro	Runde	passeggiata / giro di ricognizione
Gli Specials	britische Ska Band	furono una band Ska Revival/ 2 Tone Ska britannica, si formarono nel 1977 a Coventry. http://it.wikipedia.org/wiki/The_Specials http://www.thespecials.com/

goffo,-a	unbeholfen, tollpatschig, plump	impacciato, per niente agile
graffiare a sangue	blutig kratzen	lacerare la pelle con le unghie finché sanguina
grattare il basso	auf dem Bass kratzen	suonare il basso in modo „violento“ e duro
grassoccio,-a	fett, dick	piuttosto grasso
grondaia f.	Dachrinne	canale per raccogliere e deviare l'acqua piovana
guardiola da portiere f.	Portiersloge	stanzetta situata nell' atrio d'ingresso in un edificio, riservata al portiere
iena f.	Hyäne	animale della steppa che mangia cadaveri
imbambolato,-a	sprachlos, verträumt, abwesend	persona che non reagisce ad una determinata situazione ma che si limita a osservare senza parlare/reagire
imbattersi	auf jdn/etw stoßen, treffen	incontrare per caso
imboscato,-a	untergetaucht; versteckt	nascosto
incarico m.	Auftrag	ordine, compito
incazzatissimo,-a	stinksauer	arrabbiato, infuriato
incenso m.	Weihrauch	gommoresina che si ottiene praticando profonde incisioni nel tronco di varie specie di piante originarie dell'India, Arabia e Somalia, e che, bruciata, emana un intenso aroma
inconsueto,-a	außergewöhnlich	non usuale
indagine f.	Ermittlung, Untersuchung	inchiesta, ricerca di informazioni e prove per risolvere un caso
indolenzirsi	diffuse Schmerzen haben	essere stanchi e avere un malessere diffuso
indovinello m.	Rätsel	un compito da risolvere con il cervello
indurito,-a	verhärtet	diventato molto duro
inferno m.	Hölle	il contrario del paradiso, il luogo dove c'è il diavolo
infilarsi	sich anziehen	mettersi qualcosa, indossare, vestirsi
infiltrato m.	Verbindungsmann	persona che si inserisce in incognito in un determinato gruppo di persone per ottenere determinate informazioni
ingenuità f.	Naivität	aspetto del carattere di una persona caratterizzato dal credere a tutto ciò che si vede, sente
insegna f.	Schild	cartello luminoso
inseguitore m.	Verfolger	persona che ne insegue un'altra

insospettabile	unverdächtig	persona che non si sospetterebbe mai capace di un'azione
intendersi di qc	sich auskennen	essere esperto in qc
intento m.	Absicht, Zweck	intenzione, scopo
interlocutore m.	Gesprächspartner	persona con la quale si parla
intestato,-a	lautend auf	attribuito ad una certa persona
kamikaze m.	Kamikaze	aviatore giapponese che, per distruggere un obiettivo nemico, vi si gettava contro col proprio aereo carico di esplosivo (dal giapponese "vento degli dei")
laboratorio abusivo di pellame m.	illegale Gerberei	un laboratorio illegale dove si lavorano le cose in pelle
Lambretta f.	Scooter der Mailänder Firma Innocenti	La Lambretta fu una linea di scooter, nata in Italia a cura della Innocenti con sede a Milano. Il nome "Lambretta" venne preso dal paese di Lambrate, ora quartiere di Milano, dove si trovava la ditta.  (http://www.sxc.hu/pic/m/t/to/tomskydive/104083_lambretta_scooter.jpg)
lenzuolo m.	Bettlaken	biancheria da letto
lamiera m.	Blech	un tipo di materiale
libricino m.	Büchlein	diminutivo di libro
losco,-a	finster, dubios	poco chiaro e solitamente illegale
lottatore di catch m.	Catcher, Kämpfer	combattente in una lotta
lumaca f.	Schnecke	animale dotato di guscio che va molto piano
macabro,-a	makaber	ripugnante
Madness	Londoner Ska Band	I Madness sono un gruppo Ska Revival/2 Tone Ska nato nel quartiere di Camden a Londra nel 1976. http://www.madness.co.uk/
mandare in frantumi	zerbrechen	rompere in mille pezzi
manga m.pl.	Manga, japanische Comics	fumetti giapponesi (dal giapp. Man=immagine e ga=veloce: "immagini veloce", da: http://www.mangaitalia.net/anime.html)
maniaco,-a	wahnsinnig	pazzo, matto
manica f.	Ärmel	parte di un indumento, a forma tubolare e lineare che ricopre intera- o parzialmente le braccia

manifesto m.	Plakat	foglio / cartellone che si affigge in un luogo pubblico per comunicare o pubblicizzare qualcosa
maniglia f.	Türklinke	elemento facilmente impugnabile che si applica a porte per poterle aprire
manopola m.	Griff am Motorrad mit dem man Gas gibt	parte della moto con cui si accelera
Marc Owen	Ex-Sänger der Take That	ex-cantante di Take That http://www.markowenofficial.com/markOwen.php
marciapiede m.	Gehsteig	parte della strada riservata ai pedoni
massacrante	T aufreibend, mörderisch, zermürbend	una cosa molto violenta e forse fatale
massacro di Fort Apache m.	Massaker von Fort Apache	episodio famoso della storia del western: il massacro delle truppe del generale Custer a Little Big Horn il 25 giugno 1876
matassa f.	Strang, Docke	insieme di fili di qualsiasi materiale
memore	dankbar, eingedenk	che si ricorda di qualcosa che ha passato, vissuto e che agisce di conseguenza
mettere qualcuno su una falsa pista	jdn auf die falschen Spur setzen	sviare qualcuno
mettere di traverso	quer hinlegen	mettere obliquamente
mettersi a posto con qc	sich einigen mit jem.	accordarsi con qualcuno
minchia	siehe "azzo/cazzo"	variante della parolaccia "cazzo"
mitico,-a	legendär, phantastisch, toll	fantastico, bellissimo
mitra f.	Maschinenpistole	tipo di arma automatica molto grande
Mobile f.	Polizeistreife	pattuglia
Mod	Jugendgruppe, die sich über bestimmte Musik und Kleidung definiert	I mod sono ossessionati dagli abiti e dalla musica, principalmente da quella nera americana come Jazz, R&B, Soul, Ska giamaicano. I mod sono soliti ritrovarsi nei club notturni per ballare e mettere in mostra i loro abiti. Usano come mezzo di trasporto scooter tipicamente italiani come la Lambretta o la Vespa. http://it.wikipedia.org/wiki/Mod#I_mod_in_Italia
moquette f.	Teppichboden	materiale da rivestimento simile a un tappeto, usato per ricoprire i pavimenti di ambienti interni
morso m.	Bissen	un piccolo pezzo di qualcosa, che si stacca coi denti in una sola volta

mozzafiato	atemberaubend	così bello, emozionante da togliere il fiato
muto,-a	stumm	si dice di chi non può parlare perché affetto da mutismo o da sordomutismo
nocchino m.	Faustschlag	colpo dato con le nocche a pugno chiuso
nocciola f.	Haselnuss	tipo di frutta secca
non capire un capperò	nichts verstehen (capperò = Kaper)	non capire niente
non dare una lira	keinen Pfennig geben	non dare soldi
Occidente m.	Westen, westliche Länder, Abendland	i paesi dell'ovest
Old Sixties m.pl.	60er Jahre	gli anni sessanta
omettino m.	Männchen	un uomo piuttosto basso e minuto
omicida m./f.	Mörder/in	assassino
omnisciente / onnisciente	allwissend	chi sa tutto di tutti
ondeggiare	schwanken, (irgendwo) schaukeln	muoversi come sulle onde del mare
onomatopeico,-a	onomatopoetisch, lautmalerisch	parola che evoca il suono di una cosa, un verso di animale, rumori
otturatore m.	hier: Abzug	la parte di un'arma usata per introdurre il proiettile
orco m.	Ungeheuer	figura fantastica molto cattiva e brutta
orfanotrofio m.	Waisenhaus	posto dove vengono allevati i bambini abbandonati dai genitori
palese	offenkundig, deutlich	chiaro
parabrezza m.	Windschutzscheibe	elemento trasparente anteriore, in vetro o materia plastica, che protegge il guidatore di un autoveicolo dal vento e dalla pioggia, assicurandogli la visibilità
Parka m.	Parka, Jacke	giacca piuttosto pesante
passaggero coinvolto m.	involvierter Passagier	viaggiatore implicato
pattuglia stradale f.	Verkehrsstreife	gruppo di poliziotti con il compito di perlustrare una zona o di mantenervi l'ordine
pelato,-a	kahl(köpfig), glatzköpfig	calvo
penombra f.	Halbschatten, Halbdunkel	oscurità, ma non troppo fitta
percezione f.	Wahrnehmung	l'atto di percepire qualcosa
permesso di soggiorno m.	Aufenthaltsgenehmigung	autorizzazione concessa ad uno straniero a risiedere in uno stato
pestaggio m.	Schlägerei	rissa
pestare	schlagen	picchiare
piantone m.	Wachposten	persona molto alta, guardia

piegare	falten	inchinare, curvare
piffero m.	Pfeife, kleine Flöte	strumento musicale
piombare	schmeißen	avventare, scagliare
pirla m.	Dummkopf, Armleuchter	espressione dispregiativa per indicare una persona stupida, maleducata, arrogante
poliziotto m.	Polizist	agente di polizia
polmonite f.	Lungenentzündung	infiammazione acuta o cronica dei polmoni
polso m.	Pulsader	articolazione del corpo umano che unisce l'avambraccio alla mano
Pontecchio Marconi	Bologneser Fußballmannschaft	squadra di calcio di Bologna
porta blindata f.	Panzertür	porta molto sicura dotata di serrature molto sicure
portico m.	Bogengang, Laubengang	una galleria aperta con colonnato  <small>(http://www.sxc.hu/pic/m/z/zo/zochi/153952_strada_maggiore.jpg)</small>
portineria f.	Pförtnerloge	locale posto all'ingresso di edifici, in cui abita o svolge le sue funzioni il portiere
posto di trasbordo m.	Umschlagplatz	posto di passaggio
preservativo m.	Kondom	medicinale usato durante i rapporti sessuali per evitare di contrarre malattie e per evitare gravidanze
procedimento m.	Verfahren	modo di procedere
psycho (patico) m./f.	Psychopath/in	persona psicopatica
pugno m.	Faust	mano serrata con le dita strette fortemente insieme per tenere qualcuno o per colpire
quadrare	übereinstimmen, zu etwas passen	far coincidere, far andar bene una cosa
qualcosa di buffo	etw. Witziges, Komisches	qualcosa di ridicolo, bizzaro
Questura f.	Polizeipräsidium	la sede degli uffici della Polizia
racchia f.	häßliche Frau	ragazza molto brutta
racket delle estorsioni m.	Erpresserbande	insieme di attività illegali mirate all'estorsione di soldi
raduno m.	Treffen	incontro di persone
raffica f.	Feuerstoß	serie di colpi consecutivi sparati con un'arma automatica leggera a tiro continuo
raffigurato,-a	dargestellt	rappresentato
rallentare	verlangsamen	rendere lento, meno veloce

rapire	entführen	portare via una persona illegalmente e con forza che sarà liberata solo dopo il pagamento di un riscatto
rassegnarsi a	sich abfinden mit	accontentarsi di, adattarsi, arrendersi
recarsi	sich irgendwohin begeben	andare da qualche parte
reinghiottito,-a	wieder geschluckt	inghiottito una seconda volta
retina f.	Haarnetz	piccola rete per raccogliere i capelli durante il sonno
riciclare	wieder verwenden, wieder verwerten	riutilizzare
rigonfiamento m.	(An)schwellung	infiammazione di una parte del corpo che provoca il gonfiarsi della parte interessata
rimbalzare	sich verbreiten	passare da un luogo a un altro come una palla che rimbalza
rimboccare	hochkrepeln, umschalgen	ripiegare la parte estrema, l'orlo di qualcosa
rinchiudere	einsperren	chiudere a chiave qualcuno in un posto
ringhio m.	Brummen, Knurren	il rumore che fa il motore mentre si accelera
rintronare	erschüttern, betäuben	stordire
ripiombare nel sonno	wieder einschlafen	addormentarsi di nuovo e in modo profondo
rissa f.	Schlägerei	lotta
ritaglio m.	Ausschnitt	ciò che si toglie via ritagliando
Rivazza di Sotto	Fußballmannschaft	squadra di calcio
Rocky III, IV, V	Filmreihe mit Sylvester Stallone	un film sportivo, drammatico con il protagonista Sylvester Stallone http://it.wikipedia.org/wiki/Rocky
rottame m.	Bruchstück, Schrott(haufen)	pezzo rotto e ormai inutilizzabile
ruggire	brüllen	emettere un ruggito
sadico,-a	sadistisch	trovar piacere nel tormentare gli altri
sagoma f.	komischer Kautz	tipo bizzarro, strano
saltare sul letto	sich auf das Bett schmeißen	gettare sul letto
sbarra f.	Gitterstab	spranga di un letto
sbattere	gegen etw stoßen,	picchiare inavvertitamente contro qualcosa
sbattere dentro qualcuno	jdn einbuchten, jdn einlochen	mettere qualcuno in prigione
sbattere qualcuno	jdn versetzen	trasferire qualcuno
sborsare	ausgeben	versare una somma di denaro
sbrigarsi	sich beeilen	affrettarsi
sbudellarsi	sich den Bauch aufschlitzen	ferirsi al ventre

sbuffare	schnauben	soffiare forte, emettere buffi, per sforzo fisico, impazienza, noia
scacchi m.pl.	Schach	un gioco di strategia con delle pedine bianche e nere
scalzo,-a	barfuß	senza scarpe
scattare	losspringen, aufspringen	balzare in piedi
scemo m.	Dummkopf	persona sciocca, di poca intelligenza
schiacciare	quetschen, zertreten, zerdrücken	(com-)primere fortemente, specialmente con movimento diretto dall'alto verso il basso
schiacciasassi m.	Straßenwalze	grande macchina usata per pavimentare le strade
schiantare	zerbrechen	rompere
schienale m.	Lehne	parte di una sedia, di un divano o di una poltrona atta ad appoggiarvi la schiena
schioccare le dita	schnippen	fare pressione con due dita fino ad emettere un suono chiamato appunto „schiocco“
schivare	jdn (ver)meiden, etw ausweichen	evitare
schizzare	bespritzen, beschmutzen	gettare fuori gocce di acqua o di un'altra sostanza liquida
sciogliersi	sich lösen	far cessare un rapporto
scivolare	rutschen	sfuggire, glissare
scontrarsi	aufeinander treffen, aufeinander stoßen	andare contro qualcuno (fisicamente o solo a parole)
Scooter Boy	Jugendkultur der 80er Jahre, von den Mod und den Skinheads beeinflusst	La subcultura degli Scooter Boy ha avuto origine nel Regno Unito nei primi anni 80, emergendo dalle subculture dei Mod e Skinhead, e sono considerati un movimento separato e distinto dagli ultimi due seppur con molte influenze in comune. Il nome proviene dalla loro forte passione per gli Scooter Vespa e Lambretta spesso truccati. http://it.wikipedia.org/wiki/Scooter_Boy
scorrere	fließen	passare
scorrevole	Schiebe-	dotato di un dispositivo che permette all'oggetto di scorrere
scorticare	abhäuten	togliere la pelle
scossa f.	Stoß, Ruck	colpo, percossa
scricchiolare	knirschen	produrre un rumore secco e crepitante
scucire un deca	10 € rausrücken	dare 10 euro

scuotere la testa	den Kopf schütteln	muovere la testa per esprimere rifiuto o disaccordo
sedere m.	Hintern	una parte del corpo
Selecter	Song der Band gli „Specials”	una canzone degli Specials http://www.musicclub.it/artisti/concerti/disco/grafia/testi/selecter
sfigato m.	Pechvogel, armes Schwein	persona ingenua che non sa difendersi da sola, che non ha una personalità forte e alla quale capitano spesso guai
sfrangiato,-a	ausgefranst	a frange
sfumato,-a	abgetönt	colore che passa gradatamente da un tono all'altro
sgabello m.	Hocker	piccola sedia senza braccioli e schienale
sgambare	mühselig dahin marschieren	muovere le gambe velocemente, camminare o correre velocemente
sgominare	zerschlagen, ausheben	scoprire, combattere
sibilare	zischen	emettere sibili
sibilo m.	Zischen	suono sottile simile a quello del vento
siluro m.	Torpedo	razzo
sistema solare m.	Sonnensystem	insieme dei pianeti che ruotano attorno al sole
Ska	im Jamaika der 50er Jahre entstandene Musikrichtung	La musica ska nasce in Giamaica verso la fine degli anni '50: è una sorta di miscuglio tra Rhythm and Blues, Mento, Calypso e Soul. Fu il precursore del reggae, e come esso caratterizzato da un ritmo con accenti sul levare della battuta musicale ("offbeat"). http://it.wikipedia.org/wiki/Ska
slanciato,-a	schlank	alto e snello
socio m.	Mitglied, Geschäftsteilhaber	persona che fa parte di una società
soglia f.	Schwelle	ingresso
sollevare la cornetta	den Telefonhörer abheben	staccare il ricevitore
soprannome m.	Spitzname	nome confidenziale dato ad una persona che rispecchia le sue qualità
sorso m.	Schluck	quantità di liquido bevuta in una volta
spaccare	aufschneiden	tagliare, rompere in due o più parti con colpi energetici
spacciare	dealen, vertreiben	vendere illegalmente
spalancare	aufreißen	aprire gli occhi per esprimere meraviglia o timore

sparare	schießen	tirare un colpo con un'arma da fuoco
sparpagliare	verstreuen	spargere qua e là, senza ordine
spazio m.	Raum	posto, luogo
specchietto retrovisore m.	Rückspiegel	lo specchio della macchina o della moto usato per guardare indietro
spelacchiato,-a	abgewetzt, schäbig	con pochi capelli, pochi peli
speronare	rammen	tamponare, colpire un altro veicolo nella fiancata
spezzato,-a	gebrochen, gerissen	frantumato in più parti
spiazzo m.	offener Platz	spazio aperto di solito di grandi dimensioni
spilungone m.	Bohnenstange, dünner, großer Mensch	persona molto alta e magra
spranga f.	Stange	oggetto di ferro, persona molto alta e magra
sproteggere	den Kopierschutz knacken	togliere la protezione da un programma
staccare	umlegen (im Sinne von umbringen)	uccidere, ammazzare
staccare un orecchio con un tozzone	das Ohr abbeißen	mordere violentemente un orecchio provocandone il distacco di una parte
stemma	Wappen	simbolo di un casato, di una squadra di calcio
stipendio da fame	Hungerlohn	salario molto basso
stiva	Laderaum	nelle navi e negli aeromobili, ciascuno degli spazi interni situati nella parte più bassa dello scafo o della fusoliera e destinati ad accogliere il carico
stonare	falsch singen, nicht (zu etw) passen	cantare in modo sbagliato, non addirsi a qc
stordito,-a	benommen	tramortito, privo di sensi
stradone m.	große Straße, Allee, Landstraße	grande strada, spesso con alberi o in periferia
strafatto,-a	überreif, hier: unter Drogen	sotto effetto della droga
straparlare	irre daher reden	dire stupidaggini a causa dell'effetto dell'alcol o droga
strano,-a	seltsam	inconsueto
stratosferico,-a	stratosphärisch, astronomisch, unvorstellbar schön	di una bellezza incredibile o di dimensioni spropositate
strillare	schreien, brüllen	gridare, urlare
strillo m.	Schrei	urlo
stringersi nelle spalle	mit den Schultern zucken	per dimostrare il proprio disinteresse o impossibilità di fare qualcosa

stucco m.	Kitt	materiale di rivestimento o decorazione che si ottiene mescolando calce, polvere di marmo, sabbia fine e caseina
Style(s) Council	von Paul Weller gegründete englische Band	gruppo musicale inglese formato da Paul Weller http://en.wikipedia.org/wiki/The_Style_Council
suola f.	Schuhsohle	la parte della scarpa che poggia sul terreno
suspense f.	Spannung	effetto che fa stare con il fiato sospeso
sussurro m.	Flüstern	parola o frase detta a bassa voce
svelto,-a	schlank	snello, sciancato
svolazzante	flatternd	volare qua e là senza direzione
taccuino m.	Notizbuch	libretto, quaderno per appunti
TakeThat	inglese Boy-Band aus Manchester	I Take That sono una boy band inglese originaria di Manchester http://it.wikipedia.org/wiki/Take_That
tempia f.	Schläfe	parte della testa che si trova a sinistra e a destra degli occhi
tenda f.	Vorhang	il drappo di tessuto, che si lascia pendere all'interno delle finestre negli appartamenti, per riparo dalla luce o per ornamento
tenere sulle spine	jdn auf die Folter spannen	far attendere qu volutamente nonostante si sappia che sta aspettando di sapere una notizia
tensione f.	Spannung	stato che provoca ansia, paura e nervosismo
Terra f.	Erde	il nostro pianeta
teschio m.	Totenkopf	parte ossea che costituisce il viso
tesserino m.	Ausweis	documento di riconoscimento, cartoncino o libretto con l'indicazione del nome, delle generalità e talvolta con la fotografia del possessore
The Toasters	eine der bekanntesten Bands der Musikrichtung Ska	La musica ska nasce in Giamaica verso la fine degli anni '50: è una sorta di miscuglio tra Rhythm and Blues, Mento, Calypso e Soul. La Third Wave of Ska è un genere musicale, che fonde lo ska con diversi stili musicali generalmente rock britannici e statunitensi come il 2 Tone ska, Punk Rock, Hardcore Punk, Jazz o altri. I gruppi più rappresentativi del genere sono The Toasters, Bim Skala Bim, Let's Go Bowling, Rancid, Reel Big Fish. http://www.toasters.org/

timpano m.	Paukenhöhle	parte interna dell'orecchio che ci permette di sentire
tir, TIR	Fernlastzug	trasporti internazionali stradali
tizio m.	Typ	tipo
topolino m.	Mäuschen	piccolo topo, piccolo animale grigio spesso cacciato dal gatto
trama f.	Handlung	il riassunto di una storia o vicenda
transenna	Geländer	sbarra che blocca il passaggio
trascorrere al rallentatore	im Zeitlupentempo vergehen	passare molto lentamente
trasparire	durchscheinen	essere evidente
travolgere	überfahren, umfahren	uccidere qualcuno con la macchina, investire
Triade f.	Triade, weltweit agierende Unterorganisation der Chinesenmafia	Il termine designa diverse branche di società sotterranee e organizzazioni mafiose in Cina meridionale, ad Hing Kong, Macao, Taiwan e nelle varie Chinatown disseminate in Nord America e in Europa. http://www.cinaoggi.it/storia/triade.htm
tribunale m.	Gericht	un'istituzione del sistema giudiziario
tuffo m.	Sprung	salto, slancio
turno m.	Schicht	periodica rotazione di persone che si danno il cambio dello svolgimento del lavoro
U2	irische Rockgruppe	gruppo rock irlandese, formatosi a Dublino nel 1976
un bolognese nato sotto le Due Torri	ein richtiger Bologneser	un "vero" bolognese di centro città, le Due Torri di Bologna si chiamano la Torre Garisenda e la Torre degli Asinelli
una Fred Perry	Poloshirt der Marke Jon Perry, besonders beliebt bei den Mod und den Skinhead	Frederick John Perry è stato un tennista inglese. Il suo nome è legato anche al marchio di abbigliamento che è divenuto popolare tra i Mod, gli Skinhead e altre sub-culture radicali di destra.
Uomo Ragno	Spiderman	eroe dei fumetti
uragano m.	Sturm, Hurrikan	ciclone tropicale del mare delle Antille; tempesta di estrema violenza
vassoio m.	Tablett	grande piatto usato per trasportare e servire vivande o rinfreschi
vertigine f.	Schwindel	illusoria sensazione che il corpo o gli oggetti circostanti ruotino

viale m.	Allee, Parkweg	strada di parchi o giardini
violetto m.	kleine Allee	piccolo viale
vicenda f.	Ereignis	avvenimento
virile	Tmännlich	maschile
volante f.	Überfallkommando	squadra volante
volto m.	Gesicht, Antlitz	viso, faccia
zigomo m.	Jochbogen, Backenknochen	sporgenza ossea situata sotto gli occhi